

Официален вестник

на Европейския съюз

L 89



Издание
на български език

Законодателство

Година 57
25 март 2014 г.

Съдържание

I *Законодателни актове*

РЕШЕНИЯ

- ★ Решение 2014/161/ЕС на Съвета от 11 март 2014 година за изменение на Решение 2009/831/ЕО по отношение на срока на неговото прилагане 1
- ★ Решение 2014/162/ЕС на Съвета от 11 март 2014 година за изменение на Решение 2004/162/ЕО във връзка с прилагането му по отношение на Майот, считано от 1 януари 2014 г. 3

II *Незаконодателни актове*

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ Известие относно влизането в сила на Протокола за изменение на Споразумението за държавните поръчки 5

Цена: 7 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

2014/163/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 18 ноември 2013 година за сключване на Протокол към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитското кралство Йордания, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Хашемитското кралство Йордания за общите принципи на участие на Хашемитското кралство Йордания в програми на Съюза 6

2014/164/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 11 февруари 2014 година относно сключването от името на Европейския съюз на Протокола срещу незаконното производство и трафик с огнестрелни оръжия, техни части и компоненти и боеприпаси към Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност 7

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 294/2014 на Комисията от 20 март 2014 година за одобрение на изменение, което не е несъществено, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Lenteja de Tierra de Campos (ЗГУ)] 28

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 295/2014 на Комисията от 20 март 2014 година за одобрение на изменение, което не е несъществено, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и на защитените географски указания [Antequera (ЗНП)] 30

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 296/2014 на Комисията от 20 март 2014 година за одобрение на изменение, което не е несъществено, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Neufchâtel (ЗНП)] 32

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 297/2014 на Комисията от 20 март 2014 година за одобрение на изменение, което не е несъществено, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Valençay (ЗНП)] 34

- ★ Регламент (ЕС) № 298/2014 на Комисията от 21 март 2014 година за изменение на приложения II към Регламент (ЕО) № 1333/2008 на Европейския парламент и на Съвета и на приложението към Регламент (ЕС) № 231/2012 на Комисията по отношение на магнезиев дихидроген дифосфат за употреба като набухвател и регулатор на киселинността ⁽¹⁾ 36

Регламент за изпълнение (ЕС) № 299/2014 на Комисията от 24 март 2014 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ... 41



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Законодателни актове)

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ 2014/161/ЕС НА СЪВЕТА

от 11 март 2014 година

за изменение на Решение 2009/831/ЕО по отношение на срока на неговото прилагане

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 349 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта за законодателен акт на националните парламенти,

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽¹⁾,

в съответствие със специална законодателна процедура,

като има предвид, че:

- (1) С Решение 2009/831/ЕО на Съвета ⁽²⁾ на Португалия се разрешава да прилага до 31 декември 2013 г. намалени акцизни ставки за местно произвеждани и консумирани ром и ликьори в най-отдалечения регион Мадейра и за местно произвеждани и консумирани ликьори и спиртни напитки (*eaux-de-vie*) в най-отдалечения регион Азорски острови. В член 2 от посоченото решение тази дерогация е ограничена за конкретни продукти. Съгласно посоченото решение за тези продукти Португалия може да прилага по-ниска акцизна ставка от нормалната ставка за алкохол, определена в член 3 от Директива 92/84/ЕИО на Съвета ⁽³⁾, и по-ниска ставка от минималната акцизна ставка за алкохол, определена в Директива 92/84/ЕИО, която не може да бъде по-ниска с повече от 75 % от стандартната национална акцизна ставка за алкохол.
- (2) Прилагането на по-ниска ставка представлява диференцирано данъчно облагане, което е в полза на местното производство на някои продукти. Това представлява държавна помощ, която изисква одобрението на Комисията.
- (3) Комисията потвърждава, че разрешението за прилагане на намалена акцизна ставка следва да бъде удължено, за да се компенсира неблагоприятното положение от гледна точка на конкуренцията, в което се намират дестилираните алкохолни напитки, произвеждани на остров Мадейра и на Азорските острови, в резултат на високите производствени и маркетингови разходи, произтичащи от специфичното структурно, социално и икономическо състояние на тези два най-отдалечени региона, което се утежнява от наложените им специални ограничения, посочени в член 349 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) и вече използвани като основание за дерогацията съгласно Решение 2009/831/ЕО.
- (4) Тъй като специфичното структурно, социално и икономическо състояние на тези най-отдалечени региона все още е налице, е необходимо срокът за прилагане на Решение 2009/831/ЕО да бъде допълнително удължен.
- (5) На 28 юни 2013 г. Комисията прие Насоки за регионалната помощ за периода 2014—2020 г., в които се определя как от 2014 до 2020 г. държавите-членки могат да предоставят помощ на предприятия в подкрепа на развитието на необлагодетелстваните региони в Европа. Тези насоки, които ще влязат в сила на 1 юли 2014 г., са част от една по-широка стратегия за модернизиране на контрола върху държавната помощ, насочена към стимулиране на растежа в рамките на единния пазар, като се насърчават по-ефективни мерки за помощ и контролът от страна на Комисията се насочва към случаите, които оказват най-голямо въздействие върху конкуренцията.
- (6) Решение 2009/831/ЕО беше приложимо до 31 декември 2013 г. Поради това е уместно срокът за прилагане на Решение 2009/831/ЕО да бъде удължен с шест месеца, така че крайният срок за неговото прилагане да съвпадне с датата на влизане в сила на Насоките за регионалната помощ за периода 2014—2020 г.

⁽¹⁾ Становище на Европейския парламент от 26.2.2014 г.

⁽²⁾ Решение 2009/831/ЕО на Съвета от 10 ноември 2009 г. за разрешаване на Португалия да прилага намалени акцизни ставки за местно произвеждани и консумирани ром и ликьори в автономния регион Мадейра и за местно произвеждани и консумирани ликьори и спиртни напитки (*eaux-de-vie*) в автономния регион Азорски острови (ОВ L 297, 13.11.2009 г., стр. 9).

⁽³⁾ Директива 92/84/ЕИО на Съвета от 19 октомври 1992 г. относно сближаването на акцизните ставки на алкохола и алкохолните напитки (ОВ L 316, 31.10.1992 г., стр. 29).

- (7) Следва обаче да се гарантира, че Португалия може да прилага без прекъсване въпросните намаления от датата, на която изтича срокът на действие на предоставеното с Решение 2009/831/ЕО аналогично разрешение. Следователно има основание поисканото ново разрешение да бъде предоставено, считано от 1 януари 2014 г.
- (8) Решение 2009/831/ЕО следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

В член 5 от Решение 2009/831/ЕО датата „31 декември 2013 г.“ се заменя с датата „30 юни 2014 г.“

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.
То се прилага от 1 януари 2014 г.

Член 3

Адресат на настоящото решение е Португалската република.

Съставено в Брюксел на 11 март 2014 година.

За Съвета

Председател

G. STOURNARAS

РЕШЕНИЕ 2014/162/ЕС НА СЪВЕТА

от 11 март 2014 година

за изменение на Решение 2004/162/ЕО във връзка с прилагането му по отношение на Майот, считано от 1 януари 2014 г.

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 349 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽¹⁾,

в съответствие със специална законодателна процедура,

като има предвид, че:

- (1) С Решение 2004/162/ЕО ⁽²⁾ на Съвета на френските власти се разрешава да прилагат пълно или частично освобождаване от „*ouï de mer*“ за продуктите, които са местно производство на най-отдалечените региони на Франция, изброени в приложението към посоченото решение. Посоченото пълно или частично освобождаване представлява специфични мерки, които имат за цел да компенсират конкретните затруднения, пред които са изправени най-отдалечените региони, водещи до повишаване на производствените разходи за местните предприятия и до понижаване на конкурентоспособността на техните продукти по отношение на същите продукти с произход от континентална Франция и другите държави-членки. Майот се намира в същото положение като останалите най-отдалечени региони на Франция.
- (2) В съответствие с Решение 2012/419/ЕС ⁽³⁾ на Европейския съвет Майот стана най-отдалечен регион по смисъла на член 349 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), считано от 1 януари 2014 г. Във връзка с това правото на Съюза следва да се прилага по отношение на Майот.
- (3) Френските власти поискаха Решение 2004/162/ЕО относно режима на „*ouï de mer*“ да се прилага по отношение на Майот, считано от 1 януари 2014 г., и представиха списък с продукти, по отношение на които биха желали да прилагат диференцирано данъчно облагане в зависимост от това дали продуктите са местно производство или не.
- (4) С настоящото решение на френските власти следва да бъде разрешено да прилагат диференцирано данъчно облагане по отношение на продукти, за които са доказали на първо място наличието на местно производство, на второ — наличието на значителен внос на стоки (включително от континентална Франция и други държави-членки), който може да възпрепятства съхраняването на местното производство, и на трето — наличието на допълнителни разходи за местното производство спрямо продуктите, произведени на друго място, които застрашават конкурен-

тоспособността на продуктите местно производство. Разрешената разлика в данъчното облагане не следва да надвишава доказаните допълнителни разходи. Като се приложат тези принципи и като се вземе предвид специфичното структурно социално и икономическо положение на Майот като нов най-отдалечен регион, което се утежнява от точно същите особени затруднения, които бяха основание за дерогацията в Решение 2004/162/ЕО за другите най-отдалечени региони на Франция в съответствие с член 349 от ДФЕС, се оправдават предложените специфични мерки за Майот, доколкото това е необходимо и без да се създава необосновано преимущество за местното производство в този нов най-отдалечен регион.

- (5) Продуктите, за които френските власти приведоха тези три вида доказателства, са вписани в части А, Б и В от приложението към Решение 2004/162/ЕО. Съответните продукти, изброени в част А от посоченото приложение (разрешена разлика в данъчното облагане: 10 процентни пункта), са пипер (продукти 0904 11 и 0904 12 ⁽⁴⁾), ванилия (продукт 0905), шоколад (продукт 1806), някои пластмасови артикули (продукти 3925 10 10, 3925 90 80, 3926 90 90 и 3926 90 97), тухли (продукти 6901 и 6902) и зъбни протези (продукт 9021 21 90).
- (6) Съответните продукти, изброени в част Б от приложението към Решение 2004/162/ЕО (разрешена разлика в данъчното облагане: 20 процентни пункта), са риба (продукти 0301, 0302, 0303, 0304 и 0305), някои изделия от дървен материал (продукти 4407, 4409, 4414, 4418, 4419, 4420 и 4421), някои изделия от хартия или картон (продукти 4819 и 4821), някои произведения на издателства и на пресата (продукти 4902, 4909, 4910 и 4911), някои продукти от плоско стъкло (продукти 7003 и 7005), някои изделия от желязо (продукти 7210, 7301, 7312, 7314, 9406 00 31 и 9406 00 38), някои изделия от алуминий (продукти 7606, 7610 10 и 8310) и някои мебели за сядане (продукти 9401 69, 9401 90 30 и 9403 40).
- (7) Съответните продукти, изброени в част В от приложението към Решение 2004/162/ЕО (разрешена разлика в данъчното облагане: 30 процентни пункта), са мляко и млечни продукти (продукти 0401, 0403 и 0406), някои преработени продукти от месо (продукти 1601 и 1602), някои хлебарски или сладкарски продукти (продукти 1901 и 1905), сладоледи (продукт 2105), минерална вода и сода (продукти 2201 и 2202), бира (продукт 2203), иланг-иланг (продукти 3301 29 11 и 3301 29 31), сапуни и детергенти (продукти 3401 и 3402) и дунапренови матраци (продукт 9404 29 90).

⁽¹⁾ Становище на Европейския парламент от 26.2.2014 г.

⁽²⁾ Решение 2004/162/ЕО на Съвета от 10 февруари 2004 г. относно режима на „*ouï de mer*“ във френските откъдморски департаменти и за удължаване срока на действие на Решение 89/688/ЕИО (ОВ L 52, 21.2.2004 г., стр. 64).

⁽³⁾ Решение 2012/419/ЕС на Европейския съвет от 11 юли 2012 г. за изменение на статута на Майот по отношение на Европейския съюз (ОВ L 204, 31.7.2012 г., стр. 131).

⁽⁴⁾ Съгласно класификацията по номенклатурата на Общата митническа тарифа.

- (8) Поради това Решение 2004/162/ЕО следва да бъде съответно изменено. 0904 11, 0904 12, 0905, 1806, 3925 10 00, 3925 90 80, 3926 90 90, 3926 90 97, 6901, 6902, 9021 21 90.“;
- (9) Предвид неотложната необходимост за Майот като нов най-отдалечен регион да се ползва от освобождаването, въведено с настоящото решение възможно най-рано, следва да се приложи изключение от срока от осем седмици, предвиден в член 4 от Протокол № 1 относно ролята на националните парламенти в Европейския съюз, приложен към Договора за Европейския съюз и към ДФЕС. б) в част Б се добавя следната точка:
„5. — Майот като най-отдалечен регион
0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 4407, 4409, 4414, 4418, 4419, 4420, 4421, 4819, 4821, 4902, 4909, 4910, 4911, 7003, 7005, 7210, 7301, 7312, 7314, 7606, 7610 10, 8310, 9401 69, 9401 90 30, 9403 40, 9406 00 31, 9406 00 38.“;
- (10) Тъй като Майот стана най-отдалечен регион на 1 януари 2014 г. и с оглед да се избегне евентуална правна несигурност е необходимо настоящото решение да се прилага, считано от 1 януари 2014 г., в) в част В се добавя следната точка:
„5. — Майот като най-отдалечен регион
0401, 0403, 0406, 1601, 1602, 1901, 1905, 2105, 2201, 2202, 2203, 3301 29 11, 3301 29 31, 3401, 3402, 9404 29 90.“

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решение 2004/162/ЕО се изменя, както следва:

1) В член 1, параграф 1 първата алинея се заменя със следното:

„Чрез дерогация от членове 28, 30 и 110 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), френските власти имат право до 1 юли 2014 г. да прилагат пълно или частично освобождаване от „*octroi de mer*“ за изброените в приложението продукти, които са местно производство на Гваделупа, Гвиана, Мартиника, Майот и Реюнион като най-отдалечени региони по смисъла на член 349 от ДФЕС.“;

2) Приложението се изменя, както следва:

а) в част А се добавя следната точка:

„5. — Майот като най-отдалечен регион

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

То се прилага от 1 януари 2014 г.

Член 3

Адресат на настоящото решение е Френската република.

Съставено в Брюксел на 11 март 2014 година.

За Съвета
Председател
G. STOURNARAS

II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

Известие относно влизането в сила на Протокола за изменение на Споразумението за държавните поръчки

Протоколът за изменение на Споразумението за държавните поръчки ⁽¹⁾ ще влезе в сила на 6 април 2014 г.

⁽¹⁾ ОВ L 68, 7.3.2014 г., стр. 2.

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 18 ноември 2013 година

за сключване на Протокол към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитското кралство Йордания, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Хашемитското кралство Йордания за общите принципи на участие на Хашемитското кралство Йордания в програми на Съюза

(2014/163/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 217 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) и член 218, параграф 8, първа алинея от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид съгласието на Европейския парламент,

като имат предвид, че:

(1) Протоколът към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитското кралство Йордания, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Хашемитското кралство Йордания за общите принципи на участие на Хашемитското кралство Йордания в програми на Съюза („Протоколът“) беше подписан от името на Съюза на 19 декември 2012 г.

(2) Протоколът следва да бъде одобрен,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Протоколът към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитското кралство Йордания, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Хашемитското кралство Йордания за общите принципи на участие на Хашемитското кралство Йордания в програми на Съюза („Протоколът“) се одобрява от името на Съюза ⁽¹⁾.

Член 2

Председателят на Съвета представя от името на Съюза уведомлението, предвидено в член 10 от Протокола ⁽²⁾.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 18 ноември 2013 година.

За Съвета
Председател
C. ASHTON

⁽¹⁾ Протоколът е публикуван в ОВ L 117, 27.4.2013 г., стр. 2 заедно с решението за подписване.

⁽²⁾ Датата на влизане в сила на Протокола ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от Генералния секретариат на Съвета.

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 11 февруари 2014 година

относно сключването от името на Европейския съюз на Протокола срещу незаконното производство и трафик с огнестрелни оръжия, техни части и компоненти и боеприпаси към Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност

(2014/164/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 114 и член 207, параграф 4, първа алинея във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) Елементите на Протокола срещу незаконното производство и трафик с огнестрелни оръжия, техни части и компоненти и боеприпаси към Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност (Протокола), които попадат в областта на компетентност на Съюза, бяха договорени от Комисията с одобрението на Съвета от името на Съюза.
- (2) В съответствие с Решение 2001/748/ЕО на Съвета⁽¹⁾ Протоколът беше подписан на 16 януари 2002 г., под условие за сключването му на по-късна дата.
- (3) Сключването на Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност⁽²⁾ беше одобрено от името на Съюза с Решение 2004/579/ЕО на Съвета⁽³⁾, което е условие за това Съюзът да стане страна по Протокола съгласно член 37, параграф 2 от тази Конвенция.
- (4) Протоколът предвижда мерки, които попадат в обхвата на общата търговска политика на Съюза. Приети са няколко законодателни акта на Съюза, чиято цел е улесняване и премахване на пречките за трансфер на конвенционални оръжия в рамките на вътрешния пазар или регулиране на износа на оръжия към трети държави.
- (5) Правнообвързващ инструмент относно възможно най-високите общи международни стандарти за трансфера и контрола на оръжията се отнася до въпроси, които попадат в областта на изключителна компетентност на Съюза, тъй като или попадат в обхвата на общата търговска политика на Съюза, или Съюзът е приел общи правила, чийто обхват е вероятно да бъде засегнат или изменен от сключването на Протокола.
- (6) Доколкото разпоредбите на Протокола попадат в областта на компетентност на Съюза, Протоколът следва да бъде одобрен от името на Съюза.
- (7) В съответствие с член 17, параграф 3 от Протокола при депозиране на инструмента за одобрение Съюзът депозира и декларация относно степента на компетентност на Съюза по отношение на въпросите, уредени от Протокола.
- (8) Контролът върху придобиването и притежаването на огнестрелни оръжия в Съюза, както и формалностите при движението на огнестрелни оръжия на територията на държавите членки, са уредени с Директива 91/477/ЕИО на Съвета⁽⁴⁾.
- (9) Правилата и процедурите, приложими спрямо трансфера на свързани с отбраната продукти вътре в Съюза, са уредени с Директива 2009/43/ЕО на Европейския парламент и на Съвета⁽⁵⁾.
- (4) Директива 91/477/ЕИО на Съвета от 18 юни 1991 г. относно контрола на придобиването и притежаването на оръжие (ОВ L 256, 13.9.1991 г., стр. 51).
- (5) Директива 2009/43/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 май 2009 г. за опростяване на реда и условията за трансфер на продукти, свързани с отбраната, вътре в Общността (ОВ L 146, 10.6.2009 г., стр. 1).

(1) Решение 2001/748/ЕО на Съвета от 16 октомври 2001 г. относно подписването от името на Европейската общност на Протокол срещу незаконното производство и трафика с огнестрелни оръжия, техните части и компоненти и боеприпаси към Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност (ОВ L 280, 24.10.2001 г., стр. 5).

(2) Текстът на Конвенцията е възпроизведен в приложение I към Решение 2004/579/ЕО (ОВ L 261, 6.8.2004 г., стр. 69).

(3) Решение 2004/579/ЕО на Съвета от 29 април 2004 г. за сключване от името на Европейската общност на Конвенцията на Организацията на обединените нации за борба срещу трансграничната организирана престъпност (ОВ L 261, 6.8.2004 г., стр. 69).

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

С настоящото се одобрява от името на Европейския съюз Протоколът срещу незаконното производство и трафик с огнестрелни оръжия, техни части и компоненти и боеприпаси към Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност.

Текстът на Протокола е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета определя лицето/лицата, оправомощено(и) да извърши(ат) от името на Съюза предвиденото в член 17, параграф 3 от Протокола депозиране на инструмента

за одобрение и декларацията за компетентност, за да се изрази съгласието на Европейския съюз да бъде обвързан с Протокола ⁽¹⁾.

Текстът на декларацията е приложен към настоящото решение.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му

Съставено в Брюксел на 11 февруари 2014 година.

За Съвета

Председател

E. VENIZELOS

⁽¹⁾ Датата на влизане в сила на Протокола ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от Генералния секретариат на Съвета.

ДЕКЛАРАЦИЯ

относно компетентността на Европейския съюз по отношение на въпросите, уредени с Протокола срещу незаконното производство и трафик с огнестрелни оръжия, техни части и компоненти и боеприпаси към Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност

В член 17, параграф 3 от Протокола срещу незаконното производство и трафик с огнестрелни оръжия, техни части и компоненти и боеприпаси се предвижда инструментът за ратификация, приемане или одобрение от страна на регионална организация за икономическа интеграция да съдържа декларация, в която да се посочват въпросите, уредени от Протокола, по отношение на които компетентността е била прехвърлена на организацията от нейните държави членки, които са страни по Протокола.

Европейският съюз има изключителна компетентност в областта на търговската политика. Също така той разполага със споделена компетентност относно правилата за постигането на вътрешния пазар и с изключителна компетентност относно разпоредбите на Протокола, които могат да засегнат или изменят обхвата на общите правила, приети от Съюза. Съюзът е приел правила по отношение по-специално на борбата срещу незаконното производство и трафика на огнестрелни оръжия, с които се уреждат стандартите и процедурите за търговската политика на държавите членки, по-специално относно съхраняването на информация, маркировката на огнестрелните оръжия, привеждането на огнестрелните оръжия в състояние на непригодност, изискванията към системите за издаване на лицензи или разрешения за износ, внос и транзитен превоз, засилване на контрола при точки за износ и посредническата дейност.

Протоколът срещу незаконното производство и трафик с огнестрелни оръжия, техни части и компоненти и боеприпаси се прилага по отношение на компетентността на Съюза на териториите, на които се прилага Договорът за функционирането на Европейския съюз, и при предвидените в този Договор условия.

Обхватът и упражняването на тази компетентност на Съюза по своята същност са предмет на постоянно развитие и ако е необходимо, Съюзът ще допълни или измени настоящата декларация в съответствие с член 17, параграф 3 от Протокола.

PROTOCOL

against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime

PREAMBLE

THE STATES PARTIES TO THIS PROTOCOL,

AWARE of the urgent need to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition, owing to the harmful effects of those activities on the security of each State, region and the world as a whole, endangering the well-being of peoples, their social and economic development and their right to live in peace,

CONVINCED, therefore, of the necessity for all States to take all appropriate measures to this end, including international cooperation and other measures at the regional and global levels,

RECALLING General Assembly resolution 53/111 of 9 December 1998, in which the Assembly decided to establish an open-ended intergovernmental ad hoc committee for the purpose of elaborating a comprehensive international convention against transnational organized crime and of discussing the elaboration of, inter alia, an international instrument combating the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition,

BEARING IN MIND the principle of equal rights and self-determination of peoples, as enshrined in the Charter of the United Nations and the Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Cooperation among States in accordance with the Charter of the United Nations,

CONVINCED that supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime with an international instrument against the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition will be useful in preventing and combating those crimes,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

I. GENERAL PROVISIONS

Article 1

Relation with the United Nations Convention against Transnational Organized Crime

1. This Protocol supplements the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. It shall be interpreted together with the Convention.
2. The provisions of the Convention shall apply, *mutatis mutandis*, to this Protocol unless otherwise provided herein.
3. The offences established in accordance with Article 5 of this Protocol shall be regarded as offences established in accordance with the Convention.

Article 2

Statement of purpose

The purpose of this Protocol is to promote, facilitate and strengthen cooperation among States Parties in order to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition.

Article 3

Use of terms

For the purposes of this Protocol:

- (a) 'Firearm' shall mean any portable barrelled weapon that expels, is designed to expel or may be readily converted to expel a shot, bullet or projectile by the action of an explosive, excluding antique firearms or their replicas. Antique firearms and their replicas shall be defined in accordance with domestic law. In no case, however, shall antique firearms include firearms manufactured after 1899;
- (b) 'Parts and components' shall mean any element or replacement element specifically designed for a firearm and essential to its operation, including a barrel, frame or receiver, slide or cylinder, bolt or breech block, and any device designed or adapted to diminish the sound caused by firing a firearm;
- (c) 'Ammunition' shall mean the complete round or its components, including cartridge cases, primers, propellant powder, bullets or projectiles, that are used in a firearm, provided that those components are themselves subject to authorization in the respective State Party;

(d) 'Illicit manufacturing' shall mean the manufacturing or assembly of firearms, their parts and components or ammunition:

(i) From parts and components illicitly trafficked;

(ii) Without a licence or authorization from a competent authority of the State Party where the manufacture or assembly takes place; or

(iii) Without marking the firearms at the time of manufacture, in accordance with Article 8 of this Protocol;

Licensing or authorization of the manufacture of parts and components shall be in accordance with domestic law;

(e) 'Illicit trafficking' shall mean the import, export, acquisition, sale, delivery, movement or transfer of firearms, their parts and components and ammunition from or across the territory of one State Party to that of another State Party if any one of the States Parties concerned does not authorize it in accordance with the terms of this Protocol or if the firearms are not marked in accordance with Article 8 of this Protocol;

(f) 'Tracing' shall mean the systematic tracking of firearms and, where possible, their parts and components and ammunition from manufacturer to purchaser for the purpose of assisting the competent authorities of States Parties in detecting, investigating and analysing illicit manufacturing and illicit trafficking.

Article 4

Scope of application

1. This Protocol shall apply, except as otherwise stated herein, to the prevention of illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition and to the investigation and prosecution of offences established in accordance with Article 5 of this Protocol where those offences are transnational in nature and involve an organized criminal group.

2. This Protocol shall not apply to state-to-state transactions or to state transfers in cases where the application of the Protocol would prejudice the right of a State Party to take action in the interest of national security consistent with the Charter of the United Nations.

Article 5

Criminalization

1. Each State Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences the following conduct, when committed intentionally:

(a) Illicit manufacturing of firearms, their parts and components and ammunition;

(b) Illicit trafficking in firearms, their parts and components and ammunition;

(c) Falsifying or illicitly obliterating, removing or altering the marking(s) on firearms required by Article 8 of this Protocol.

2. Each State Party shall also adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences the following conduct:

(a) Subject to the basic concepts of its legal system, attempting to commit or participating as an accomplice in an offence established in accordance with paragraph 1 of this article; and

(b) Organizing, directing, aiding, abetting, facilitating or counselling the commission of an offence established in accordance with paragraph 1 of this article.

Article 6

Confiscation, seizure and disposal

1. Without prejudice to Article 12 of the Convention, States Parties shall adopt, to the greatest extent possible within their domestic legal systems, such measures as may be necessary to enable confiscation of firearms, their parts and components and ammunition that have been illicitly manufactured or trafficked.

2. States Parties shall adopt, within their domestic legal systems, such measures as may be necessary to prevent illicitly manufactured and trafficked firearms, parts and components and ammunition from falling into the hands of unauthorized persons by seizing and destroying such firearms, their parts and components and ammunition unless other disposal has been officially authorized, provided that the firearms have been marked and the methods of disposal of those firearms and ammunition have been recorded.

II. PREVENTION

Article 7

Record-keeping

Each State Party shall ensure the maintenance, for not less than ten years, of information in relation to firearms and, where appropriate and feasible, their parts and components and ammunition that is necessary to trace and identify those firearms and, where appropriate and feasible, their parts and components and ammunition which are illicitly manufactured or trafficked and to prevent and detect such activities. Such information shall include:

- (a) The appropriate markings required by Article 8 of this Protocol;
- (b) In cases involving international transactions in firearms, their parts and components and ammunition, the issuance and expiration dates of the appropriate licences or authorizations, the country of export, the country of import, the transit countries, where appropriate, and the final recipient and the description and quantity of the articles.

Article 8

Marking of firearms

1. For the purpose of identifying and tracing each firearm, States Parties shall:
- (a) At the time of manufacture of each firearm, either require unique marking providing the name of the manufacturer, the country or place of manufacture and the serial number, or maintain any alternative unique user-friendly marking with simple geometric symbols in combination with a numeric and/or alphanumeric code, permitting ready identification by all States of the country of manufacture;
- (b) Require appropriate simple marking on each imported firearm, permitting identification of the country of import and, where possible, the year of import and enabling the competent authorities of that country to trace the firearm, and a unique marking, if the firearm does not bear such a marking. The requirements of this subparagraph need not be applied to temporary imports of firearms for verifiable lawful purposes;
- (c) Ensure, at the time of transfer of a firearm from government stocks to permanent civilian use, the appropriate unique marking permitting identification by all States Parties of the transferring country.
2. States Parties shall encourage the firearms manufacturing industry to develop measures against the removal or alteration of markings.

Article 9

Deactivation of firearms

A State Party that does not recognize a deactivated firearm as a firearm in accordance with its domestic law shall take the necessary measures, including the establishment of specific offences if appropriate, to prevent the illicit reactivation of deactivated firearms, consistent with the following general principles of deactivation:

- (a) All essential parts of a deactivated firearm are to be rendered permanently inoperable and incapable of removal, replacement or modification in a manner that would permit the firearm to be reactivated in any way;

- (b) Arrangements are to be made for deactivation measures to be verified, where appropriate, by a competent authority to ensure that the modifications made to a firearm render it permanently inoperable;
- (c) Verification by a competent authority is to include a certificate or record attesting to the deactivation of the firearm or a clearly visible mark to that effect stamped on the firearm.

Article 10

General requirements for export, import and transit licensing or authorization systems

1. Each State Party shall establish or maintain an effective system of export and import licensing or authorization, as well as of measures on international transit, for the transfer of firearms, their parts and components and ammunition.
2. Before issuing export licences or authorizations for shipments of firearms, their parts and components and ammunition, each State Party shall verify:
- (a) That the importing States have issued import licences or authorizations; and
- (b) That, without prejudice to bilateral or multilateral agreements or arrangements favouring landlocked States, the transit States have, at a minimum, given notice in writing, prior to shipment, that they have no objection to the transit.
3. The export and import licence or authorization and accompanying documentation together shall contain information that, at a minimum, shall include the place and the date of issuance, the date of expiration, the country of export, the country of import, the final recipient, a description and the quantity of the firearms, their parts and components and ammunition and, whenever there is transit, the countries of transit. The information contained in the import licence must be provided in advance to the transit States.
4. The importing State Party shall, upon request, inform the exporting State Party of the receipt of the dispatched shipment of firearms, their parts and components or ammunition.
5. Each State Party shall, within available means, take such measures as may be necessary to ensure that licensing or authorization procedures are secure and that the authenticity of licensing or authorization documents can be verified or validated.
6. States Parties may adopt simplified procedures for the temporary import and export and the transit of firearms, their parts and components and ammunition for verifiable lawful purposes such as hunting, sport shooting, evaluation, exhibitions or repairs.

*Article 11***Security and preventive measures**

In an effort to detect, prevent and eliminate the theft, loss or diversion of, as well as the illicit manufacturing of and trafficking in, firearms, their parts and components and ammunition, each State Party shall take appropriate measures:

- (a) To require the security of firearms, their parts and components and ammunition at the time of manufacture, import, export and transit through its territory; and
- (b) To increase the effectiveness of import, export and transit controls, including, where appropriate, border controls, and of police and customs transborder cooperation.

*Article 12***Information**

1. Without prejudice to Articles 27 and 28 of the Convention, States Parties shall exchange among themselves, consistent with their respective domestic legal and administrative systems, relevant case-specific information on matters such as authorized producers, dealers, importers, exporters and, whenever possible, carriers of firearms, their parts and components and ammunition.

2. Without prejudice to Articles 27 and 28 of the Convention, States Parties shall exchange among themselves, consistent with their respective domestic legal and administrative systems, relevant information on matters such as:

- (a) Organized criminal groups known to take part or suspected of taking part in the illicit manufacturing of or trafficking in firearms, their parts and components and ammunition;
- (b) The means of concealment used in the illicit manufacturing of or trafficking in firearms, their parts and components and ammunition and ways of detecting them;
- (c) Methods and means, points of dispatch and destination and routes customarily used by organized criminal groups engaged in illicit trafficking in firearms, their parts and components and ammunition; and
- (d) Legislative experiences and practices and measures to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition.

3. States Parties shall provide to or share with each other, as appropriate, relevant scientific and technological information useful to law enforcement authorities in order to enhance each other's abilities to prevent, detect and investigate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition and to prosecute the persons involved in those illicit activities.

4. States Parties shall cooperate in the tracing of firearms, their parts and components and ammunition that may have

been illicitly manufactured or trafficked. Such cooperation shall include the provision of prompt responses to requests for assistance in tracing such firearms, their parts and components and ammunition, within available means.

5. Subject to the basic concepts of its legal system or any international agreements, each State Party shall guarantee the confidentiality of and comply with any restrictions on the use of information that it receives from another State Party pursuant to this article, including proprietary information pertaining to commercial transactions, if requested to do so by the State Party providing the information. If such confidentiality cannot be maintained, the State Party that provided the information shall be notified prior to its disclosure.

*Article 13***Cooperation**

1. States Parties shall cooperate at the bilateral, regional and international levels to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition.

2. Without prejudice to Article 18, paragraph 13, of the Convention, each State Party shall identify a national body or a single point of contact to act as liaison between it and other States Parties on matters relating to this Protocol.

3. States Parties shall seek the support and cooperation of manufacturers, dealers, importers, exporters, brokers and commercial carriers of firearms, their parts and components and ammunition to prevent and detect the illicit activities referred to in paragraph 1 of this article.

*Article 14***Training and technical assistance**

States Parties shall cooperate with each other and with relevant international organizations, as appropriate, so that States Parties may receive, upon request, the training and technical assistance necessary to enhance their ability to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition, including technical, financial and material assistance in those matters identified in Articles 29 and 30 of the Convention.

*Article 15***Brokers and brokering**

1. With a view to preventing and combating illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition, States Parties that have not yet done so shall consider establishing a system for regulating the activities of those who engage in brokering. Such a system could include one or more measures such as:

- (a) Requiring registration of brokers operating within their territory;
- (b) Requiring licensing or authorization of brokering; or

(c) Requiring disclosure on import and export licences or authorizations, or accompanying documents, of the names and locations of brokers involved in the transaction.

2. States Parties that have established a system of authorization regarding brokering as set forth in paragraph 1 of this article are encouraged to include information on brokers and brokering in their exchanges of information under Article 12 of this Protocol and to retain records regarding brokers and brokering in accordance with Article 7 of this Protocol.

III. FINAL PROVISIONS

Article 16

Settlement of disputes

1. States Parties shall endeavour to settle disputes concerning the interpretation or application of this Protocol through negotiation.

2. Any dispute between two or more States Parties concerning the interpretation or application of this Protocol that cannot be settled through negotiation within a reasonable time shall, at the request of one of those States Parties, be submitted to arbitration. If, six months after the date of the request for arbitration, those States Parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those States Parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in accordance with the Statute of the Court.

3. Each State Party may, at the time of signature, ratification, acceptance or approval or accession to this Protocol, declare that it does not consider itself bound by paragraph 2 of this article. The other States Parties shall not be bound by paragraph 2 of this article with respect to any State Party that has made such a reservation.

4. Any State Party that has made a reservation in accordance with paragraph 3 of this article may at any time withdraw that reservation by notification to the Secretary-General of the United Nations.

Article 17

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. This Protocol shall be open to all States for signature at United Nations Headquarters in New York from the thirtieth day after its adoption by the General Assembly until 12 December 2002.

2. This Protocol shall also be open for signature by regional economic integration organizations provided that at least one member State of such organization has signed this Protocol in accordance with paragraph 1 of this article.

3. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval

shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. A regional economic integration organization may deposit its instrument of ratification, acceptance or approval if at least one of its member States has done likewise. In that instrument of ratification, acceptance or approval, such organization shall declare the extent of its competence with respect to the matters governed by this Protocol. Such organization shall also inform the depositary of any relevant modification in the extent of its competence.

4. This Protocol is open for accession by any State or any regional economic integration organization of which at least one member State is a Party to this Protocol. Instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. At the time of its accession, a regional economic integration organization shall declare the extent of its competence with respect to matters governed by this Protocol. Such organization shall also inform the depositary of any relevant modification in the extent of its competence.

Article 18

Entry into force

1. This Protocol shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the fortieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, except that it shall not enter into force before the entry into force of the Convention. For the purpose of this paragraph, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

2. For each State or regional economic integration organization ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol after the deposit of the fortieth instrument of such action, this Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit by such State or organization of the relevant instrument or on the date this Protocol enters into force pursuant to paragraph 1 of this article, whichever is the later.

Article 19

Amendment

1. After the expiry of five years from the entry into force of this Protocol, a State Party to the Protocol may propose an amendment and file it with the Secretary-General of the United Nations, who shall thereupon communicate the proposed amendment to the States Parties and to the Conference of the Parties to the Convention for the purpose of considering and deciding on the proposal. The States Parties to this Protocol meeting at the Conference of the Parties shall make every effort to achieve consensus on each amendment. If all efforts at consensus have been exhausted and no agreement has been reached, the amendment shall, as a last resort, require for its adoption a two-thirds majority vote of the States Parties to this Protocol present and voting at the meeting of the Conference of the Parties.

2. Regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote under this article with a number of votes equal to the number of their member States that are Parties to this Protocol. Such organizations shall not exercise their right to vote if their member States exercise theirs and vice versa.

3. An amendment adopted in accordance with paragraph 1 of this article is subject to ratification, acceptance or approval by States Parties.

4. An amendment adopted in accordance with paragraph 1 of this article shall enter into force in respect of a State Party ninety days after the date of the deposit with the Secretary-General of the United Nations of an instrument of ratification, acceptance or approval of such amendment.

5. When an amendment enters into force, it shall be binding on those States Parties which have expressed their consent to be bound by it. Other States Parties shall still be bound by the provisions of this Protocol and any earlier amendments that they have ratified, accepted or approved.

Article 20

Denunciation

1. A State Party may denounce this Protocol by written notification to the Secretary-General of the United Nations.

Such denunciation shall become effective one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

2. A regional economic integration organization shall cease to be a Party to this Protocol when all of its member States have denounced it.

Article 21

Depositary and languages

1. The Secretary-General of the United Nations is designated depositary of this Protocol.

2. The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

PROTOCOLO**contra la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, que complementa la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional****PREÁMBULO**

LOS ESTADOS PARTE EN EL PRESENTE PROTOCOLO,

CONSCIENTES de la urgente necesidad de prevenir, combatir y erradicar la fabricación y el tráfico ilícito de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, a causa de los efectos perjudiciales de estas actividades para la seguridad de cada Estado y región y del mundo en general, que ponen en peligro el bienestar de los pueblos, su desarrollo económico y social y su derecho a vivir en paz,

CONVENCIDOS, por tanto, de la necesidad de que los Estados adopten todas las medidas apropiadas a tal fin, incluidas medidas de cooperación internacional y de otra índole en los planos regional y mundial.

RECORDANDO la resolución 53/111 de la Asamblea General, de 9 de diciembre de 1998, en la que la Asamblea decidió establecer un comité especial intergubernamental de composición abierta con la finalidad de elaborar una convención internacional amplia contra la delincuencia organizada transnacional y de examinar la posibilidad de elaborar, entre otras cosas, un instrumento internacional contra la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones,

TENIENDO PRESENTES los principios de igualdad de derechos y de libre determinación de los pueblos, consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y en la Declaración sobre los principios de Derecho internacional referentes a las relaciones de amistad y a la cooperación entre los Estados de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas,

CONVENCIDOS de que complementar la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional con un instrumento internacional contra la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, será de utilidad para prevenir y combatir esos delitos,

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

I. DISPOSICIONES GENERALES**Artículo 1****Relación con la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional**

1. El presente Protocolo complementa la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional y se interpretará juntamente con la Convención.
2. Las disposiciones de la Convención se aplicarán *mutatis mutandis* al presente Protocolo, a menos que en él se disponga otra cosa.
3. Los delitos tipificados con arreglo al artículo 5 del presente Protocolo se considerarán delito tipificados con arreglo a la Convención.

Artículo 2**Finalidad**

La finalidad del presente Protocolo es promover, facilitar y reforzar la cooperación entre los Estados Parte con el propósito de prevenir, combatir y erradicar la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones.

Artículo 3**Definiciones**

Para los fines del presente Protocolo:

- a) por «arma de fuego» se entenderá toda arma portátil que tenga cañón y que lance, esté concebida para lanzar o pueda transformarse fácilmente para lanzar un balín, una bala o un proyectil por la acción de un explosivo, excluidas las armas de fuego antiguas o sus réplicas. Las armas de fuego antiguas y sus réplicas se definirán de conformidad con el Derecho interno. En ningún caso, sin embargo, podrán incluir armas de fuego fabricadas después de 1899;
- b) por «piezas y componentes» se entenderá todo elemento o elemento de repuesto específicamente concebido para un arma de fuego e indispensables para su funcionamiento, incluidos el cañón, la caja o el cajón, el cerrojo o el tambor, el cierre o el bloqueo del cierre y todo dispositivo concebido o adaptado para disminuir el sonido causado por un arma de fuego;
- c) por «municiones» se entenderá el cartucho completo o sus componentes, entre ellos las vainas, los cebos, la carga propulsora, las balas o proyectiles utilizados en las armas de fuego, siempre que estos componentes estén de por sí sujetos a autorización en el respectivo Estado Parte;

d) por «fabricación ilícita» se entenderá la fabricación o el montaje de armas de fuego, sus piezas y componentes o municiones:

- i) a partir de piezas y componente que hayan sido objeto de tráfico ilícito,
- ii) sin licencia o autorización de una autoridad competente del Estado Parte en que se realice la fabricación o el montaje, o
- iii) sin marcar las armas de fuego en el momento de su fabricación, de conformidad con el artículo 8 del presente Protocolo.

La concesión de licencia o autorización respecto de la fabricación de piezas y componentes se hará de conformidad con el Derecho interno;

e) por «tráfico ilícito» se entenderá la importación, exportación, adquisición, venta, entrega, traslado o transferencia de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones desde o a través del territorio de un Estado Parte al de otro Estado Parte si cualquiera de los Estados Parte interesados no lo autoriza conforme a lo dispuesto en el presente Protocolo o si las armas de fuego no han sido marcadas conforme a lo dispuesto en el artículo 8 del presente Protocolo;

f) por «localización» se entenderá el rastreo sistemático de las armas de fuego y, de ser posible, de sus piezas y componentes y municiones, desde el fabricante al comprador, con el fin de ayudar a las autoridades componentes de los Estados Parte a detectar, investigar y analizar la fabricación y el tráfico ilícitos.

Artículo 4

Ámbito de aplicación

1. A menos que contenga una disposición en contrario, el presente Protocolo se aplicará a la prevención de la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones y a la investigación y el enjuiciamiento de los delitos tipificados con arreglo al artículo 5 del presente Protocolo cuando esos delitos sean de carácter transnacional y entrañen la participación de un grupo delictivo organizado.

2. El presente Protocolo no se aplicará a las transacciones entre Estados ni a las transferencias estatales cuando la aplicación del Protocolo pudiera perjudicar el derecho de un Estado Parte a adoptar medidas en aras de la seguridad nacional en consonancia con la carta de las Naciones Unidas.

Artículo 5

Penalización

1. Cada Estado Parte adoptará las medidas legislativas o de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito las siguientes conductas. Cuando se cometan intencionalmente:

- a) la fabricación ilícita de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones;
- b) el tráfico ilícito de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones;
- c) la falsificación o la obliteración, supresión o alteración ilícitas de la(s) marca(s) de un arma de fuego requeridas de conformidad con el artículo 8 del presente Protocolo.

2. Cada Estado Parte adoptará, asimismo, las medidas legislativas y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito las siguientes conductas:

- a) con sujeción a los conceptos básicos de su ordenamiento jurídico, la tentativa de comisión de un delito tipificado con arreglo al apartado 1 del presente artículo o la participación de él como cómplice, y
- b) la organización, dirección, ayuda, incitación, facilitación o asesoramiento para la comisión de delito tipificado con arreglo al apartado 1 del presente artículo.

Artículo 6

Decomiso, incautación y disposición

1. A reserva de lo dispuesto en el artículo 12 de la Convención, los Estados Parte adoptarán, en la mayor medida posible de conformidad con su ordenamiento jurídico interno, las medidas que sean necesarias para permitir el decomiso de las armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones que hayan sido objeto de fabricación o tráfico ilícitos.

2. Los Estados Parte adoptarán, de conformidad con su ordenamiento jurídico interno, las medidas necesarias para impedir que las armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones que hayan sido objeto de fabricación o tráfico ilícitos caigan en manos de personas no autorizadas, en particular mediante la incautación y destrucción de esas armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, a menos que se haya autorizado oficialmente otra forma de disposición, siempre y cuando se hayan marcado las armas de fuego y se hayan registrado los métodos para la disposición de esas armas de fuego y municiones.

II. PREVENCIÓN

Artículo 7

Registros

Cada Estado Parte garantizará el mantenimiento, por un período no inferior a diez años, de la información relativa a las armas de fuego y, cuando sea apropiado y factible, de la información relativa a sus piezas y componentes y municiones que sea necesaria para localizar e identificar las armas de fuego y, cuando sea apropiado y factible, sus piezas y componentes y municiones que hayan sido objeto de fabricación o tráfico ilícitos, así como para evitar y detectar esas actividades. Esa información incluirá:

- a) las marcas pertinentes requeridas de conformidad con el artículo 8 del presente Protocolo;
- b) en los casos que entrañen transacciones internacionales con armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, las fechas de emisión y expiración de las licencias o autorizaciones correspondientes, el país de importación, los países de tránsito, cuando proceda, y el receptor final, así como la descripción y la cantidad de los artículos.

Artículo 8

Marcación de las armas de fuego

1. A los efectos de identificar y localizar cada arma de fuego, los Estados Parte:

- a) en el momento de la fabricación de cada arma de fuego exigirán que esta sea marcada con una marca distintiva que indique el nombre del fabricante, el país o lugar de fabricación y el número de serie, o mantendrán cualquier otra marca distintiva y fácil de emplear que ostente símbolos geométricos sencillos, junto con un código numérico y/o alfanumérico, y que permita a todos los Estados Parte identificar sin dificultad el país de fabricación;
- b) exigirán que se aplique a toda arma de fuego importada una marca sencilla y apropiada que permita identificar el país de importación y, de ser posible, el año de esta, y permita, asimismo, a las autoridades competentes de ese país localizar el arma de fuego, así como una marca distintiva, si el arma de fuego no la lleva. Los requisitos del presente apartado no tendrán que aplicarse a la importación temporal de armas de fuego con fines lícitos verificables;
- c) velarán por que, en el momento en que se transfiera un arma de fuego de las existencias estatales a la utilización civil con carácter permanente, se aplique a dicha arma distintiva apropiada que permita a todos los Estados Parte identificar el país que realiza la transferencia.

2. Los Estados Parte alentarán a la industria de fabricación de armas de fuego a formular medidas contra la supresión o la alteración de las marcas.

Artículo 9

Desactivación de las armas de fuego

Todo Estado Parte que, de conformidad con su Derecho interno, no reconozca como arma de fuego un arma desactivada adoptará las medidas que sean necesarias, incluida la tipificación de delitos específicos, si procede, a fin de prevenir la reactivación ilícita de las armas de fuego desactivadas, en consonancia con los siguientes principios generales de desactivación:

- a) todas las piezas esenciales de un arma desactivadas se tornarán permanentemente inservibles y no susceptibles de ser retiradas, sustituidas o modificadas de cualquier forma que pueda permitir su reactivación;

- b) se adoptarán disposiciones para que una autoridad competente verifique, cuando proceda, las medidas de desactivación, a fin de garantizar que las modificaciones aportadas al arma de fuego la inutilizan permanentemente;
- c) la verificación por una autoridad competente comprenderá la expedición de un certificado o la anotación en un registro en que se haga constar la desactivación del arma de fuego o la inclusión de una marca a esos efectos claramente visible en el arma de fuego.

Artículo 10

Requisitos generales para sistemas de licencias o autorizaciones de exportación, importación y tránsito

1. Cada Estado Parte establecerá o mantendrá un sistema eficaz de licencias o autorizaciones de exportación e importación, así como de medidas aplicables al tránsito internacional, para la transferencia de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones.

2. Antes de emitir licencias o autorizaciones de exportación para la expedición de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, cada Estado Parte se asegurará de que:

- a) los Estados importadores hayan emitido las correspondientes licencias o autorizaciones, y
- b) los Estados de tránsito hayan al menos comunicado por escrito, con anterioridad a la expedición, que no se oponen al tránsito, sin perjuicio de los acuerdos o arreglos bilaterales o multilaterales destinados a favorecer a los Estados sin litoral.

3. La licencia o autorización de exportación e importación y la documentación que la acompañe contendrán conjuntamente información que, como mínimo, comprenda el lugar y la fecha de expiración, el país de exportación, el país de importación, el destino final, una descripción y la cantidad de las armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones y, cuando haya tránsito, los países de tránsito. La información contenida en la licencia de importación deberá facilitarse a los Estados de tránsito con antelación.

4. El Estado Parte importador notificará al Estado Parte exportador, previa solicitud, la recepción de las remesas de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones que le hayan sido enviadas.

5. Cada Estado Parte adoptará, dentro de sus posibilidades, las medidas necesarias para garantizar que los procedimientos de licencia o autorización sean seguros y que la autenticidad de los documentos de licencia o autorización pueda ser verificada o validada.

6. Los Estados Parte podrán adoptar procedimientos simplificados para la importación y exportación temporales y para el tránsito de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones para fines lícitos verificables, tales como cacerías, prácticas de tiro deportivo, pruebas, exposiciones o reparaciones.

Artículo 11

Medidas de seguridad y prevención

A fin de detectar, prevenir y eliminar el robo, la pérdida o la desviación, así como la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, cada Estado Parte adoptará medidas apropiadas para:

- a) exigir que se garantice la seguridad de las armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones en el curso de su fabricación, su importación y exportación y su tránsito a través de su territorio, y
- b) aumentar la eficacia de los controles de importación, exportación y tránsito, incluidos, cuando proceda, los controles fronterizos, así como de la cooperación transfronteriza entre los servicios policiales y aduaneros.

Artículo 12

Información

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 27 y 28 de la Convención, los Estados Parte intercambiarán, de conformidad con sus respectivos ordenamientos jurídicos y administrativos internos, información pertinente para cada caso específico sobre cuestiones como los fabricantes, agentes comerciales, importadores y exportadores y, de ser posible, transportista autorizados de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 27 y 28 de la Convención, los Estados Parte intercambiarán, de conformidad con sus respectivos ordenamientos jurídicos y administrativos internos, información pertinente sobre cuestiones como:

- a) los grupos delictivos organizados, efectiva o presuntamente involucrados en la fabricación o el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones;
- b) los medios de ocultación utilizados en la fabricación o el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, así como las formas de detectarlos;
- c) los métodos y medios, los lugares de expedición y de destino y las rutas que habitualmente utilizan los grupos delictivos organizados que participan en el tráfico ilícito de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, y
- d) experiencias de carácter legislativo, así como prácticas y medidas conexas, para prevenir, combatir y erradicar la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones.

3. Los Estados Parte se facilitarán, según proceda, toda información científica y tecnológica pertinente que sea de utilidad para las autoridades encargadas de hacer cumplir la ley, a fin de reforzar mutuamente su capacidad de prevenir, detectar e investigar la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, y de enjuiciar a las personas involucradas en esas actividades ilícitas.

4. Los Estados Parte cooperarán en la localización de las armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones que puedan haber sido objeto de fabricación o tráfico ilícitos. Esa cooperación incluirá la respuesta rápida de los Estados Parte a

toda solicitud de asistencia para localizar esas armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, dentro de los medios disponibles.

5. Con sujeción a los conceptos básicos de su ordenamiento jurídico o a cualesquiera acuerdos internacionales, cada Estado Parte garantizará la confidencialidad y acatará las restricciones impuestas a la utilización de toda información que reciba de otro Estado Parte de conformidad con el presente artículo, incluida información de dominio privado sobre transacciones comerciales, cuando así lo solicite el Estado Parte que facilita la información. Si no es posible mantener la confidencialidad, antes de revelar la información se dará cuenta de ello al Estado Parte que la facilitó.

Artículo 13

Cooperación

1. Los Estados Parte cooperarán en los planos bilateral, regional e internacional a fin de prevenir, combatir y erradicar la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 13 del artículo 18 de la Convención, cada Estado Parte designará un órgano nacional o un punto de contacto central encargado de mantener el enlace con los demás Estados Parte en toda cuestión relativa al presente Protocolo.

3. Los Estados Parte procurarán obtener el apoyo y la cooperación de los fabricantes, agentes comerciales, importadores, exportadores, corredores y transportistas comerciales de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, a fin de prevenir y detectar las actividades ilícitas mencionadas en el apartado 1 del presente artículo.

Artículo 14

Capacitación y asistencia técnica

Los Estados Parte cooperarán entre sí y con las organizaciones internacionales pertinentes, según proceda, a fin de que los Estados Parte que lo soliciten reciban la formación y asistencia técnica requeridas para reforzar su capacidad de prevenir, combatir y erradicar la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, incluida la asistencia técnica, financiera y material que proceda en las cuestiones enunciadas en los artículos 29 y 30 de la Convención.

Artículo 15

Corredores y corretaje

1. Con miras a prevenir y combatir la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, con sus piezas y componentes y municiones, los Estados Parte que aún no lo hayan hecho considerarán la posibilidad de establecer un sistema de reglamentación de las actividades de las personas dedicadas al corretaje. Ese sistema podría incluir una o varias de las siguientes medidas:

- a) exigir la inscripción en un registro de los corredores que actúen en su territorio;
- b) exigir una licencia o autorización para el ejercicio del corretaje, o

c) exigir que en las licencias o autorizaciones de importación y de exportación, o en la documentación adjunta a la mercancía, se consigne el nombre y la ubicación de los corredores que intervengan en la transacción.

2. Se alienta a los Estados Parte que hayan establecido un sistema de autorización de las operaciones de corretaje como el descrito en el apartado 1 del presente artículo a que incluyan datos sobre los corredores y las operaciones de corretaje en sus intercambios de información efectuados con arreglo al artículo 12 del presente Protocolo y a lo previsto en el artículo 7 del presente Protocolo.

III. DISPOSICIONES FINALES

Artículo 16

Solución de controversias

1. Los Estados Parte procurarán solucionar toda controversia relacionada con la interpretación o aplicación del presente Protocolo mediante la negociación.

2. Toda controversia entre dos o más Estados Parte acerca de la interpretación o aplicación del presente Protocolo que no pueda resolverse mediante la negociación dentro de un plazo razonable deberá, a solicitud de uno de esos Estados Parte, someterse a arbitraje. Si, seis meses después de la fecha de la solicitud de arbitraje, esos Estados Parte no ha podido ponerse de acuerdo sobre la organización del arbitraje, cualquiera de esas Partes podrá remitir la controversia a la Corte Internacional de Justicia mediante solicitud conforme al Estatuto de la Corte.

3. Cada Estado Parte podrá, en el momento de la firma, ratificación, aceptación o aprobación del presente Protocolo o de la adhesión a él, declarar que no se considera vinculado por el apartado 2 del presente artículo. Los demás Estados Parte no quedarán vinculados por el apartado 2 del presente artículo respecto de todo Estado Parte que haya hecho esa reserva.

4. El Estado Parte que haya hecho una reserva de conformidad con el apartado 3 del presente artículo podrá en cualquier momento retirar esa reserva notificándola al Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 17

Firma, ratificación, aceptación, aprobación y adhesión

1. El presente Protocolo estará abierto a la firma de todos los Estados en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York desde el trigésimo día de su aprobación por la Asamblea General hasta el 12 de diciembre de 2002.

2. El Presente Protocolo también estará abierto a la firma de las organizaciones regionales de integración económica, siempre que al menos uno de los Estados miembros de tales organizaciones haya firmado el presente Protocolo de conformidad con lo dispuesto en el apartado 1 del presente artículo.

3. El presente Protocolo estará sujeto a ratificación, aceptación o aprobación. Los instrumentos de ratificación, aceptación

o aprobación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas. Las organizaciones regionales de integración económica podrán depositar su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación si por lo menos uno de sus Estados miembros ha procedido de igual manera. En ese instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, esas organizaciones declararán el alcance de su competencia con respecto a las cuestiones regidas por el presente Protocolo. Dichas organizaciones comunicarán también al depositario cualquier modificación pertinente del alcance de su competencia.

4. El presente Protocolo estará abierto a la adhesión de todos los Estados u organizaciones regionales de integración económica que cuente por lo menos con un Estado miembro que sea Parte en el presente Protocolo. Los instrumentos de adhesión se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas. En el momento de su adhesión, las organizaciones regionales de integración económica declararán el alcance de su competencia con respecto a las cuestiones regidas por el presente Protocolo. Dichas organizaciones comunicarán también al depositario cualquier modificación pertinente del alcance de su competencia.

Artículo 18

Entrada en vigor

1. El presente Protocolo entrará en vigor el nonagésimo día después de la fecha en que se haya depositado el cuadragésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, a condición de que no entre en vigor antes de la entrada en vigor de la Convención. A los efectos del presente apartado, los instrumentos depositados por una organización regional de integración económica no se considerarán adicionales a los depositados por los Estados miembros de tal organización.

2. Para cada Estado u organización regional de integración económica que ratifique, acepte el presente Protocolo o se adhiera a él después de haberse depositado el cuadragésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, el presente Protocolo entrará en vigor el trigésimo día después de la fecha en que ese Estado u organización haya depositado el instrumento pertinente o en la fecha de su entrada en vigor con arreglo al apartado 1 del presente artículo, si esta es posterior.

Artículo 19

Enmienda

1. Cuando hayan transcurrido cinco años desde la entrada en vigor del presente Protocolo, los Estados Parte podrán proponer enmiendas por escrito al Secretario General de las Naciones Unidas, quien a continuación comunicará toda enmienda propuesta a los Estados Parte y a la Conferencia de las Partes en la Convención para que la examinen y decidan al respecto. Los Estados Parte en el presente Protocolo reunidos en la Conferencia de las Partes harán todo lo posible por lograr un consenso sobre cada enmienda. Si se han agotado todas las posibilidades de lograr un consenso y no se ha llegado a un acuerdo, la aprobación de la enmienda exigirá, en última instancia, una mayoría de dos tercios de los Estados Parte en el presente Protocolo presentes y votantes en la sesión de la Conferencia de las Partes.

2. Las organizaciones regionales de integración económica, en asuntos de su competencia, ejercerán su derecho de voto con arreglo al presente artículo con un número de votos igual al número de sus Estados miembros que sean Partes en el presente Protocolo. Dichas organizaciones no ejercerán su derecho a voto si sus Estados miembros ejercen el suyo y viceversa.

3. Toda enmienda aprobada de conformidad con el apartado 1 del presente artículo estará sujeta a ratificación, aceptación o aprobación por los Estados Parte.

4. Toda enmienda refrendada de conformidad con el apartado 1 del presente artículo entrará en vigor respecto de un Estado Parte noventa días después de la fecha en que este deposite en poder del Secretario General de las Naciones Unidas un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de esta enmienda.

5. Cuando una enmienda entre en vigor, será vinculante para los Estados Parte que hayan expresado su consentimiento al respecto. Los demás Estados Parte quedarán sujetos a las disposiciones del presente Protocolo, así como a cualquier otra enmienda anterior que hubiesen ratificado, aceptado o aprobado.

Artículo 20

Denuncia

1. Los Estados Parte podrán denunciar el presente Protocolo mediante notificación escrita al Secretario General de las Naciones Unidas. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que el Secretario General haya recibido la notificación.

2. Las organizaciones regionales de integración económica dejarán de ser Partes en el presente Protocolo cuando lo hayan denunciado todos sus Estados miembros.

Artículo 21

Depositario e idiomas

1. El Secretario General de las Naciones Unidas será el depositario del presente Protocolo.

2. El original del presente Protocolo, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Protocolo.

PROTOCOLE**contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée****PRÉAMBULE**

LES ÉTATS PARTIES AU PRÉSENT PROTOCOLE,

CONSCIENTS qu'il est urgent de prévenir, de combattre et d'éradiquer la fabrication et le trafic illicites des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, étant donné que ces activités sont préjudiciables à la sécurité de chaque État, de chaque région et du monde dans son ensemble, qu'elles constituent une menace pour le bien-être des peuples, pour leur promotion sociale et économique et pour leur droit à vivre en paix;

CONVAINCUS, par conséquent, qu'il est nécessaire que tous les États prennent toutes les mesures appropriées à cette fin, y compris des activités de coopération internationale et d'autres mesures aux niveaux régional et mondial;

RAPPELANT la résolution 53/111 de l'Assemblée générale du 9 décembre 1998, dans laquelle l'Assemblée a décidé de créer un comité intergouvernemental spécial à composition non limitée chargé d'élaborer une convention internationale générale contre la criminalité transnationale organisée et d'examiner s'il y avait lieu d'élaborer, notamment, un instrument international visant à lutter contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions;

AYANT À L'ESPRIT le principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, tel que consacré dans la charte des Nations unies et dans la déclaration relative aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les États conformément à la charte des Nations unies;

CONVAINCUS que le fait d'adopter à la convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée un instrument international contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions aidera à prévenir et à combattre ce type de criminalité,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES*Article premier***Relation avec la convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée**

1. Le présent protocole complète la convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée. Il est interprété conjointement avec la convention.
2. Les dispositions de la convention s'appliquent mutatis mutandis au présent protocole, sauf disposition contraire dudit protocole.
3. Les infractions établies conformément à l'article 5 du présent protocole sont considérées comme des infractions établies conformément à la convention.

*Article 2***Objet**

Le présent protocole a pour objet de promouvoir, de faciliter et de renforcer la coopération entre les États parties en vue de prévenir, de combattre et d'éradiquer la fabrication et le trafic illicites des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions.

*Article 3***Terminologie**

Aux fins du présent protocole:

- a) l'expression «arme à feu» désigne toute arme à canon portative qui propulse des plombs, une balle ou un projectile par l'action d'un explosif, ou qui est conçue pour ce faire ou peut être aisément transformée à cette fin, à l'exclusion des armes à feu anciennes ou de leurs répliques. Les armes à feu anciennes et leurs répliques sont définies conformément au droit interne. Cependant, les armes à feu anciennes n'incluent en aucun cas les armes à feu fabriquées après 1899;
- b) l'expression «pièces et éléments» désigne tout élément ou élément de remplacement spécifiquement conçu pour une arme à feu et indispensable à son fonctionnement, notamment le canon, la carcasse ou la boîte de culasse, la glissière ou le barillet, la culasse mobile ou le bloc de culasse, ainsi que tout dispositif conçu ou adapté pour atténuer le bruit causé par un tir d'arme à feu;
- c) le terme «munitions» désigne l'ensemble de la cartouche ou ses éléments, y compris les étuis, les amorces, la poudre propulsive, les balles ou les projectiles, utilisés dans une arme à feu, sous réserve que lesdits éléments soient eux-mêmes soumis à autorisation dans l'État partie considéré;

d) l'expression «fabrication illicite» désigne la fabrication ou l'assemblage d'armes à feu, de leurs pièces et éléments ou de munitions:

- i) à partir de pièces et d'éléments ayant fait l'objet d'un trafic illicite;
- ii) sans licence ou autorisation d'une autorité compétente de l'État partie dans lequel la fabrication ou l'assemblage a lieu; ou
- iii) sans marquage des armes à feu au moment de leur fabrication conformément à l'article 8 du présent protocole.

Des licences ou autorisations de fabrication de pièces et d'éléments sont délivrées conformément au droit interne;

e) l'expression «trafic illicite» désigne l'importation, l'exportation, l'acquisition, la vente, la livraison, le transport ou le transfert d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions à partir du territoire d'un État partie ou à travers ce dernier vers le territoire d'un autre État partie si l'un des États parties concernés ne l'autorise pas conformément aux dispositions du présent protocole ou si les armes à feu ne sont pas marquées conformément à l'article 8 du présent protocole;

f) le terme «traçage» désigne le suivi systématique du parcours des armes à feu et, si possible, de leurs pièces, éléments et munitions depuis le fabricant jusqu'à l'acheteur en vue d'aider les autorités compétentes des États parties à déceler et analyser la fabrication et le trafic illicites et à mener des enquêtes.

Article 4

Champ d'application

1. Le présent protocole s'applique, sauf disposition contraire, à la prévention de la fabrication et du trafic illicites des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions et aux enquêtes et poursuites relatives aux infractions établies conformément à l'article 5 dudit protocole, lorsque ces infractions sont de nature transnationale et qu'un groupe criminel organisé y est impliqué.

2. Le présent protocole ne s'applique pas aux transactions entre États ou aux transferts d'État dans les cas où son application porterait atteinte au droit d'un État partie de prendre, dans l'intérêt de la sécurité nationale, des mesures compatibles avec la charte des Nations unies.

Article 5

Incrimination

1. Chaque État partie adopte les mesures législatives et autres nécessaires pour conférer le caractère d'infraction pénale lorsque les actes ont été commis intentionnellement:

a) à la fabrication illicite d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions;

b) au trafic illicite d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions;

c) à la falsification ou à l'effacement, à l'enlèvement ou à l'altération de façon illégale de la (des) marque(s) que doit porter une arme à feu en vertu de l'article 8 du présent protocole.

2. Chaque État partie adopte également les mesures législatives et autres nécessaires pour conférer le caractère d'infraction pénale:

a) sous réserve des concepts fondamentaux de son système juridique, au fait de tenter de commettre une infraction établie conformément au paragraphe 1 du présent article ou de s'en rendre complice; et

b) au fait d'organiser, de diriger, de faciliter, d'encourager ou de favoriser au moyen d'une aide ou de conseils, la commission d'une infraction établie conformément au paragraphe 1 du présent article.

Article 6

Confiscation, saisie et disposition

1. Sans préjudice de l'article 12 de la convention, les États parties adoptent, dans toute la mesure possible dans le cadre de leurs systèmes juridiques nationaux, les mesures nécessaires pour permettre la confiscation des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions ayant fait l'objet d'une fabrication ou d'un trafic illicites.

2. Les États parties adoptent, dans le cadre de leurs systèmes juridiques nationaux, les mesures nécessaires pour empêcher que les armes à feu, leurs pièces, éléments et munitions ayant fait l'objet d'une fabrication et d'un trafic illicites ne tombent entre les mains de personnes non autorisées en saisissant et détruisant lesdites armes, leurs pièces, éléments et munitions sauf si une autre mesure de disposition a été officiellement autorisée, à condition que ces armes aient été marquées et que les méthodes de disposition desdites armes et des munitions aient été enregistrées.

II. PRÉVENTION

Article 7

Conservation des informations

Chaque État partie assure la conservation, pendant au moins dix ans, des informations sur les armes à feu et, lorsqu'il y a lieu et si possible, sur leurs pièces, éléments et munitions, qui sont nécessaires pour assurer le traçage et l'identification de celles de ces armes à feu et, lorsqu'il y a lieu et si possible, de leurs pièces, éléments et munitions qui font l'objet d'une fabrication ou d'un trafic illicites ainsi que pour prévenir et détecter ces activités. Ces informations sont les suivantes:

- a) les marques appropriées requises en vertu de l'article 8 du présent protocole;
- b) dans le cas de transactions internationales portant sur des armes à feu, leurs pièces, éléments et munitions, les dates de délivrance et d'expiration des licences ou autorisations voulues, le pays d'exportation, le pays d'importation, les pays de transit, le cas échéant, et le destinataire final ainsi que la description et la quantité des articles.
- b) prendre des dispositions pour, s'il y a lieu, faire vérifier les mesures de neutralisation par une autorité compétente, afin de garantir que les modifications apportées à une arme à feu la rendent définitivement inutilisable;
- c) prévoir dans le cadre de la vérification par l'autorité compétente la délivrance d'un certificat ou d'un document attestant la neutralisation de l'arme à feu, ou l'application à cet effet sur l'arme à feu d'une marque clairement visible.

Article 8

Marquage des armes à feu

1. Aux fins de l'identification et du traçage de chaque arme à feu, les États parties:

- a) au moment de la fabrication de chaque arme à feu, soit exigent un marquage unique indiquant le nom du fabricant, le pays ou le lieu de fabrication et le numéro de série, soit conservent tout autre marquage unique et d'usage facile comportant des symboles géométriques simples combinés à un code numérique et/ou alphanumérique, permettant à tous les États d'identifier facilement le pays de fabrication;
- b) exigent un marquage approprié simple sur chaque arme à feu importée, permettant d'identifier le pays importateur et, si possible, l'année d'importation et rendant possible le traçage de l'arme à feu par les autorités compétentes de ce pays, ainsi qu'une marque unique, si l'arme à feu ne porte pas une telle marque. Les conditions énoncées au présent alinéa n'ont pas à être appliquées aux importations temporaires d'armes à feu à des fins licites vérifiables;
- c) assurent, au moment du transfert d'une arme à feu des stocks de l'État en vue d'un usage civil permanent, le marquage approprié unique permettant à tous les États parties d'identifier le pays de transfert.

2. Les États parties encouragent l'industrie des armes à feu à concevoir des mesures qui empêchent d'enlever ou d'altérer les marques.

Article 9

Neutralisation des armes à feu

Un État partie qui, dans son droit interne, ne considère pas une arme à feu neutralisée comme une arme à feu prend les mesures nécessaires, y compris l'établissement d'infractions spécifiques, s'il y a lieu, pour prévenir la réactivation illicite des armes à feu neutralisées, conformément aux principes généraux de neutralisation ci-après:

- a) rendre définitivement inutilisables et impossibles à enlever, remplacer ou modifier en vue d'une réactivation quelconque, toutes les parties essentielles d'une arme à feu neutralisée;

Article 10

Obligations générales concernant les systèmes de licences ou d'autorisations d'exportation, d'importation et de transit

1. Chaque État partie établit ou maintient un système efficace de licences ou d'autorisations d'exportation et d'importation, ainsi que de mesures sur le transit international, pour le transfert d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions.

2. Avant de délivrer des licences ou autorisations d'exportation pour des envois d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, chaque État partie vérifie que:

- a) les États importateurs ont délivré des licences ou autorisations d'importation; et
- b) les États de transit ont au moins notifié par écrit, avant l'envoi, qu'ils ne s'opposent pas au transit, ceci sans préjudice des accords ou arrangements bilatéraux et multilatéraux en faveur des États sans littoral.

3. La licence ou l'autorisation d'exportation et d'importation et la documentation qui l'accompagne contiennent des informations qui, au minimum, incluent le lieu et la date de délivrance, la date d'expiration, le pays d'exportation, le pays d'importation, le destinataire final, la désignation des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions et leur quantité et, en cas de transit, les pays de transit. Les informations figurant dans la licence d'importation doivent être fournies à l'avance aux États de transit.

4. L'État partie importateur informe l'État partie exportateur, sur sa demande, de la réception des envois d'armes à feu, de leurs pièces et éléments ou de munitions.

5. Chaque État partie prend, dans la limite de ses moyens, les mesures nécessaires pour faire en sorte que les procédures d'accroissement de licences ou d'autorisations soient sûres et que l'authenticité des licences ou autorisations puisse être vérifiée ou validée.

6. Les États parties peuvent adopter des procédures simplifiées pour l'importation et l'exportation temporaires et pour le transit d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, à des fins légales vérifiables telles que la chasse, le tir sportif, l'expertise, l'exposition ou la réparation.

Article 11

Mesures de sécurité et de prévention

Afin de détecter, de prévenir et d'éliminer les vols, pertes ou détournements, ainsi que la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, chaque État partie prend les mesures appropriées:

- a) pour exiger la sécurité des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions au moment de la fabrication, de l'importation, de l'exportation et du transit par son territoire; et
- b) pour accroître l'efficacité des contrôles des importations, des exportations et du transit, y compris, lorsqu'il y a lieu, des contrôles aux frontières, ainsi que l'efficacité de la coopération transfrontière entre la police et les services douaniers.

Article 12

Information

1. Sans préjudice des articles 27 et 28 de la convention, les États parties échangent, conformément à leurs systèmes juridiques et administratifs respectifs, des informations pertinentes, dans chaque cas d'espèce, concernant notamment les fabricants, négociants, importateurs, exportateurs et, chaque fois que cela est possible, transporteurs autorisés d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions.

2. Sans préjudice des articles 27 et 28 de la convention, les États parties échangent, conformément à leurs systèmes juridiques et administratifs respectifs, des informations pertinentes concernant notamment:

- a) les groupes criminels organisés dont on sait ou dont on soupçonne qu'ils participent à la fabrication ou au trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions;
- b) les moyens de dissimulation utilisés dans la fabrication ou le trafic illicites des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions et les moyens de les détecter;
- c) les méthodes et moyens, les points d'expédition et de destination et les itinéraires habituellement utilisés par les groupes criminels organisés se livrant au trafic illicite d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions; et
- d) les données d'expérience d'ordre législatif ainsi que les pratiques et mesures tendant à prévenir, combattre et éradiquer la fabrication et le trafic illicites des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions.

3. Les États parties se communiquent ou s'échangent, selon qu'il convient, des informations scientifiques et technologiques pertinentes utiles aux services de détection et de répression en vue de renforcer mutuellement leur capacité de prévenir et de déceler la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, de mener des enquêtes et d'engager des poursuites contre les personnes impliquées dans ces activités illicites.

4. Les États parties coopèrent pour le traçage des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions ayant pu faire l'objet

d'une fabrication ou d'un trafic illicites et ils répondent rapidement, dans la limite de leurs moyens, aux demandes d'aide dans ce domaine.

5. Sous réserve des concepts fondamentaux de son système juridique ou de tous accords internationaux, chaque État partie qui reçoit d'un autre État partie, en application du présent article, des informations, y compris des informations exclusives concernant des transactions commerciales, garantit leur confidentialité et respecte toutes restrictions à leur usage s'il en est prié par l'État partie qui les fournit. Si une telle confidentialité ne peut pas être assurée, l'État partie qui a fourni les informations en est avisé avant que celles-ci soient divulguées.

Article 13

Coopération

1. Les États parties coopèrent aux niveaux bilatéral, régional et international pour prévenir, combattre et éradiquer la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions.

2. Sans préjudice du paragraphe 13 de l'article 18 de la convention, chaque État partie désigne un organisme national ou un point de contact unique chargé d'assurer la liaison avec d'autres États parties pour les questions relatives au présent protocole.

3. Les États parties cherchent à obtenir l'appui et la coopération des fabricants, négociants, importateurs, exportateurs, courtiers et transporteurs commerciaux d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions afin de prévenir et de détecter les activités illicites visées au paragraphe 1 du présent article.

Article 14

Formation et assistance technique

Les États parties coopèrent entre eux et avec les organisations internationales compétentes, selon qu'il convient, de façon à pouvoir recevoir, sur demande, la formation et l'assistance technique nécessaires pour améliorer leur capacité de prévenir, combattre et éradiquer la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, y compris une assistance technique, financière et matérielle pour les questions visées aux articles 29 et 30 de la convention.

Article 15

Courtiers et courtage

1. En vue de prévenir et de combattre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, les États parties qui ne l'ont pas encore fait envisagent d'établir un système de réglementation des activités de ceux qui pratiquent le courtage. Un tel système pourrait inclure une ou plusieurs mesures telles que:

- a) l'exigence d'un enregistrement des courtiers exerçant sur leur territoire;
- b) l'exigence d'une licence ou d'une autorisation de courtage; ou

c) l'exigence de l'indication sur les licences ou autorisations d'importation et d'exportation, ou sur les documents d'accompagnement, du nom et de l'emplacement des courtiers participant à la transaction.

2. Les États parties qui ont établi un système d'autorisations concernant le courtage, tel qu'énoncé au paragraphe 1 du présent article, sont encouragés à fournir des renseignements sur les courtiers et le courtage lorsqu'ils échangent des informations au titre de l'article 12 du présent protocole et à conserver les renseignements relatifs aux courtiers et au courtage conformément à l'article 7 du présent protocole.

III. DISPOSITIONS FINALES

Article 16

Règlement des différends

1. Les États parties s'efforcent de régler les différends concernant l'interprétation ou l'application du présent protocole par voie de négociation.

2. Tout différend entre deux États parties ou plus concernant l'interprétation ou l'application du présent protocole qui ne peut être réglé par voie de négociation dans un délai raisonnable est, à la demande de l'un de ces États parties, soumis à l'arbitrage. Si, dans un délai de six mois à compter de la date de la demande d'arbitrage, les États parties ne peuvent s'entendre sur l'organisation de l'arbitrage, l'un quelconque d'entre eux peut soumettre le différend à la Cour internationale de justice en adressant une requête conformément au statut de la Cour.

3. Chaque État partie peut, au moment de la signature, de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation du présent protocole ou de l'adhésion à celui-ci, déclarer qu'il ne se considère pas lié par le paragraphe 2 du présent article. Les autres États parties ne sont pas liés par le paragraphe 2 du présent article envers tout État partie ayant émis une telle réserve.

4. Tout État partie qui a émis une réserve en vertu du paragraphe 3 du présent article peut la retirer à tout moment en adressant une notification au secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

Article 17

Signature, ratification, acceptation, approbation et adhésion

1. Le présent protocole sera ouvert à la signature de tous les États au siège de l'Organisation des Nations unies, à New York, à compter du trentième jour suivant son adoption par l'Assemblée générale et jusqu'au 12 décembre 2002.

2. Le présent protocole est également ouvert à la signature des organisations régionales d'intégration économique à la condition qu'au moins un État membre d'une telle organisation ait signé le présent protocole conformément au paragraphe 1 du présent article.

3. Le présent protocole est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou

d'approbation seront déposés auprès du secrétaire général de l'Organisation des Nations unies. Une organisation régionale d'intégration économique peut déposer ses instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation si au moins un de ses États membres l'a fait. Dans cet instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, cette organisation déclare l'étendue de sa compétence concernant les questions régies par le présent protocole. Elle informe également le dépositaire de toute modification pertinente de l'étendue de sa compétence.

4. Le présent protocole est ouvert à l'adhésion de tout État ou de toute organisation régionale d'intégration économique dont au moins un État membre est partie au présent protocole. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du secrétaire général de l'Organisation des Nations unies. Au moment de son adhésion, une organisation régionale d'intégration économique déclare l'étendue de sa compétence concernant les questions régies par le présent protocole. Elle informe également le dépositaire de toute modification pertinente de l'étendue de sa compétence.

Article 18

Entrée en vigueur

1. Le présent protocole entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de dépôt du quarantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, étant entendu qu'il n'entrera pas en vigueur avant que la convention n'entre elle-même en vigueur. Aux fins du présent paragraphe, aucun des instruments déposés par une organisation régionale d'intégration économique n'est considéré comme un instrument venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les États membres de cette organisation.

2. Pour chaque État ou organisation régionale d'intégration économique qui ratifiera, acceptera ou approuvera le présent protocole ou y adhérera après le dépôt du quarantième instrument pertinent, le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour suivant la date de dépôt de l'instrument pertinent par ledit État ou ladite organisation ou à la date à laquelle il entre en vigueur en application du paragraphe 1 du présent article, si celle-ci est postérieure.

Article 19

Amendement

1. À l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur du présent protocole, un État partie au protocole peut proposer un amendement et en déposer le texte auprès du secrétaire général de l'Organisation des Nations unies. Ce dernier communique alors la proposition d'amendement aux États parties et à la conférence des parties à la convention en vue de l'examen de la proposition et de l'adoption d'une décision. Les États parties au présent protocole réunis en conférence des parties n'épargnent aucun effort pour parvenir à un consensus sur tout amendement. Si tous les efforts en ce sens ont été épuisés sans qu'un accord soit intervenu, il faudra, en dernier recours, pour que l'amendement soit adopté, un vote à la majorité des deux tiers des États parties au présent protocole présents à la conférence des parties et exprimant leur vote.

2. Les organisations régionales d'intégration économique disposent, pour exercer, en vertu du présent article, leur droit de vote dans les domaines qui relèvent de leur compétence, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs États membres parties au présent protocole. Elles n'exercent pas leur droit de vote si leurs États membres exercent le leur, et inversement.

3. Un amendement adopté conformément au paragraphe 1 du présent article est soumis à ratification, acceptation ou approbation des États parties.

4. Un amendement adopté conformément au paragraphe 1 du présent article entrera en vigueur pour un État partie quatorze jours après la date de dépôt par ledit État partie auprès du secrétaire général de l'Organisation des Nations unies d'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation dudit amendement.

5. Un amendement entré en vigueur a force obligatoire à l'égard des États parties qui ont exprimé leur consentement à être liés par lui. Les autres États parties restent liés par les dispositions du présent protocole et tous amendements antérieurs qu'ils ont ratifiés, acceptés ou approuvés.

Article 20

Dénonciation

1. Un État partie peut dénoncer le présent protocole par notification écrite adressée au secrétaire général de l'Organisation des Nations unies. Une telle dénonciation prend effet un an après la date de réception de la notification par le secrétaire général.

2. Une organisation régionale d'intégration économique cesse d'être partie au présent protocole lorsque tous ses États membres l'ont dénoncé.

Article 21

Dépositaire et langues

1. Le secrétaire général de l'Organisation des Nations unies est le dépositaire du présent protocole.

2. L'original du présent protocole, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent protocole.

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 294/2014 НА КОМИСИЯТА

от 20 март 2014 година

за одобрение на изменение, което не е несъществено, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Lenteja de Tierra de Campos (ЗГУ)]

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни⁽¹⁾, и по-специално член 52, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 53, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕС) № 1151/2012 Комисията разгледа заявлението на Испания за одобрение на изменение в спецификацията на защитеното наименование за произход „Lenteja Pardiña de Tierra de Campos“, регистрирано по силата на Регламент (ЕО) № 1485/2007 на Комисията⁽²⁾.
- (2) Тъй като въпросното изменение не е несъществено по смисъла на член 53, параграф 2 от Регламент (ЕС) №

1151/2012, в съответствие с член 50, параграф 2, буква а) от същия регламент Комисията публикува заявлението за изменение в *Официален вестник на Европейския съюз*⁽³⁾.

- (3) Тъй като Комисията не получи никакви възражения по член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012, изменението в спецификацията следва да бъде одобрено,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Одобрява се публикуваното в *Официален вестник на Европейския съюз* изменение в спецификацията, свързано с посоченото в приложението към настоящия регламент название.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 20 март 2014 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Dacian CIOLOS
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 330, 15.12.2007 г., стр. 13.

⁽³⁾ ОВ С 293, 9.10.2013 г., стр. 10.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Селскостопански продукти, предназначени за консумация от човека, изброени в приложение I от Договора:

Клас 1.6. Плодове, зеленчуци и зърнени култури, пресни или преработени

ИСПАНИЯ

Lenteja de Tierra de Campos (ЗГУ)

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 295/2014 НА КОМИСИЯТА

от 20 март 2014 година

за одобрение на изменение, което не е несъществено, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и на защитените географски указания [Antequera (ЗНП)]

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни⁽¹⁾, и по-специално член 52, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 53, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕС) № 1151/2012 Комисията разгледа заявлението на Испания за одобрение на изменение в спецификацията на защитеното наименование за произход „Antequera“, регистрирано по силата на Регламент (ЕО) № 417/2006 на Комисията⁽²⁾.
- (2) Тъй като въпросното изменение не е несъществено по смисъла на член 53, параграф 2 от Регламент (ЕС) №

1151/2012, в съответствие с член 50, параграф 2, буква а) от същия регламент Комисията публикува заявлението за изменение в *Официален вестник на Европейския съюз*⁽³⁾.

- (3) Тъй като Комисията не получи никакви възражения по член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012, изменението в спецификацията следва да бъде одобрено,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Одобрява се публикуваното в *Официален вестник на Европейския съюз* изменение в спецификацията, свързано с посоченото в приложението към настоящия регламент название.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 20 март 2014 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Dacian CIOLOȘ
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 72, 11.3.2006 г., стр. 8.

⁽³⁾ ОВ С 299, 15.10.2013 г., стр. 13.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Селскостопански продукти, предназначени за консумация от човека, изброени в приложение I към Договора:

Клас 1.5. Масла и мазнини (масло, маргарин, растителни мазнини и др.)

ИСПАНИЯ

Antequera (ЗНП)

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 296/2014 НА КОМИСИЯТА

от 20 март 2014 година

за одобрение на изменение, което не е несъществено, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Neufchâtel (ЗНП)]

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни⁽¹⁾, и по-специално член 52, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 53, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕС) № 1151/2012 Комисията разглежда заявлението на Франция за одобрение на изменение в спецификацията на защитеното наименование за произход „Neufchâtel“, регистрирано по силата на Регламент (ЕО) № 1107/96 на Комисията⁽²⁾.
- (2) Тъй като въпросното изменение не е несъществено по смисъла на член 53, параграф 2 от Регламент (ЕС) №

1151/2012, в съответствие с член 50, параграф 2, буква а) от същия регламент Комисията публикува заявлението за изменение в *Официален вестник на Европейския съюз*⁽³⁾.

- (3) Тъй като Комисията не получи никакви възражения по член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012, изменението в спецификацията следва да бъде одобрено,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Одобрява се публикуваното в *Официален вестник на Европейския съюз* изменение в спецификацията, свързано с посоченото в приложението към настоящия регламент название.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 20 март 2014 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Dacian CIOLOȘ
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 148, 21.6.1996 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ С 316, 30.10.2013 г., стр. 14.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Селскостопански продукти, предназначени за консумация от човека, изброени в приложение I към Договора:

Клас 1.3. Сирена

ФРАНЦИЯ

Neufchâtel (ЗНП)

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 297/2014 НА КОМИСИЯТА

от 20 март 2014 година

за одобрение на изменение, което не е несъществено, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Valençau (ЗНП)]

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни⁽¹⁾, и по-специално член 52, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 53, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕС) № 1151/2012 Комисията разглежда заявлението на Франция за одобрение на изменение в спецификацията на защитеното наименование за произход „Valençau“, регистрирано по силата на Регламент (ЕО) № 1437/2004 на Комисията⁽²⁾.
- (2) Тъй като въпросното изменение не е несъществено по смисъла на член 53, параграф 2 от Регламент (ЕС)

№ 1151/2012, в съответствие с член 50, параграф 2, буква а) от същия регламент Комисията публикува заявлението за изменение в *Официален вестник на Европейския съюз*⁽³⁾.

- (3) Тъй като Комисията не получи никакви възражения по член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012, изменението в спецификацията следва да бъде одобрено,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Одобрява се публикуваното в *Официален вестник на Европейския съюз* изменение в спецификацията, свързано с посоченото в приложението към настоящия регламент название.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 20 март 2014 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Dacian CIOLOȘ
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 265, 12.8.2004 г., стр. 3.

⁽³⁾ ОВ С 296, 12.10.2013 г., стр. 4.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Селскостопански продукти, предназначени за консумация от човека и изброени в приложение I към Договора:

Клас 1.3. Сирена

ФРАНЦИЯ

Valençay (ЗНП)

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 298/2014 НА КОМИСИЯТА

от 21 март 2014 година

за изменение на приложения II към Регламент (ЕО) № 1333/2008 на Европейския парламент и на Съвета и на приложението към Регламент (ЕС) № 231/2012 на Комисията по отношение на магнезиев дихидроген дифосфат за употреба като набухvatел и регулатор на киселинността

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1333/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2008 г. относно добавките в храните⁽¹⁾, и по-специално член 10, параграф 3, член 14 и член 30, параграф 5 от него,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1331/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2008 г. за установяване на обща разрешителна процедура за добавките в храните, ензимите в храните и ароматизантите в храните⁽²⁾, и по-специално член 7, параграф 5 от него,

като има предвид, че:

- (1) С приложение II към Регламент (ЕО) № 1333/2008 се установява списък на Съюза на добавките в храните, одобрени за употреба в храни, и условията за тяхната употреба.
- (2) С Регламент (ЕС) № 231/2012 на Комисията⁽³⁾ се определят спецификациите на добавките в храните, включени в списъците в приложения II и III към Регламент (ЕО) № 1333/2008.
- (3) Посоченият списък и спецификациите могат да бъдат актуализирани в съответствие с общата процедура, посочена в член 3, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1331/2008, по инициатива на Комисията или при постъпване на заявление.
- (4) На 7 април 2011 г. бе подадено заявление за употребата на магнезиев дихидроген дифосфат като набухvatел и регулатор на киселинността в някои категории храни, като на държавите членки бе предоставен достъп до заявлението.
- (5) Фосфорната киселина и фосфатите, ди-, три- и полифосфатите (Е 338 — 452) са разрешени за използване във фини печива като набухvatели. Дифосфатите (Е 450), посочени в Регламент (ЕС) № 231/2012, могат да се

използват като алтернатива на натриевоалуминиевия фосфат (Е 541), като така се намалява съдържанието на алуминий в преработените храни. Посочените тук дифосфати придават киселинен остатъчен привкус на храните и могат да допринесат за общото съдържание на натрий в тях.

- (6) Спецификациите за магнезиевия дихидроген дифосфат следва да бъдат определени в приложението към Регламент (ЕС) № 231/2012, тъй като веществото може да се използва като алтернатива на други дифосфати, с цел да се намали киселинния остатъчен привкус и да се избегне увеличаването на нивото на натрия в дадена храна. Поради това използването на магнезиевия дихидроген дифосфат следва да бъде разрешено в категориите 6.2.1: Брашна, само самонабухvatщо брашно; 6.5: Фиде; 6.6: Течливи теста; 7.1: Хляб и хлебчета и 7.2: Фини печива. На магнезиевия дихидроген дифосфат следва да се зададе номер Е 450 ix).
- (7) Такива вещества, с равностойно или по-високо съдържание на магнезий в сравнение с магнезиевия дихидроген дифосфат, моно- и двуосновни магнезиеви соли на ортофосфорна киселина (Е 343i; Е 343ii), вече са разрешени за употреба в същите категории храни. Включването на магнезиев дихидроген дифосфат като алтернатива на дифосфата в приложението към Регламент (ЕС) № 231/2012 и употребата му в храните няма да доведе до увеличаване на нивото на прием на фосфор или магнезий. Поради това създаването на спецификацията и специалното разрешение за използване на магнезиев дихидроген дифосфат (Е 450 ix) като набухvatел и регулатор на киселинността не се считат за имащи отношение към въпросите за безопасността.
- (8) В съответствие с член 3, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1331/2008 Комисията изисква становището на Европейския орган за безопасност на храните, за да актуализира списъка на Съюза на добавките в храните, установен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1333/2008, освен в случаите, когато не е възможно въпросната актуализация да има въздействие върху човешкото здраве. Тъй като включването на магнезиевия дихидроген дифосфат в приложението на Регламент (ЕО) № 231/2012 и разрешаването на употребата на магнезиев дихидроген дифосфат (Е 450 ix) като набухvatел не поражда опасения във връзка с безопасността, не е необходимо да се изиска становището на Европейския орган за безопасност на храните.
- (9) Поради това Регламент (ЕО) № 1333/2008 и Регламент (ЕС) № 231/2012 следва да бъдат съответно изменени.

⁽¹⁾ ОВ L 354, 31.12.2008 г., стр. 16.⁽²⁾ ОВ L 354, 31.12.2008 г., стр. 1.⁽³⁾ Регламент (ЕС) № 231/2012 на Комисията от 9 март 2012 г. за определяне на спецификации на добавките в храните, включени в списъците в приложения II и III към Регламент (ЕО) № 1333/2008 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 83, 22.3.2012 г., стр. 1.).

- (10) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение II към Регламент (ЕО) № 1333/2008 се изменя в съответствие с приложение I към настоящия регламент.

Член 2

Приложението към Регламент (ЕС) № 231/2012 се изменя в съответствие с приложение II към настоящия регламент.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 21 март 2014 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Приложение II към Регламент (ЕО) № 1333/2008 се изменя, както следва:

1) Таблицата в част В, точка л) се заменя със следната таблица:

„Е-номер	Наименование
E 338	Фосфорна киселина
E 339	Натриеви фосфати
E 340	Калиеви фосфати
E 341	Калциеви фосфати
E 343	Магнезиеви фосфати
E 450	Дифосфати ⁽¹⁾
E 451	Трифосфати
E 452	Полифосфати

⁽¹⁾ E 450 (ix) не е включено.

2) В приложение II към Регламент (ЕО) № 1333/2008 част Д се изменя, както следва:

а) В категорията 06.2.1 „Брашна“ се вмъква следното вписване след вписването E 338 - 452:

„E 450 (ix)	Магнезиев дихидроген дифосфат	15 000	(4)(81)	само самонабухващо брашно
(81) общото количество на фосфатите не надхвърля максималното количество за E 338-452“				

б) В категорията 06.5 „Фиде“ се вмъква следното вписване след вписването E 338 - 452:

„E 450 ix)	Магнезиев дихидроген дифосфат	2 000	(4)(81)	
(81) общото количество на фосфатите не надхвърля максималното количество за E 338-452“				

в) В категорията 06.6 „Течливи теста“ се вмъква следното вписване след вписването E 338 - 452:

„E 450 ix)	Магнезиев дихидроген дифосфат	12 000	(4)(81)	
(81) общото количество на фосфатите не надхвърля максималното количество за E 338-452“				

г) В категорията 07.1 „Хляб и хлебчета“ се вмъква следното вписване след вписването E 338 - 452:

„E 450 ix)	Магнезиев дихидроген дифосфат	15 000	(4)(81)	само за тесто за пица (замразено или охладено) и „тортиля““
------------	-------------------------------	--------	---------	---

д) В категорията 07.2 „Фини печива“ се вмъква следното вписване след вписването Е 338 - 452:

	„Е 450 ix)	Магнезиев дихидроген дифосфат	15 000	(4)(81)	
	(81) общото количество на фосфатите не надхвърля максималното количество за Е 338-452“				

ПРИЛОЖЕНИЕ II

В приложението към Регламент (ЕС) № 231/2012 след спецификациите за добавката в храни Е 450 vii) се вмъква следното вписване:

„Е 450 vii) МАГНЕЗИЕВ ДИХИДРОГЕН ДИФОСФАТ

Синоними	Киселинен магнезиев пирофосфат, мономагнезиев дихидроген пирофосфат; магнезиев дифосфат, магнезиев пирофосфат
Определение	Магнезиевият дихидроген дифосфат е киселинна магнезиева сол на пирофосфорната киселина. Произвежда се чрез постепенно добавяне на водна дисперсия на магнезиев хидроксид към фосфорна киселина, докато се достигне моларно отношение около 1:2 между Mg и P. По време на реакцията температурата се поддържа под 60 °С. Около 0,1 % водороден перексид се добавя към реакционната смес, след което суспензията се загрява и смила.
EINECS	244-016-8
Химично наименование	Моно магнезиев дихидроген дифосфат
Химична формула	$MgH_2P_2O_7$
Молекулно тегло	200,25
Съдържание на основно вещество	Съдържание на P_2O_5 , не по-малко от 68,0 % и не повече от 70,5 %, изразено като P_2O_5 Съдържание на MgO не по-малко от 18,0 % и не повече от 20,5 %, изразено като MgO
Описание	Бели кристали или прах
Идентификация	
Разтворимост	Слабо разтворим във вода, практически неразтворим в етанол
Размер на частиците:	Средният размер на частиците варира между 10 и 50 μm
Чистота	
Загуба при налягане	Не повече от 12 % (800 °С, 0,5 часа)
Флуорид	Не повече от 20 mg/kg (изразен като флуор)
Алуминий	Не повече от 50 mg/kg
Арсен	Не повече от 1 mg/kg
Кадмий	Не повече от 1 mg/kg.
Олово	Не повече от 1 mg/kg“

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 299/2014 НА КОМИСИЯТА**от 24 март 2014 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодове и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽²⁾, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности

при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.

(2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 24 март 2014 година.

*За Комисията,
от името на председателя,*

Jerzy PLEWA

*Генерален директор на генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“*

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Код на трета държава ⁽¹⁾	Стандартна стойност при внос
0702 00 00	MA	58,9
	TN	83,0
	TR	94,5
	ZZ	78,8
0707 00 05	MA	39,8
	TR	139,3
	ZZ	89,6
0709 93 10	MA	37,7
	TR	98,4
	ZZ	68,1
0805 10 20	EG	46,0
	IL	67,9
	MA	57,3
	TN	51,2
	TR	53,5
	ZZ	55,2
0805 50 10	TR	68,2
	ZZ	68,2
0808 10 80	AR	91,7
	BR	92,4
	CL	94,1
	CN	116,8
	MK	23,6
	US	187,9
	ZA	68,9
	ZZ	96,5
	ZZ	96,5
0808 30 90	AR	97,0
	CL	125,8
	TR	127,0
	ZA	92,0
	ZZ	110,5

⁽¹⁾ Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 300/2014 НА КОМИСИЯТА**от 24 март 2014 година****за оттегляне на преустановяването на подаването на заявления за лицензии за внос на захарни продукти по някои тарифни квоти**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1308/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на обща организация на пазарите на селскостопански продукти и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007 ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 891/2009 на Комисията от 25 септември 2009 г. за откриване и управление на някои тарифни квоти на Общността в сектора на захарта ⁽²⁾, и по-специално член 5, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с Регламент (ЕО) № 891/2009 подаването на заявления за лицензии за внос, отнасящи се до пореден номер 09.4321, бе преустановено от 27 септември 2013 г. с Регламент за изпълнение (ЕС) № 931/2013 на Комисията от 26 септември 2013 г. за определяне

на коефициента на разпределение за издаването на лицензии за внос, заявени в периода от 8 до 14 септември 2013 г., за захарни продукти в рамките на някои тарифни квоти и за преустановяване на подаването на заявления за такива лицензии ⁽³⁾.

- (2) Вследствие на уведомленията за неизползвани и/или частично използвани лицензии по посочения пореден номер отново има налични количества. Поради това преустановяването на подаването на заявления следва да бъде оттеглено,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Преустановяването на подаването на заявления за лицензии за внос за пореден номер 09.4321, въведено от 27 септември 2013 г. по силата на Регламент за изпълнение (ЕС) № 931/2013, се оттегля.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 24 март 2014 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Jerzy PLEWA

Генерален директор на генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 671.

⁽²⁾ ОВ L 254, 26.9.2009 г., стр. 82.

⁽³⁾ ОВ L 255, 27.9.2013 г., стр. 11.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 3 март 2014 година

за оправомощаване на държавите-членки да ратифицират, в интерес на Европейския съюз,
Договора за търговията с оръжие

(2014/165/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 114 и член 207, параграф 3, във връзка с член 218, параграф 6, буква а), подточка v) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) На 11 март 2013 г. Съветът упълномощи Комисията да води преговори в рамките на Организацията на обединените нации по Договора за търговията с оръжие („ДТО“) по въпросите от изключителната компетентност на Съюза.
- (2) На 2 април 2013 г. Общото събрание на Организацията на обединените нации прие текста на ДТО. Освен това Общото събрание отправи искане към генералния секретар в качеството му на депозитар на ДТО да открие неговото подписване на 3 юни 2013 г. и призова всички държави да обмислят възможността за подписването му, след което съгласно съответните си конституционни процедури да станат страни по ДТО във възможно най-кратък срок.
- (3) ДТО има за цел да определи възможно най-строги общо-валидни международни норми, с които да се регламентира международната търговия с конвенционално оръжие или да се усъвършенства нормативната уредба в тази област, да се предотврати и пресече незаконната търговия с конвенционално оръжие и да се попречи на неговото пренасочване. Държавите-членки изразиха своето удовлетворение от резултата от преговорите и желанието си за ускорено подписване и ратифициране на ДТО.
- (4) Някои от разпоредбите на ДТО засягат въпроси от изключителната компетентност на Съюза, защото попадат в обхвата на общата търговска политика или се отнасят

до правилата на вътрешния пазар относно трансфера на конвенционално оръжие и взривни вещества.

- (5) Европейският съюз не може да подпише и ратифицира ДТО, тъй като страни по него могат да бъдат само държави.
- (6) На 27 май 2013 г. Съветът прие Решение 2013/269/ОВППС за оправомощаване на държавите-членки да подпишат, в интерес на Европейския съюз, Договора за търговията с оръжие ⁽¹⁾.
- (7) Поради това съгласно член 2, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз Съветът следва също така да оправомощи държавите-членки да ратифицират, в интерес на Съюза, ДТО по отношение на въпросите, попадащи в изключителната компетентност на Съюза,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

По отношение на въпросите, попадащи в изключителната компетентност на Съюза, държавите-членки се оправомощават да ратифицират Договора за търговията с оръжие в интерес на Съюза.

Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 3 март 2014 година.

За Съвета
Председател
I. MICHELAKIS

⁽¹⁾ ОВ L 155, 7.6.2013 г., стр. 9.

РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 21 март 2014 година

за изменение на Решение 2005/381/ЕО по отношение на въпросника за докладване на прилагането на Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета

(нотифицирано под номер C(2014) 1726)

(текст от значение за ЕИП)

(2014/166/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 октомври 2003 г. за установяване на схема за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Общността и за изменение на Директива 96/61/ЕО на Съвета ⁽¹⁾, и по-специално член 21, параграф 1 от нея,

като има предвид, че:

(1) Съгласно член 21, параграф 1 от Директива 2003/87/ЕО от държавите членки се изисква да представят годишни доклади на Комисията относно прилагането на същата директива. От приемането си насам Директива 2003/87/ЕО бе съществено изменена и Комисията прие различни законодателни инструменти за по-нататъшното ѝ прилагане.

(2) Директива 2008/101/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾ и Директива 2009/29/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ⁽³⁾ измениха Директива 2003/87/ЕО с цел включване на авиационните дейности в схемата за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Съюза и съответно с цел подобряване и разширяване на схемата за търговия с квоти за емисии на парникови газове в Съюза. С Регламент (ЕС)

⁽¹⁾ ОВ L 275, 25.10.2003 г., стр. 32.

⁽²⁾ Директива 2008/101/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 19 ноември 2008 г. за изменение на Директива 2003/87/ЕО с цел включване на авиационните дейности в схемата за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Общността (ОВ L 8, 13.1.2009 г., стр. 3).

⁽³⁾ Директива 2009/29/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 г. за изменение на Директива 2003/87/ЕО с оглед подобряване и разширяване на схемата за търговия с квоти за емисии на парникови газове на Общността (ОВ L 140, 5.6.2009 г., стр. 63).

№ 601/2012 на Комисията ⁽⁴⁾ се определят правила за мониторинг и докладване на емисиите на парникови газове и данни за дейността, докато в Регламент (ЕС) № 600/2012 на Комисията ⁽⁵⁾ са формулирани правила за проверката на докладите за емисии на парникови газове, акредитацията и взаимно признаване на проверяващи органи и за партньорска оценка на органи по акредитация.

(3) Освен това с Регламент (ЕС) № 389/2013 на Комисията ⁽⁶⁾ се определят общите и оперативните изисквания, както и изискванията за поддръжката на регистъра на ЕС, а с Решение № 2011/278/ЕС на Комисията ⁽⁷⁾ се определят валидни за целия Европейски съюз преходни правила за хармонизираното безплатно разпределяне на квоти за емисии съгласно член 10а от Директива 2003/87/ЕО.

(4) С Решение 2005/381/ЕО на Комисията ⁽⁸⁾ беше установен въпросник, който трябва да бъде използван от държавите членки за изготвяне на годишни доклади, служещи за

⁽⁴⁾ Регламент (ЕС) № 601/2012 на Комисията от 21 юни 2012 г. относно мониторинга и докладването на емисиите на парникови газове съгласно Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 181, 12.7.2012 г., стр. 30).

⁽⁵⁾ Регламент (ЕС) № 600/2012 на Комисията от 21 юни 2012 г. относно проверката на докладите за емисии на парникови газове и на докладите за тонкилометри и относно акредитацията на проверяващи органи съгласно Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 181, 12.7.2012 г., стр. 1).

⁽⁶⁾ Регламент (ЕС) № 389/2013 на Комисията от 2 май 2013 година за създаване на Регистър на ЕС съгласно Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета и решения № 280/2004/ЕО и № 406/2009/ЕО на Европейския парламент и на Съвета и за отмяна на регламенти (ЕС) № 920/2010 и (ЕС) № 1193/2011 на Комисията (ОВ L 122, 3.5.2013 г., стр. 1).

⁽⁷⁾ Решение 2011/278/ЕС на Комисията от 27 април 2011 г. за определяне на валидни за целия Европейски съюз преходни правила за хармонизираното безплатно разпределяне на квоти за емисии съгласно член 10а от Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 130, 17.5.2011 г., стр. 1).

⁽⁸⁾ Решение 2005/381/ЕО на Комисията от 4 май 2005 година за установяване на въпросник за отчитане прилагането на Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за установяване на схема за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Общността и за изменение на Директива 96/61/ЕО на Съвета (ОВ L 126, 19.5.2005 г., стр. 43).

подробен отчет за прилагането на Директива 2003/87/ЕО. С Решение 2006/803/ЕО на Комисията ⁽¹⁾ посоченият въпросник беше изменен, за да отразява опита, натрупан от държавите членки и Комисията при използването му.

- (5) Прилагането на Директива 2003/87/ЕО (с измененията) и законодателните актове, приети от Комисията, както и досегашният опит, натрупан от държавите членки и Комисията при използването на въпросника, показва необходимостта от увеличаване на полезното взаимодействие и съгласуваността на докладваната информация.
- (6) По-специално изискванията за докладване, установени в този въпросник следва да бъдат изменени в съответствие с посочените законодателни инструменти и следва да бъдат допълнително подобряни по хармонизиран начин с цел да се увеличи ефективността на процеса на докладване и качеството на информацията, предоставяна от държавите членки.
- (7) Поради това приложението към Решение 2005/381/ЕО следва да бъде изменено.

- (8) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Комитета по изменение на климата, създаден съгласно член 26 от Регламент (ЕС) № 525/2013 на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Приложението към Решение 2005/381/ЕО се заменя с текста на приложението към настоящото решение.

Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 21 март 2014 година.

За Комисията

Connie HEDEGAARD

Член на Комисията

⁽¹⁾ Решение 2006/803/ЕО на Комисията от 23 ноември 2006 година за изменение на Решение 2005/381/ЕО за установяване на въпросник за отчитане прилагането на Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за установяване на схема за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Общността и за изменение на Директива 96/61/ЕО на Съвета (ОВ L 329, 25.11.2006 г., стр. 38).

⁽²⁾ Регламент (ЕС) № 525/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 21 май 2013 г. относно механизъм за мониторинг и докладване на емисиите на парникови газове и за докладване на друга информация, свързана с изменението на климата, на национално равнище и на равнището на Съюза и отмяна на Решение № 280/2004/ЕО (ОВ L 165, 18.6.2013 г., стр. 13).

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ

ВЪПРОСНИК ОТНОСНО ПРИЛАГАНЕТО НА ДИРЕКТИВА 2003/87/ЕО

1. Данни на институцията, която представя доклада

Наименование и отдел на организацията:

Име на лицето за връзка:

Длъжност на лицето за връзка:

Адрес:

Международен телефонен номер:

Електронен адрес:

2. Отговорни органи относно схемата за търговия с емисии (СТЕ на ЕС) и координацията между органите

На въпросите в настоящия раздел се отговаря в доклада, който трябва да се представи до 30 юни 2014 г., и в следващи доклади, ако през периода на докладване са настъпили промени.

- 2.1. Моля, посочете в таблицата по-долу наименованието, съкратеното означение и данните за връзка на компетентните органи, които участват в прилагането на СТЕ на ЕС за инсталациите и дейностите от въздухоплаването във вашата държава членка. При необходимост добавете допълнителни редове.

Наименование	Съкратено означение	Данни за връзка ⁽¹⁾

Моля, посочете в таблицата по-долу наименованието, съкратеното означение и данните за връзка на националния орган по акредитация, определен съгласно член 4, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 765/2008 на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾.

Наименование	Съкратено означение	Данни за връзка ⁽¹⁾

Създали ли сте национален орган за сертифициране на проверяващи органи съгласно член 54, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 600/2012 на Комисията ⁽³⁾? Да/ Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу наименованието, съкратеното означение и данните за връзка на националния орган за сертифициране.

Наименование	Съкратено означение	Данни за връзка ⁽¹⁾

Моля, посочете в таблицата по-долу наименованието, съкратеното означение и данните за връзка на администратора на регистъра във вашата държава членка.

Наименование	Съкратено означение	Данни за връзка ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Моля, посочете телефонен номер, имейл адрес и адрес на уебсайт.

⁽²⁾ ОВ L 218, 13.8.2008 г., стр. 30.

⁽³⁾ ОВ L 181, 12.7.2012 г., стр. 1.

- 2.2. Моля, посочете в таблицата по-долу кой компетентен орган е отговорен за следните задачи, като използвате неговото съкратено означение. При необходимост добавете допълнителни редове.

Моля, имайте предвид, че ако дадено поле в таблицата по-долу е в сив цвят, задачата не е свързана нито с инсталации, нито с дейности от въздухоплаването.

Компетентен орган, отговорен за:	Инсталации	Въздухоплаване
Издаване на разрешителни		
Безплатни квоти за стационарни инсталации съгласно член 10а от Директива 2003/87/ЕО		
Безплатни квоти съгласно членове 3д и 3е от Директива 2003/87/ЕО		
Свързани с търгове дейности (провеждащ търга, посочен в Регламент (ЕС) № 1031/2010 на Комисията) (ОВ L 302, 18.11.2010 г., стр. 1)		
Финансови мерки във връзка с непряко изместване на въглеродни емисии		
Издаване на квоти		
Одобряване на плана за мониторинг и съществени промени в плана за мониторинг		
Получаване и оценка на проверени доклади за емисии и доклади от проверки		
Изготвяне на консервативна оценка на емисиите съгласно член 70 от Регламент (ЕС) № 601/2012 на Комисията (ОВ L 181, 12.7.2012 г., стр. 30)		
Одобряване на доклади за подобрения съгласно член 69 от Регламент (ЕС) № 601/2012		
Одобряване на заявлението на оператора за отмяна на посещение на място от проверяващия орган съгласно член 31, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 600/2012		
Инспекции и изпълнение		
Информация за обществеността		
Администриране на едностранното включване на дейности и газове съгласно член 24 от Директива 2003/87/ЕО ⁽¹⁾		
Администриране на инсталации, изключени съгласно член 27 от Директива 2003/87/ЕО ⁽²⁾		
Други, моля, посочете:		

⁽¹⁾ Това поле се попълва само ако държавата членка е включила дейности или газове съгласно член 24 от Директива 2003/87/ЕО.

⁽²⁾ Това поле се попълва само ако държавата членка е изключила инсталации съгласно член 27 от Директива 2003/87/ЕО.

- 2.3. Ако във вашата държава членка е определен повече от един компетентен орган съгласно член 18 от Директива 2003/87/ЕО, кой компетентен орган е вашият координационен орган съгласно член 69, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 600/2012? Моля, посочете в таблицата по-долу съответното съкратено означение.

Наименование на компетентния орган, който служи като координационен орган съгласно член 69, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 600/2012	Съкратено означение

Ако във вашата държава членка е определен повече от един компетентен орган за извършване на дейностите съгласно Регламент (ЕС) № 601/2012, какви мерки са предприети за координация на работата на тези компетентни органи съгласно член 10 от Регламент (ЕС) № 601/2012? Моля, посочете отговора в таблицата по-долу. При необходимост добавете допълнителни редове.

Координация на дейностите съгласно член 10 от Регламент (ЕС) № 601/2012	Да/Не	Забележки (по избор)
Необходимо ли е съгласно националното законодателство централният компетентен орган да извършва преглед на плановете за мониторинг, уведомленията за промени в плана за мониторинг или докладите за емисии и да предоставя задължителни инструкции във връзка с това?		
Централният компетентен орган ръководи ли местните и/или регионалните компетентни органи чрез задължителни инструкции и насоки?		
Централният компетентен орган извършва ли преглед и предоставя ли на доброволни начала съвети относно плановете за мониторинг, уведомленията за промени в плана за мониторинг или докладите за емисии?		
Организиран ли се редовни срещи на работните групи или срещи с компетентните органи?		
Организира ли се общо обучение за всички компетентни органи, за да се гарантира последователно спазване на изискванията?		
Използват ли се ИТ системи или инструменти, за да се гарантира прилагането на общи подходи към проблеми във връзка с мониторинга и докладването?		
Създадена ли е координационна група с персонал на компетентния орган, която да обсъжда проблеми във връзка с мониторинга и докладването и да разработва общи подходи?		

Извършват ли се други координационни дейности? Ако отговорът е да, моля, посочете:

- 2.4. Какъв ефективен обмен на информация и сътрудничество е установен съгласно член 69, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 600/2012 между националния орган по акредитация или съответно националния орган за сертифициране и компетентния орган в рамките на вашата държава членка? Моля, посочете отговора в таблицата по-долу. При необходимост добавете допълнителни редове.

Координация на дейностите съгласно член 69, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 600/2012	Да/Не	Забележки (по избор)
Организиран ли се редовни срещи между националния орган за сертифициране/националния орган по акредитация (по целесъобразност) и компетентния орган, отговорен за координацията?		
Създадена ли е работна група, в рамките на която националният орган за сертифициране/националният орган по акредитация (по целесъобразност), компетентният орган и проверяващите органи да обсъждат проблеми във връзка с акредитацията и проверките?		
Може ли компетентният орган да придружава националния орган по акредитация като наблюдател по време на дейностите по акредитация?		

Извършват ли се други координационни дейности? Ако отговорът е да, моля, посочете:

3. Обхванати дейности, инсталации и оператори на въздухоплавателни средства

На втория подвъпрос на въпрос 3.1 и втория и третия подвъпрос на въпрос 3.2 в настоящия раздел се отговаря в доклада, който трябва да се представи до 30 юни 2014 г., и в следващи доклади, ако през периода на докладване са настъпили промени.

3.A. Инсталации

- 3.1. Колко инсталации извършват дейности и генерират парникови газове, посочени в приложение I към Директива 2003/87/ЕО? Колко от тези инсталации представляват инсталации от категории А, Б и В съгласно член 19, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 601/2012? Колко са инсталациите с малки емисии съгласно член 47, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 601/2012? Моля, посочете отговора в таблицата по-долу.

Инсталации	Брой
Инсталации с малки емисии	
Инсталации от категория А	
Инсталации от категория Б	
Инсталации от категория В	
Общ брой инсталации	

За кои от посочените в приложение I дейности вашата държава членка издава разрешителни съгласно Директива 2003/87/ЕО? Моля, посочете отговора в таблицата по-долу.

Дейност съгласно приложение I	Да/Не
Дейности по изгаряне, посочени в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Рафиниране на минерални масла	
Производство на кокс	
Пържене и агломерация, включително гранулиране, на метална руда (включително сулфидна руда)	
Производство на чугун или стомана, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Производство или преработка на черни метали, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Производство на първичен алуминий	
Производство на вторичен алуминий, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Производство или преработка на цветни метали, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Производство на циментов клинкер в ротационни пещи, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Производство на варовик или калциниране на доломит или магнезит, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Производство на стъкло, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Производство на керамични продукти, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Производство на изолационни материали от минерална вата с използване на стъкло, камък или шлака, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	

Дейност съгласно приложение I	Да/Не
Сушене или калциниране на гипс или производство на гипсови плоскости и други продукти от гипс, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Производство на целулозен пулп, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Производство на хартия или картон, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Производство на индустриални сажди, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Производство на азотна киселина	
Производство на адипинова киселина	
Производство на глиоксалова и глиоксиллова киселина	
Производство на амоняк	
Производство на органични химически вещества в насипно или наливно състояние, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Производство на водород (H ₂) и синтетичен газ, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Производство на калцинирана сода (Na ₂ CO ₃) и на натриев бикарбонат (NaHCO ₃), както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Улавяне на парникови газове от инсталации, както е посочено в приложение I към Директива 2003/87/ЕО	
Пренос на парникови газове чрез тръбопроводи с цел съхранение в геоложки формации на места за съхранение, за които е издадено разрешение в съответствие с Директива 2009/31/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 140, 5.6.2009 г., стр. 114)	
Съхранение на парникови газове в геоложки формации на места за съхранение, за които е издадено разрешение в съответствие с Директива 2009/31/ЕО	

3.2. Изключили ли сте инсталации съгласно член 27 от Директива 2003/87/ЕО? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, попълнете таблицата и отговорете на въпросите по-долу.

Основна дейност съгласно приложение I	Общо емисии от инсталациите, изключени съгласно член 27 от Директива 2003/87/ЕО	Брой на инсталациите, които са превишили горната граница от 25 000 тона CO ₂ екв. и трябва да се включат отново в схемата за търговия с емисии

Какви мерки за проверка се прилагат съгласно член 27 от Директива 2003/87/ЕО? Моля, посочете по-долу.

Въведени ли са опростени изисквания за мониторинг, докладване и проверка за инсталации, чиито средни годишни проверени емисии през периода 2008—2010 г. са под 5 000 тона CO₂ екв. годишно? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете по-долу какви опростени изисквания се прилагат.

3.Б. **Оператори на въздухоплавателни средства**

- 3.3. Колко оператори на въздухоплавателни средства извършват дейности, посочени в приложение I към Директива 2003/87/ЕО, за които сте отговорни като администрираща държава членка, и са представили план за мониторинг? Колко от тези оператори на въздухоплавателни средства са търговски и колко са нетърговски оператори на въздухоплавателни средства? Колко от общия брой оператори на въздухоплавателни средства са оператори с малки емисии съгласно член 54, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 601/2012? Моля, посочете отговора в таблицата по-долу.

Видове оператори на въздухоплавателни средства	Брой
Търговски оператори на въздухоплавателни средства	
Нетърговски оператори на въздухоплавателни средства	
Общ брой оператори на въздухоплавателни средства	
Оператори с малки емисии	

Известни ли са ви други оператори на въздухоплавателни средства, за които сте отговорни като администрираща държава членка и които е трябвало да представят план за мониторинг и да изпълнят други изисквания съгласно Директива 2003/87/ЕО? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете броя на операторите на въздухоплавателни средства в таблицата по-долу.

Общ брой други оператори на въздухоплавателни средства, които е трябвало да изпълнят изискванията на СТЕ на ЕС	
--	--

Ако искате да съобщите за проблеми във връзка с броя на тези допълнителни оператори на въздухоплавателни средства, моля, използвайте полето по-долу.

4. **Издаване на разрешителни за инсталации**

На въпрос 4.1 и първата част от въпрос 4.2 се отговаря в доклада, който трябва да се представи до 30 юни 2014 г., и в следващи доклади, ако през периода на докладване са настъпили промени.

- 4.1. Посочените в членове 5, 6 и 7 от Директива 2003/87/ЕО изисквания интегрирани ли са в процедурите съгласно Директива 2010/75/ЕС на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу как е извършено интегрирането. При необходимост добавете допълнителни редове.

Интегриране на разрешителното за емисии на парникови газове (разрешително за СТЕ) и разрешителното съгласно Директивата относно промишлените емисии (ДПЕ)	Да/Не	Забележки (по избор)
Разрешителното за СТЕ част ли е от разрешителното съгласно ДПЕ?		
Интегрирани ли са процедурите за издаване на разрешителни съгласно ДПЕ и за разрешителни за СТЕ?		
Одобрението на плановете за мониторинг и оценяването на докладите за емисии от регулаторните органи съгласно ДПЕ ли се извършват?		
Регулаторните органи съгласно ДПЕ извършват ли инспекции на дейностите във връзка със СТЕ на ЕС?		

По друг начин ли се извършва интегрирането? Ако отговорът е да, моля, посочете как:

⁽¹⁾ ОВ L 334, 17.12.2010 г., стр. 17.

Ако отговорът е не, моля, посочете в таблицата по-долу как се координират условията и процедурите за издаване на разрешителните за СТЕ и разрешителните съгласно ДПЕ. При необходимост добавете допълнителни редове.

Координация на условията и процедурите за издаването на разрешителните за СТЕ и разрешителните съгласно ДПЕ	Да/Не	Забележки (по избор)
Регулаторните органи съгласно ДПЕ проверяват дали се прилага и дали е необходимо разрешително за СТЕ и уведомяват компетентния орган, отговорен за дейностите във връзка със СТЕ на ЕС		
Законодателството, с което се транспонира ДПЕ, не включва горни граници на емисиите или концентрация на CO ₂		
Регулаторните органи съгласно ДПЕ изготвят задължителни инструкции за компетентния орган, отговорен за търгуването с квоти по време на процедурата по издаване на разрешителни		
По време на процедурата за издаване на разрешителни регулаторните органи съгласно ДПЕ консултират по доброволен и незадължителен начин компетентния орган, отговорен за търгуването с квоти		

По друг начин ли се извършва координацията? Ако отговорът е да, моля, посочете как:

- 4.2. Съгласно националното законодателство кога трябва да се поднови разрешителното в съответствие с членове 6 и 7 от Директива 2003/87/ЕО? Моля, опишете подробно в таблицата по-долу разпоредбите в националното законодателство. При необходимост добавете допълнителни редове.

Категория на промените	Подробности за разпоредбите в националното законодателство
Кога разрешителните могат да бъдат отнети от компетентния орган?	
Разрешителното има ли срок на валидност съгласно националното законодателство? Ако отговорът е да, при какви обстоятелства изтича срокът?	
Кога се променя разрешително в резултат на увеличение на капацитета?	
Кога се променя разрешително в резултат на намаляване на капацитета?	
Кога се променя разрешително в резултат на промени в плана за мониторинг?	
Съществуват ли други видове подновяване на разрешителните? Ако отговорът е да, моля, опишете подробно:	

Какъв е общият брой подновявания на разрешителни, извършени в рамките на докладвания период? Моля, посочете в таблицата по-долу броя на подновяванията на разрешителни, доколкото тази информация е известна на компетентния орган.

Общ брой подновени разрешителни в рамките на докладвания период	
---	--

5. Регулиране на мониторинга и докладването

5.A. Общи въпроси

На въпроси 5.1, 5.2, 5.3 и 5.4 се отговаря в доклада, който трябва да се представи до 30 юни 2014 г., и в следващи доклади, ако през периода на докладване са настъпили промени.

- 5.1. Прието ли е допълнително национално законодателство, за да се подпомогне прилагането на Регламент (ЕС) № 601/2012? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете по отношение на кои области е прието допълнително национално законодателство.

Разработени ли са допълнителни национални насоки, за да се подпомогне прилагането на Регламент (ЕС) № 601/2012? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете за кои области са разработени допълнителни национални насоки.

- 5.2. Какви мерки са предприети за допълване на изискванията за докладване в други съществуващи механизми за докладване, например докладване на инвентаризацията на парниковите газове и докладване съгласно Европейския регистър за изпускането и преноса на замърсители (ЕРИПЗ)? Моля, посочете в полето по-долу.

- 5.3. Разработени ли са специфични за вашата държава членка електронни образци или специфични файлови формати за плановете за мониторинг, докладите за емисии, докладите от проверките и/или докладите за подобрения? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, попълнете таблиците по-долу.

	Специфичен за държавата членка образец или файлов формат ⁽¹⁾	Кои елементи от образаца или специфичния файлов формат са специфични за държавата членка ⁽²⁾ ?
План за мониторинг за инсталации		
Доклад за емисии за инсталации		
Доклад от проверката за инсталации		
Доклад за подобрения за инсталации		

⁽¹⁾ Моля, изберете специфичен за държавата членка образец или специфичен за държавата членка файлов формат.

⁽²⁾ В сравнение с изискванията на публикуваните от Комисията образец и специфични файлови формати.

	Специфичен за държавата членка образец или файлов формат ⁽¹⁾	Кои елементи от образаца или специфичния файлов формат са специфични за държавата членка ⁽²⁾ ?
План за мониторинг за оператори на въздухоплавателни средства		
Доклад за емисии за оператори на въздухоплавателни средства		
Доклад от проверката за оператори на въздухоплавателни средства		
Доклад за подобрения за оператори на въздухоплавателни средства		

⁽¹⁾ Моля, посочете специфичен за държавата членка образец или специфичен за държавата членка файлов формат.

⁽²⁾ В сравнение с изискванията на публикуваните от Комисията образец и специфични файлови формати.

Какви мерки сте приложили за спазване на изискванията в член 74, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) № 601/2012? Моля, посочете в полето по-долу.

- 5.4. Разработили ли сте автоматизирана система за електронен обмен на данни между операторите на въздухоплавателни средства, компетентния орган и други страни? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в полето по-долу какви разпоредби сте приложили за спазване на изискванията в член 75, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) № 601/2012.

5.Б. **Инсталации**

На въпроси 5.7 и 5.9, втория подвъпрос на 5.17 и въпроси 5.19 и 5.20 се отговаря в доклада, който трябва да се представи до 30 юни 2014 г., и в следващи доклади, ако през периода на докладване са настъпили промени.

- 5.5. Моля, попълнете в таблицата по-долу общата консумация на изброените по-долу горива и общите годишни емисии въз основа на посочените данни в докладите за емисии на операторите за докладваната година.

Описание на вида гориво	Обща консумация на гориво (Т)	Общи годишни емисии (t CO ₂)
Антрацитни въглища		
Лигнитни и кафяви въглища		
Торф		
Кокс		
Природен газ		
Коксов газ		
Доменен газ		
Нефтозаводски газ и други технологични газове		
Мазут		
Втечен нефтен газ		
Нефтен кокс		
Други изкопаеми горива ⁽¹⁾		

⁽¹⁾ Моля, имайте предвид, че този въпрос не включва биомаса (включително неустойчиви биогорива и нетранспортни течни горива от биомаса). Информация относно биомасата, биогоривата и нетранспортните течни горива от биомаса е включена във въпрос 5.17.

- 5.6. Моля, попълнете в таблицата по-долу сумираните общи емисии за всяка от отчетните категории на общите формати за докладване (ОФД) за комплексното предотвратяване и контрол на замърсяванията (IPCC) въз основа на посочените данни в докладите за емисии на операторите в съответствие с член 73 от Регламент (ЕС) № 601/2012.

Категория 1 съгласно ОФД (енергетика)	Категория 2 съгласно ОФД (технологични емисии)	Общо емисии (t CO ₂ екв.)	Общо горивни емисии (t CO ₂ екв.)	Общо технологични емисии (t CO ₂ екв.)

5.7. Моля, посочете в таблицата по-долу:

- броя на инсталациите, за които компетентният орган е одобрил стойности на база литературни данни съгласно член 31, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕС) № 601/2012,
- стойността, вида гориво и съответния изчислителен коефициент, както и източника и обосновката за тези стойности на база литературни данни,
- броя на инсталациите, за които компетентният орган е одобрил възприети стойности от вид I, т.е. посочените стойности в член 31, параграф 1, букви г) и д) от Регламент (ЕС) № 601/2012,
- стойността, вида гориво или материал и съответния изчислителен коефициент, както и източника и обосновката за тези възприети стойности от вид I.

Вид стойност ⁽¹⁾	Вид гориво или материал	Изчислителен коефициент ⁽²⁾	Използвана в практиката стойност	Източник на стойността и обосновка за нея	Брой на инсталациите, за които компетентният орган е одобрил стойността
-----------------------------	-------------------------	--	----------------------------------	---	---

⁽¹⁾ Моля, посочете в полето за вида стойност: стойността на база литературни данни, договорена с компетентния орган, или възприетата стойност от вид I. Стойностите на база литературни данни, посочени в член 31, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕС) № 601/2012, са свързани с изчислителни коефициенти във връзка с видовете гориво.

⁽²⁾ Моля, изберете в полето за изчислителен фактор: долна топлина на изгаряне, емисионен фактор, коефициент на окисление, коефициент на превръщане, стойност на въглеродното съдържание и на фракцията на биомасата.

Колко от възприетите стойности от вид I са сред посочените стойности в приложение VI към Регламент (ЕС) № 601/2012 съгласно член 31, параграф 1, буква а) от този регламент?

Общ брой на възприетите стойности от вид I, които са сред посочените стойности в член 31, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕС) № 601/2012

5.8. Изготвени ли са планове за вземане на проби във всички случаи, когато това се изисква съгласно член 33 от Регламент (ЕС) № 601/2012? Да/Не

Ако отговорът е не, моля, посочете в полето по-долу случаите и причините да не се изготви план за вземане на проби.

Известни ли са ви конкретни проблеми или въпроси във връзка с плановете за вземане на проби, изготвени от операторите? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в полето по-долу възникнали проблеми или въпроси.

5.9. Моля, посочете в таблицата по-долу броя на инсталациите, за които компетентният орган е разрешил различна честота на анализите в съответствие с член 35, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕС) № 601/2012, както и потвърждение, че планът за вземане на проби в тези случаи се документира и спазва напълно.

Наименование на горивото или материала	Брой на инсталациите, за които компетентният орган е разрешил различна честота на анализите	Брой големи пораждани емисии потоци, за които се прилага различна честота на анализите	Потвърждение, че планът за вземане на проби се документира и спазва напълно Да/Не. Ако отговорът е не, посочете причината

5.10. Ако не се прилагат подходите за най-високото поддръжане за големи пораждани емисии потоци на инсталации от категория В, посочени в член 19, параграф 2, буква в) от Регламент (ЕС) № 601/2012, моля, посочете в таблицата по-долу за всяка инсталация, при която е налице такава ситуация, засегнатите потоци на емисии, засегнатия параметър на мониторинг, най-високото поддръжане, което се изисква съгласно Регламент (ЕС) № 601/2012 и прилаганото поддръжане.

Идентификационен код на инсталацията ⁽¹⁾	Засегнат поток на емисии в изчислителната методика	Засегнат поток на емисии в измервателната методика	Засегнат параметър на мониторинг ⁽²⁾	Най-високо подреждане, което се изисква съгласно Регламент (ЕС) № 601/2012	Прилагано в практиката подреждане

⁽¹⁾ Идентификационният код на инсталацията, признат в съответствие с Регламент (ЕС) № 389/2013.

⁽²⁾ Моля, изберете в полето за засегнат параметър на мониторинг: количество гориво, количество материал, долна топлина на изгаряне, емисионен фактор, предварителен емисионен фактор, коефициент на окисление, коефициент на превръщане, стойност на въглеродното съдържание и на фракцията на биомасата или, в случай на измервателна методика — средногодишните часови емисии в kg/h от източника на емисии.

- 5.11. Моля, посочете в таблицата по-долу броя на инсталациите от категория Б, посочени в член 19, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕС) № 601/2012, които не прилагат най-високото подреждане за всички големи пораждани емисии потоци ⁽¹⁾ в съответствие с Регламент (ЕС) № 601/2012.

Методика на мониторинга ⁽¹⁾	Основна дейност съгласно приложение I	Брой засегнати инсталации

⁽¹⁾ Моля, изберете: изчислителна методика или измервателна методика.

- 5.12. Прилагат ли инсталациите във вашата държава членка непряка методика в съответствие с член 22 от Регламент (ЕС) № 601/2012? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, попълнете таблицата по-долу.

Идентификационен код на инсталацията ⁽¹⁾	Причина за прилагане на непряка методика ⁽²⁾	Параметър, за който не се прилага поне първо подреждане ⁽³⁾	Изчислено количество емисии, засегнати от този параметър

⁽¹⁾ Идентификационен код на инсталацията, признат в съответствие с Регламент (ЕС) № 389/2013.

⁽²⁾ Моля, изберете:

- а) прилагането на първо подреждане е технически невъзможно или води до неразумно високи разходи за един голям пораждани емисии поток;
- б) прилагането на първо подреждане е технически невъзможно или води до неразумно високи разходи за един малък пораждани емисии поток;
- в) прилагането на първо подреждане е технически невъзможно или води до неразумно високи разходи за повече от един голям или малък пораждани емисии поток; или
- г) прилагането на първо подреждане на измервателна методика е технически невъзможно или води до неразумно високи разходи, както е посочено в член 22 от Регламент (ЕС) № 601/2012.

⁽³⁾ Моля, изберете: количество гориво, количество материал, долна топлина на изгаряне, емисионен фактор, предварителен емисионен фактор, коефициент на окисление, коефициент на превръщане, стойност на въглеродното съдържание и на фракцията на биомасата или, в случай на измервателна методика, средногодишните часови емисии в kg/h от източника на емисии.

- 5.13. Моля, посочете в таблицата по-долу броя на инсталациите от категория А, Б и В, от които се изисква да представят и които действително са представили доклад за подобрения в съответствие с член 69 от Регламент (ЕС) № 601/2012. Информацията в таблицата по-долу е свързана с предишния докладван период.

Категория на инсталацията	Основна дейност съгласно приложение I	Вид доклад за подобрения ⁽¹⁾	Брой инсталации, от които се изисква да представят доклад за подобрения	Брой инсталации, които действително са представили доклад за подобрения

⁽¹⁾ Моля, изберете: доклад за подобрения съгласно член 69, параграф 1, доклад за подобрения съгласно член 69, параграф 3 или доклад за подобрения съгласно член 69, параграф 4.

- 5.14. Съдържащият се в горивото CO₂ съгласно член 48 или CO₂ съгласно член 49 от Регламент (ЕС) № 601/2012 подава ли се към дадена инсталация във вашата държава членка? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, попълнете таблицата по-долу.

⁽¹⁾ Източници на емисии, чиито емисии са над 5 000 тона CO₂ екв. годишно или чийто дял в общите емисии на инсталацията е над 10 %, в зависимост от това коя от тези две стойности е по-голяма като абсолютно количество.

Идентификационен код на инсталацията ⁽¹⁾ , подаваща съдържащия се в горивото CO ₂ или CO ₂ съгласно член 49	Вид пренос ⁽²⁾	Идентификационен код на инсталацията ⁽³⁾	Количество на подадения CO ₂ ⁽⁴⁾ (t CO ₂)	Получени емисии от съдържащия се в горивото CO ₂ (t CO ₂)	Вид на получаваната инсталация при пренос на CO ₂ (член 49) ⁽⁵⁾	Номер на разрешителното за мястото за съхранение (разрешително съгласно Директива 2009/31/ЕО)

⁽¹⁾ Идентификационен код на инсталацията, признат в съответствие с Регламент (ЕС) № 389/2013.

⁽²⁾ Моля, изберете: подаване на съдържащ се в горивото CO₂ (член 48) или пренос на CO₂ (член 49).

⁽³⁾ Моля, посочете или идентификационния код на инсталацията, подаваща съдържащия се в горивото CO₂, или идентификационния код на инсталациите, подаващи CO₂ съгласно член 49.

⁽⁴⁾ Моля, посочете количеството на съдържащия се в горивото CO₂ или подложения на пренос CO₂ съгласно член 49.

⁽⁵⁾ Моля, изберете:

- улавяне на парникови газове от инсталация, попадаща в обхвата на Директива 2003/87/ЕО, с цел пренос и съхранение в геоложки формации на място за съхранение, разрешено съгласно Директива 2009/31/ЕО,
- пренос на парникови газове по тръбопроводи за съхранение в геоложки формации на място за съхранение, разрешено съгласно Директива 2009/31/ЕО, или
- съхранение на парникови газове в геоложки формации на място за съхранение, разрешено съгласно Директива 2009/31/ЕО.

5.15. Предвиждат ли се иновационни технологии, различни от допустимите съгласно член 49 от Регламент (ЕС) № 601/2012, които могат да се използват за постоянно съхранение и които искате да представите на вниманието на Комисията поради тяхното значение за бъдещите изменения на Регламент (ЕС) № 601/2012?

5.16. Инсталациите във вашата държава членка извършват ли постоянно измерване на емисиите в съответствие с член 40 от Регламент (ЕС) № 601/2012? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу общото количество на емисиите на всяка инсталация, обхващаните от постоянното измерване емисии и дали измерваният газ съдържа CO₂ от биомаса.

Идентификационен код на инсталациите ⁽¹⁾ , отделящи CO ₂	Идентификационен код на инсталациите ⁽²⁾ , отделящи N ₂ O	Общи годишни емисии (t CO ₂ екв.)	Емисии, обхванати от постоянно измерване (t CO ₂ екв.)	Съдържат ли биомаса измерваните димни газове? Да/Не

⁽¹⁾ Идентификационен код на инсталацията, признат в съответствие с Регламент (ЕС) № 389/2013.

⁽²⁾ Идентификационен код на инсталацията, признат в съответствие с Регламент (ЕС) № 389/2013.

5.17. Моля, посочете в таблицата по-долу следните данни за всяка основна дейност, посочена в приложение I към Директива 2003/87/ЕО:

- броя на инсталациите от категория А, Б и В, които използват биомаса,
- общите емисии от биомаса, които се считат за емисии с нулева ставка, т.е. не се прилагат критерии за устойчивост или където критериите за устойчивост са изпълнени,
- общите емисии от биомаса, които не се считат за емисии с нулева ставка, т.е. където се прилагат критерии за устойчивост, но те не са изпълнени,
- енергийното съдържание на биомасата с нулева ставка, и
- енергийното съдържание на биомасата, която не е с нулева ставка.

Основна дейност съгласно приложение I	Категория на инсталацията	Емисии от биомаса, по отношение на които се прилагат и се изпълняват критерии за устойчивост и емисии от биомаса, по отношение на които не се прилагат критерии за устойчивост (t CO ₂ екв.)	Емисии от биомаса, по отношение на които не са изпълнени критерии за устойчивост (t CO ₂ екв.)	Енергийно съдържание на биомаса с нулева ставка (TJ)	Енергийно съдържание на биомаса, която не е с нулева ставка (TJ)

Какви методи се прилагат по принцип във вашата държава членка, за да се демонстрира, че критериите за устойчивост се изпълняват? Моля, опишете по-долу основните елементи, ако се използват национални системи, за да се демонстрира, че критериите се изпълняват.

- 5.18. Какво е общото количество на всеки вид отпадъци на фосилните емисии на CO₂ от отпадъци, използвани като гориво или входящи материали, които операторите са докладвали в своите проверени доклади за емисии? Моля, отговорете в таблицата по-долу. При необходимост добавете допълнителни редове.

Вид отпадъци	Емисии (t CO ₂)

- 5.19. Вашата държава членка позволява ли използването на опростени планове за мониторинг в съответствие с член 13, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 601/2012? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу какъв вид оценка на риска е извършена и въз основа на какви принципи е изготвена.

Вид оценка на риска (¹)	Общи принципи за оценката на риска

(¹) Моля, изберете: оценка на риска, извършена от компетентния орган, или оценка на риска, извършена от оператора.

- 5.20. Използвани ли са иновационни начини, за да се опрости спазването на изискванията за инсталации с малки емисии съгласно член 47, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 601/2012? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу какви начини се използват по отделните точки. При необходимост добавете допълнителни редове.

Използвани иновационни начини за опростяване на спазването	Да/Не
Специално приготвени насоки, образци и/или специфични примери	
Специално разработени семинари за инсталации с малки емисии	
Опростен образец за планове за мониторинг	
Друго, моля, посочете:	

5.B. Оператори на въздухоплавателни средства

На въпроси 5.26 и 5.27 се отговаря в доклада, който трябва да се представи до 30 юни 2014 г., и в следващи доклади, ако през периода на докладване са настъпили промени.

- 5.21. Колко оператори на въздухоплавателни средства използват метод А или Б, за да определят консумацията на гориво? Моля, отговорете в таблицата по-долу.

Метод за определяне на консумацията на гориво	Брой на операторите на въздухоплавателни средства	Дял (в %) на операторите с малки емисии (от общия брой оператори на въздухоплавателни средства във втората колона), които определят консумацията на гориво
Метод А		
Метод Б		
Методи А и Б		

- 5.22. Моля, посочете в таблицата по-долу сумираните общи емисии от всички полети и от вътрешните полети, извършени в рамките на докладвания период от оператори на въздухоплавателни средства, за които вие сте администриращата държава членка.

Общи емисии от полети, извършени от оператори на въздухоплавателни средства, за които вие сте администриращата държава членка (t CO ₂)	Общи емисии от вътрешни полети, извършени от оператори на въздухоплавателни средства, за които вие сте администриращата държава членка (t CO ₂)

5.23. Моля, посочете в таблицата по-долу:

- броя на операторите на въздухоплавателни средства, които използват биогорива,
- общите емисии от биогорива, които се считат за биогорива с нулева ставка, т.е. където са изпълнени критериите за устойчивост,
- общите емисии от биогорива, които не се считат за биогорива с нулева ставка, т.е. където се прилагат критерии за устойчивост, но те не са изпълнени,
- енергийното съдържание на биогоривата, които се считат за биогорива с нулева ставка, и
- енергийното съдържание на биогоривата, които не се считат за биогорива с нулева ставка.

Брой на операторите на въздухоплавателни средства, които използват биогорива	Емисии от биогорива, по отношение на които се прилагат и се изпълняват критериите за устойчивост (t CO ₂)	Емисии от биогорива, по отношение на които се прилагат, но не са изпълнени критериите за устойчивост (t CO ₂)	Енергийно съдържание на биогорива с нулева ставка (TJ)	Енергийно съдържание на биогорива, които не са с нулева ставка (TJ)

5.24. Моля, посочете в таблицата по-долу:

- броя на операторите с малки емисии, които използват инструмента за операторите с малки емисии (SET), за да определят консумацията на гориво,
- броя на операторите с малки емисии, чиито доклади за емисиите се основават на SET и се изготвят от програмата за подпомагане на CTE на ЕС без никакво участие от страна на оператора на въздухоплавателни средства,
- броя на операторите на въздухоплавателни средства, които използват алтернативен метод, за да определят емисиите, когато липсват данни за полети, и
- броя на операторите на въздухоплавателни средства, които използват инструмента за операторите с малки емисии, за да определят емисиите, когато липсват данни за полети, в съответствие с член 65, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 601/2012.

Брой на операторите с малки емисии, които използват инструмента за операторите с малки емисии (SET), за да определят консумацията на гориво	
Брой на операторите с малки емисии, чиито доклади за емисии се основават на SET и се изготвят от програмата за подпомагане на CTE на ЕС без никакво участие от страна на оператора на въздухоплавателни средства	
Брой на операторите на въздухоплавателни средства, които използват алтернативен метод, за да определят емисиите, когато липсват данни за полети	
Брой на операторите на въздухоплавателни средства, които използват инструмента, посочен в член 54, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 601/2012, за да определят емисиите, когато липсват данни за полети	

5.25. Моля, посочете в таблицата по-долу броя оператори на въздухоплавателни средства, от които се изисква да представят и които действително са представили доклад за подобрения в съответствие с член 69 от Регламент (ЕС) № 601/2012. Изискваната информация в таблицата по-долу е свързана с предишния докладван период.

Брой на операторите на въздухоплавателни средства, от които се изисква да представят доклад за подобрения	Брой на операторите на въздухоплавателни средства, които действително са представили доклад за подобрения

5.26. Вашата държава членка позволява ли използването на опростени планове за мониторинг в съответствие с член 13, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 601/2012? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу какъв вид оценка на риска е извършена и въз основа на какви принципи е изготвена.

Вид оценка на риска ⁽¹⁾	Общи принципи за оценка на риска

⁽¹⁾ Моля, изберете: оценка на риска, извършена от компетентния орган, или оценка на риска, извършена от оператора.

- 5.27. Използвани ли са иновационни начини, за да се опрости спазването на изискванията за оператори с малки емисии съгласно член 54, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 601/2012? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете какви начини се използват съгласно точките в таблицата по-долу. При необходимост добавете допълнителни редове.

Използвани иновационни начини за опростяване на спазването	Да/Не
Специално пригодени насоки, образци и/или специфични примери	
Специално разработени работни семинари за инсталации с малки емисии	
Опростен образец за плановете за мониторинг	
Друго, моля, посочете:	

6. Разпоредби за проверка

6.A. Общи въпроси

- 6.1. Моля, посочете в таблицата по-долу броя на проверяващите органи, акредитирани за конкретен обхват на акредитация съгласно приложение I към Регламент (ЕС) № 600/2012. Ако държавите членки са разрешили сертифициране на проверяващи органи, които са физически лица, съгласно член 54, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 600/2012, моля, посочете също така броя на проверяващите органи, които са физически лица, сертифицирани за конкретен обхват на акредитация съгласно приложение I към Регламент (ЕС) № 600/2012.

Обхват на акредитацията или сертифицирането съгласно приложение I към Регламент (ЕС) № 600/2012	Брой на акредитираните проверяващи органи във вашата държава членка	Брой на сертифицираните проверяващи органи във вашата държава членка

- 6.2. Моля, в таблицата по-долу представете информацията относно прилагането на изискванията за обмен на информация, посочени в глава VI от Регламент (ЕС) № 600/2012.

Информацията относно прилагането на изискванията за обмен на информация, посочени в глава VI от Регламент (ЕС) № 600/2012

Брой на проверяващите органи, акредитирани от националния орган по акредитация на друга държава членка, които са извършвали проверки във вашата държава членка	За инсталации	За дейности от въздухоплаването	
Брой на проверяващите органи, сертифицирани от националния орган за сертифициране на друга държава членка, които са извършвали проверки във вашата държава членка (ако е уместно)	За инсталации	За дейности от въздухоплаването	
Брой на административните мерки, които са наложени на проверяващите органи, акредитирани от вашата държава членка	Временно преустановяване на дейността	Отнемане на акредитацията	Намаляване на обхвата

Брой на административните мерки, които са наложени на проверяващите органи, сертифицирани от вашата държава членка (ако е уместно)	Временно преустановяване на дейността	Отнемане на акредитацията	Намаляване на обхвата
Брой на случаите, в които националният орган по акредитация във вашата държава членка е поискал от националния орган по акредитация на друга държава членка да извърши дейности по наблюдението от негово име съгласно член 49, параграф 5 от Регламент (ЕС) № 600/2012			
Брой на оплакванията, подадени срещу проверяващите органи, акредитирани от вашата държава членка, и брой на решените случаи	Брой на подадените оплаквания	Брой на решените случаи	
Брой на оплакванията, подадени срещу проверяващите органи, сертифицирани от вашата държава членка, и брой на решените случаи	Брой на подадените оплаквания	Брой на решените случаи	
Брой на некоригираните несъответствия, установени от проверяващите органи, докладвани в рамките на обмена на данни, и брой на коригираните несъответствия	Брой на несъответствията	Брой на коригираните несъответствия	

6.Б. Инсталации

- 6.3. За кои инсталации компетентният орган е направил консервативна оценка на емисиите съгласно член 70, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 601/2012? Моля, отговорете в таблицата по-долу. При необходимост добавете допълнителни редове.

Идентификационен код на инсталацията ⁽¹⁾	Общи годишни емисии на инсталацията (t CO ₂ екв.)	Причина да се направи консервативна оценка ⁽²⁾	Дял (в %) от емисиите на инсталацията с консервативна оценка	Използван метод за консервативната оценка на емисиите	Предприети или предложени последващи действия ⁽³⁾

⁽¹⁾ Идентификационен код на инсталацията, признат в съответствие с Регламент (ЕС) № 389/2013.

⁽²⁾ Моля, изберете: не е представен доклад за емисиите до 31 март, не е дадено положително становище поради съществени несъответствия, не е дадено положително становище поради ограничен обхват (член 27, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕС) № 600/2012), не е дадено положително становище на основание член 27, параграф 1, буква г) от Регламент (ЕС) № 600/2012, докладът за емисиите е отхвърлен поради несъответствие с Регламент (ЕС) № 601/2012 или докладът за емисиите не е проверен в съответствие с Регламент (ЕС) № 600/2012.

⁽³⁾ Моля, посочете кои от следните действия са извършени или са предложени: напомняне или официално предупреждение за налагане на санкции, което се изпраща на операторите, блокиране на операторската партида за квоти, налагане на глоби или друго (моля, посочете). Възможни са комбинации от действия.

- 6.4. Докладите от проверката включват ли несъществени неточности, несъответствия, които не са довели до издаване на отрицателно становище от проверката, неспазване на Регламент (ЕС) № 601/2012 или препоръки за подобрения? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу съответната информация:

Основна дейност съгласно приложение I	Вид на установения проблем ⁽¹⁾	Брой инсталации	Основни причини за установения/установените проблем/и (в общ план) ⁽²⁾	Дял (в %) от проверените доклади за емисии, които са довели до консервативна оценка на емисии от страна на компетентния орган

⁽¹⁾ Моля, изберете: несъществени несъответствия, несъответствия, които не са довели до изпадане на отрицателно становище от проверката, неспазване на Регламент (ЕС) № 601/2012, препоръки за подобрения.

⁽²⁾ Следва да се попълва само информация от съществено значение за основните причини. Не е необходимо да се посочва всяка отделна неточност, несъответствие или препоръка.

6.5. Компетентният орган извършил ли е проверки на проверените доклади за емисии? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу какви проверки са извършени:

Проверки на проверените доклади за емисии

Дял на докладите за емисии, проверени за пълнота и вътрешна последователност.	%	
Дял на докладите за емисии, проверени за съгласуваност с плана за мониторинг	%	
Дял на докладите за емисии, подложени на кръстосана проверка спрямо данните за разпределението на квотите	%	
Дял на докладите за емисии, подложени на кръстосана проверка с други данни Моля, представете информация спрямо какви други данни са извършени кръстосани проверки, като използвате третата колона	%	
Дял на докладите за емисии, подложени на подробен анализ Моля, представете информация за използваните критерии при подбора на докладите за емисии, които да бъдат подложени на подобрен анализ, като използвате третата колона ⁽¹⁾	%	
Брой на инспекциите на инсталации, които са извършени чрез посещения на място от компетентния орган		
Брой на проверените доклади за емисии, които са отхвърлени поради неспазване на Регламент (ЕС) № 601/2012		
Брой на проверените доклади за емисии, които са отхвърлени поради други причини Моля, посочете причините, поради които са отхвърлени докладите за емисии, като използвате третата колона		
Предприети действия в резултат на отхвърляне на проверени доклади за емисии		
Други предприети действия в резултат на проверки на проверени доклади за емисии		

⁽¹⁾ Моля, изберете: оценка въз основа на риска, % инсталации, всички инсталации от категория В, подбор на случаен принцип или друго (в такъв случай посочете какво).

6.6. Отменяни ли са посещения на място на инсталации, които отделят над 25 000 тона CO₂ екв. годишно? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу броя на инсталациите, за които е направена отмяна на посещение на място във връзка с конкретно условие. При необходимост добавете допълнителни редове.

Условие за отмяна на посещението на място ⁽¹⁾	Основна дейност съгласно приложение I	Брой инсталации

⁽¹⁾ Моля, изберете условието или условията, както е посочено в бележка с ключови насоки II.5 на Комисията, озаглавена „Посещения на място на инсталации“, раздел 3: условие I, условие II, условие III или условие IV.

6.7. Отменяни ли са посещения на място на инсталации с малки емисии съгласно член 47, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 601/2012? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу броя инсталации, за които е отменено посещение на място.

Общ брой отменени посещения на място на инсталации с малки емисии

6.B. Оператори на въздухоплавателни средства

6.7. За кои оператори на въздухоплавателни средства компетентният орган е извършил консервативна оценка на емисиите съгласно член 70, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 601/2012? Моля, отговорете в таблицата по-долу. При необходимост добавете допълнителни редове.

Идентификационен код на оператора на въздухоплавателни средства ⁽¹⁾	Общи годишни емисии на оператора на въздухоплавателни средства (t CO ₂ екв.)	Причина за консервативната оценка ⁽²⁾	Дял (в %) от емисиите на оператора на въздухоплавателни средства с консервативна оценка	Използван метод за консервативната оценка на емисиите	Предприети или предложени последващи действия ⁽³⁾

⁽¹⁾ Идентификационен код на оператора на въздухоплавателни средства, признат в съответствие с Регламент (ЕС) № 389/2013.

⁽²⁾ Моля, изберете: не е представен доклад за емисиите до 31 март, не е дадено положително становище поради съществени несъответствия, не е дадено положително становище поради ограничен обхват (член 27, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕС) № 600/2012), не е дадено положително становище на основание член 27, параграф 1, буква г) от Регламент (ЕС) № 600/2012 на Комисията, докладът за емисиите е отхвърлен поради несъответствие с Регламент (ЕС) № 601/2012 или докладът за емисиите не е проверен в съответствие с Регламент (ЕС) № 600/2012.

⁽³⁾ Моля, посочете кои от следните действия са извършени или предложени: напомняне или официално предупреждение за налагане на санкции, което се изпраща на операторите, блокиране на операторската партия за квоти, налагане на глоби или друго (моля, посочете). Възможни са комбинации от действия.

6.8. Докладите от проверката включват ли несъществени неточности, несъответствия, които не са довели до издаване на отрицателно становище от проверката, неспазване на Регламент (ЕС) № 601/2012 или на препоръки за подобрения? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, в таблиците по-долу представете информация съответно за данните за емисиите и тонкилометрите.

Таблица за данни, свързани с доклади за емисии

Вид на установения проблем ⁽¹⁾	Брой на операторите на въздухоплавателни средства	Основни причини за установения проблем/и (в общ план) ⁽²⁾	Дял (в %) от проверените доклади за емисии, които са довели до консервативна оценка от компетентния орган

⁽¹⁾ Моля, посочете: несъществени неточности, несъответствия, които не са довели до издаване на отрицателно становище от проверката, неспазване на Регламент (ЕС) № 601/2012 или на препоръки за подобрения.

⁽²⁾ Следва да се попълва само информация от съществено значение за основните причини. Не е необходимо да се посочва всяка отделна неточност, несъответствие или препоръка.

Таблица за данни, свързани с доклади за тонкилометри

Вид на установения проблем ⁽¹⁾	Брой на операторите на въздухоплавателни средства	Основни причини за установения/установените проблем/и (в общ план) ⁽²⁾

⁽¹⁾ Моля, посочете: несъществени неточности, несъответствия, които не са довели до издаване на отрицателно становище от проверката, неспазване на Регламент (ЕС) № 601/2012 или на препоръки за подобрения.

⁽²⁾ Следва да се попълва само информация от съществено значение за основните причини. Не е необходимо да се посочва всяка отделна неточност, несъответствие или препоръка.

6.9. Компетентният орган извършил ли е проверки на проверените доклади за емисии? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблиците по-долу какви проверки са извършени съответно на данните за емисиите и тонкилометрите.

Таблица за данни, свързани с доклади за емисии

Проверки на проверените доклади за емисии

Дял на докладите за емисии, проверени за пълнота и вътрешна последователност	%	
Дял на докладите за емисии, проверени за съгласуваност с плана за мониторинг	%	
Дял на докладите за емисии, подложени на кръстосана проверка спрямо други данни Моля, представете информация спрямо какви други данни са извършени кръстосани проверки, като използвате третата колона	%	
Дял на докладите за емисии, подложени на подробен анализ Моля, представете информация за използваните критерии при подбора на доклади за емисии, които да бъдат подложени на подробен анализ, като използвате третата колона ⁽¹⁾	%	
Брой извършени инспекции на оператори на въздухоплавателни средства		
Брой проверени доклади за емисии, които са отхвърлени поради неспазване на Регламент (ЕС) № 601/2012		
Брой проверени доклади за емисии, които са отхвърлени поради други причини Моля, посочете причините, поради които са отхвърлени докладите за емисии, като използвате третата колона		
Предприети действия в резултат на отхвърляне на проверени доклади за емисии		
Други предприети действия в резултат на проверки на проверени доклади за емисии		

⁽¹⁾ Моля, изберете: оценка въз основа на риска, % оператори на въздухоплавателни средства, всички големи оператори на въздухоплавателни средства, подбор на случаен принцип или друго (в такъв случай посочете какво).

Таблица за данни, свързани с доклади за тонкилометри

Проверки на докладите за тонкилометри

Дял на докладите за тонкилометри, проверени за пълнота и вътрешна последователност	%	
--	---	--

Дял на докладите за тонкилометри, проверени за съгласуваност с плана за мониторинг	%	
Дял на докладите за тонкилометри, подложени на кръстосана проверка спрямо други данни	%	
Моля, представете информация спрямо какви други данни са извършени кръстосани проверки, като използвате третата колона		
Дял на докладите за тонкилометри, подложени на подробен анализ	%	
Моля, представете информация за използваните критерии при подбора на доклади за тонкилометри, които да бъдат подложени на подробен анализ, като използвате третата колона ⁽¹⁾		
Брой на извършените инспекции на оператори на въздухоплавателни средства		
Брой на проверените доклади за тонкилометри, които са отхвърлени поради неспазване на Регламент (ЕС) № 601/2012		
Брой на проверените доклади за тонкилометри, които са отхвърлени поради други причини		
Моля, посочете причините, поради които са отхвърлени докладите за тонкилометри, като използвате третата колона		
Предприети действия в резултат на проверки на проверени доклади за тонкилометри		

⁽¹⁾ Моля, изберете: оценка въз основа на риска, % оператори на въздухоплавателни средства, големи оператори на въздухоплавателни средства, подбор на случаен принцип или друго (в такъв случай посочете какво).

- 6.10. Отменяни ли са посещения на място на оператори с малки емисии съгласно член 54, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 601/2012? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу броя на операторите с малки емисии, за които е отменено посещение на място.

Общ брой на отменените посещения на място за оператори с малки емисии	
---	--

7. Регистри

- 7.1. Моля, приложете копие от специфичните условия и ред, които вашата държава членка изисква да се подпишат от титулярите на партиди.
- 7.2. Във всеки случай, когато дадена партида бъде закрыта, тъй като не е имало изгледи инсталацията или операторът на въздухоплавателни средства да предадат повече квоти, моля, опишете в таблицата по-долу защо няма изгледи за това и посочете количеството на подлежащите на връщане квоти. При необходимост добавете допълнителни редове.

Идентификационен код на инсталацията/оператора ⁽¹⁾	Наименование на оператора	Наименование на инсталацията	Количество на подлежащите на връщане квоти	Причина за липса на такива изгледи

⁽¹⁾ Идентификационен код на инсталацията, признат в съответствие с Регламент (ЕС) № 389/2013.

- 7.3. В колко случая по време на докладваната година операторите на въздухоплавателни средства упълномощават друго лице във връзка с предаването на квоти, както е предвидено в член 17, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 389/2013 на Комисията ⁽¹⁾? Моля, посочете по-долу броя на тези случаи.

Брой на случаите, в които е упълномощавано друго лице в рамките на докладвания период	
---	--

Кои оператори на въздухоплавателни средства са упълномощили друго лице по време на докладвания период, както е предвидено в член 17, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 389/2013? Моля, представете тази информация в таблицата по-долу. При необходимост добавете допълнителни редове.

⁽¹⁾ ОВ L 122, 3.5.2013 г., стр. 1.

Идентификационен код на оператора на въздухоплавателни средства ⁽¹⁾	Наименование на оператора на въздухоплавателни средства
--	---

⁽¹⁾ Идентификационен код на оператора на въздухоплавателни средства, признат в съответствие с Регламент (ЕС) № 389/2013.

8. Разпределение на квоти

- 8.1. Моля, посочете в таблицата по-долу броя на промените във връзка с инсталациите и разпределението на квоти от началото на третия период на търговия насама и по време на докладвания период.

Причина за промяна при разпределянето на квоти	По време на докладвания период		От началото на третия период на търговия насама	
	Брой промени в рамките на докладвания период	Количество квоти за емисии, което съответства на всички промени в рамките на докладвания период	Брой промени от началото на третия период на търговия насама	Количество квоти за емисии, което съответства на всички промени от началото на третия период на търговия насама
Разпределение на квоти за нови инсталации или подинсталации, както е посочено в член 19 от Решение 2011/278/ЕС на Комисията (ОВ L 130, 17.5.2011 г., стр. 1)				
Значително увеличение на капацитета, както е посочено в член 20 от Решение 2011/278/ЕС				
Спиране на експлоатацията, както е посочено в член 22, параграф 1, букви а)–г) от Решение 2011/278/ЕС				
Спиране на експлоатацията, както е посочено в член 22, параграф 1, буква д) от Решение 2011/278/ЕС				
Значително намаление на капацитета, както е посочено в член 21 от Решение 2011/278/ЕС				
Частично спиране на експлоатацията, както е посочено в член 23 от Решение 2011/278/ЕС				

- 8.2. Имало ли е някакви планирани или реално настъпили промени в капацитета, равнището на активност или експлоатацията на дадена инсталация, както е посочено в член 24 от Решение 2011/278/ЕС, за които компетентният орган не е уведомен? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу за какъв брой инсталации става въпрос и как са установени тези промени.

Брой на инсталациите, за които не е уведомено за планирани или реално настъпили промени	Как са установени планираните или реално настъпили промени
---	--

- 8.3. Прилагате ли член 10в от Директива 2003/87/ЕО? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу общия брой на издадените квоти за емисии и общата стойност на осъществените инвестиции съгласно член 10в от Директива 2003/87/ЕО в рамките на докладвания период?

	В рамките на докладвания период
Общ брой на издадените квоти за емисии съгласно член 10в от Директива 2003/87/ЕО	
Обща стойност на инвестициите съгласно член 10в от Директива 2003/87/ЕО	

9. **Използване на единици редуцирани емисии (ЕРЕ) и сертифицирани единици редуцирани емисии (СЕР) в схемата на Общността**

На въпрос 9.1 се отговаря в доклада, който трябва да се представи до 30 юни 2014 г., и в следващи доклади, ако през периода на докладване са настъпили промени.

- 9.1. Какви мерки са предприети преди да се изпрати писмо за одобрение на даден проект с оглед да се гарантира, че съответните международни критерии и насоки, включително посочените в окончателния доклад за 2000 г. на Световната комисия по язовирите (СКЯ), ще бъдат спазени при разработването на проекти, свързани с производството на енергия от водноелектрически централи с мощност над 20 MW? Моля, отговорете в таблицата по-долу. При необходимост добавете допълнителни редове.

Мерки, предприети за да се гарантира спазването на съответните международни критерии и насоки, включително посочените в окончателния доклад на СКЯ	Да/Не	Забележки
Участниците в проекта са правно задължени да спазват съответните международни критерии и насоки, включително посочените в доклада на Световната комисия по язовирите от ноември 2000 г., озаглавен „Язовирите и развитието — нова рамка за вземането на решения“		
Проверява се спазването на съответните международни критерии и насоки, включително посочените в доклада на Световната комисия по язовирите от ноември 2000 г., озаглавен „Язовирите и развитието — нова рамка за вземането на решения“. Ако отговорът е да, моля, посочете в колоната за забележки съответния орган, например компетентния орган или определения национален орган (ОНО)		
При одобряването на дейности по проекти, свързани с производството на енергия от водноелектрически централи с мощност над 20 MW, ОНО или съответният друг орган е длъжен да спазва набор от хармонизирани насоки за прилагането на член 11б, параграф 6 от Директива 2003/87/ЕО, договорени от държавите членки в рамките на Комитета по изменение на климата		
Организаторите на проекта трябва да представят валидиран доклад за съответствие с член 11б, параграф 6 в съответствие с хармонизираните насоки. Ако отговорът е да, моля, посочете в колоната за забележки съответните документи или адреси в интернет		
Субекти, различни от определените оперативни субекти (ООС), също са упълномощени да извършват валидиране на доклада за съответствие с член 11б, параграф 6. Ако отговорът е да, моля, посочете в колоната за забележки кои са тези институции		
Дейностите по проекта се одобряват в съответствие с хармонизираните насоки. Ако отговорът е да, моля, посочете в колоната за забележки броя на одобрените дейности по проекти		
Обществеността има достъп до информация относно дейности по проекти, свързани с производството на енергия от водноелектрически централи, одобрени във вашата държава членка в съответствие с член 11б, параграф 6 от Директива 2003/87/ЕО. Ако отговорът е да, моля, представете в колоната за забележки информация за този достъп, включително адреси в интернет, ако са налични		
Друго, моля, посочете:		

10. Такси и ставки

На въпроси 10.1, 10.2 и 10.3 се отговаря в доклада, който трябва да се представи до 30 юни 2014 г., и в следващи доклади, ако през периода на докладване са настъпили промени.

10.A. Инсталации**10.1. Начисляват ли се такси на операторите? Да/Не**

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу подробности относно начисляваните такси за издаване и подновяване на разрешителни и одобрение и актуализиране на плановете за мониторинг.

Обосновка за таксата/описание	Сума в EUR
Издаване на разрешително/одобряване на план за мониторинг	
Подновяване на разрешително	
Прехвърляне на разрешително	
Предаване на разрешително	
Заявление за резерв за нови участници	
Друго, моля, посочете:	

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу подробности за годишните държавни такси.

Обосновка за таксата/описание	Сума в EUR
Годишни държавни такси	
Друго, моля, посочете	

10.B. Оператори на въздухоплавателни средства**10.2. Начисляват ли се такси на операторите на въздухоплавателни средства? Да/Не**

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу подробности относно начисляваните такси за одобрение и актуализиране на плановете за мониторинг.

Обосновка за таксата/описание	Сума в EUR
Одобрение на плана за мониторинг на емисии	
Одобрение на промяна в плана за мониторинг на емисии	
Одобрение на плана за мониторинг на данни за тонкилометри	
Одобрение на промяна в плана за мониторинг на данни за тонкилометри	
Прехвърляне на план за мониторинг	
Предаване на план за мониторинг	
Друго, моля, посочете	

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу подробности за годишните държавни такси.

Обосновка за таксата/описание	Сума в EUR
Годишни държавни такси	
Друго, моля, посочете	

10.B. **Инсталации и оператори на въздухоплавателни средства**

- 10.3. Моля, посочете в таблиците по-долу еднократните и годишните такси, които се начисляват на операторите и операторите на въздухоплавателни средства във връзка с партиди в регистъра.

Таблица за еднократни такси

Обосновка за таксата/описание	Сума в EUR

Таблица за годишни такси

Обосновка за таксата/описание	Сума в EUR

11. **Въпроси, свързани със спазването на Директивата за СТЕ**11.A. **Инсталации**

На въпроси 11.1 и 11.2 се отговаря в доклада, който трябва да се представи до 30 юни 2014 г., и в следващи доклади, ако през периода на докладване са настъпили промени.

- 11.1. Моля, посочете в таблицата по-долу какви мерки са предприети, за да се гарантира, че операторите спазват условията на разрешителното, Регламент (ЕС) № 601/2012 и Регламент (ЕС) № 600/2012. При необходимост добавете допълнителни редове.

Предприети мерки за гарантиране на спазването	Да/Не
Проверки на място и инспекции на изпълнението и спазването от страна на инсталациите на плана за мониторинг и регламенти (ЕС) № 601/2012 и № 600/2012	
Редовни срещи с представители на промишлеността и/или проверяващите органи	
Гарантиране, че продажбата на квоти за емисии се забранява в случай на нередности	
Публикуване на наименованията на операторите, които не спазват Регламент (ЕС) № 601/2012	
Друго, моля, посочете:	

- 11.2. Моля, посочете в таблицата по-долу наказанията за нарушаване на Регламент (ЕС) № 601/2012, Регламент (ЕС) № 600/2012 и националното законодателство съгласно член 16, параграф 1 от Директива 2003/87/ЕО. При необходимост добавете допълнителни редове.

Вид нарушение	Глоби в EUR		Лишаване от свобода в месеци		Друго
	Мин.	Макс.	Мин.	Макс.	
Експлоатация без разрешително					
Неспазване на условията на разрешителното					
Липса на план за мониторинг, одобрен от компетентния орган					

Вид нарушение	Глоби в EUR		Лишаване от свобода в месеци		Друго
	Мин.	Макс.	Мин.	Макс.	
Непредоставяне на подкрепящи документи в съответствие с член 12, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 601/2012					
Липса на изисквани планове за вземане на проби, одобрени от компетентния орган					
Неупражняване на мониторинг в съответствие с одобрения план за мониторинг и Регламент (ЕС) № 601/2012					
Осигуряването на качество на измервателното оборудване не отговаря на Регламент (ЕС) № 601/2012					
Неизпълнение на процедурите, които се изискват съгласно Регламент (ЕС) № 601/2012					
Непредставяне на уведомление за промени в плана за мониторинг и актуализиране на плана за мониторинг в съответствие с членове 14—16 от Регламент (ЕС) № 601/2012					
Непредставяне в съответния срок на проверен доклад за емисиите					
Непредставяне на доклади/и за подобрения в съответствие с член 69 от Регламент (ЕС) № 601/2012					
Непредставяне на поискана от проверяващия орган информация в съответствие с член 10 от Регламент (ЕС) № 600/2012					
Установено е, че провереният доклад за емисиите не отговаря на Регламент (ЕС) № 601/2012					
Непредставяне на уведомление за планирани или реално настъпили промени в капацитета, равнището на активност или експлоатацията на инсталация до 31 декември в рамките на докладвания период в съответствие с член 24 от Решение 2011/278/ЕС					
Друго, моля, посочете					

11.3. Моля, посочете в таблицата по-долу извършените нарушения и наложените наказания в рамките на докладвания период съгласно член 16, параграф 1 от Директива 2003/87/ЕО. При необходимост добавете допълнителни редове.

Вид нарушение	Действително наложени наказания			Образувани ли са текущи производства във връзка с налагането на наказания? Да/Не	Изпълнено ли е наказанието? Да/Не
	Глоби в EUR	Лишаване от свобода в месеци	Друго		
Видът нарушение следва да се избере от списъка във въпрос 11.2. Всяко наложено наказание следва да се посочи на отделен ред					

- 11.4. Моля, посочете в таблицата по-долу наименованията на операторите, на които са наложени наказания за извънредно количество емисии в рамките на докладвания период съгласно член 16, параграф 3 от Директива 2003/87/ЕО.

Идентификационен код на инсталацията ⁽¹⁾	Наименование на оператора

⁽¹⁾ Идентификационен код на инсталацията, признат в съответствие с Регламент (ЕС) № 389/2013.

11.Б. Оператори на въздухоплавателни средства

На въпроси 11.5, 11.6 и 11.9 се отговаря в доклада, който трябва да се представи до 30 юни 2014 г., и в следващи доклади, ако през периода на докладване са настъпили промени.

- 11.5. Моля, посочете в таблицата по-долу какви мерки са предприети, за да се гарантира, че операторите на въздухоплавателни средства спазват Регламент (ЕС) № 601/2012 и Регламент (ЕС) № 600/2012. При необходимост добавете допълнителни редове.

Предприети мерки	Да/Не
Проверки на място и инспекции на изпълнението и спазването от страна на операторите на въздухоплавателни средства на плана за мониторинг и регламенти (ЕС) № 601/2012 и № 600/2012	
Редовни срещи с операторите на въздухоплавателни средства и/или проверяващите органи	
Гарантиране, че продажбата на квоти за емисии се забранява в случай на нередности	
Публикуване на наименованията на операторите на въздухоплавателни средства, които не спазват Регламент (ЕС) № 601/2012	

Друго, моля, посочете:

- 11.6. Моля, посочете в таблицата по-долу наказанията за нарушаване на Регламент (ЕС) № 601/2012, Регламент (ЕС) № 600/2012 и националното законодателство съгласно член 16, параграф 1 от Директива 2003/87/ЕО. При необходимост добавете допълнителни редове.

Вид нарушение	Глоби в EUR		Лишаване от свобода в месеци		Друго
	Мин.	Макс.	Мин.	Макс.	
Липса на план за мониторинг, одобрен от компетентния орган					
Непредоставяне на подкрепящи документи в съответствие с член 12, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 601/2012					
Неупражняване на мониторинг в съответствие с одобрения план за мониторинг и Регламент (ЕС) № 601/2012					
Неизпълнение на процедурите, които се изискват съгласно Регламент (ЕС) № 601/2012					
Непредставяне на уведомление за промени в плана за мониторинг и актуализиране на плана за мониторинг в съответствие с членове 14—16 от Регламент (ЕС) № 601/2012					
Некоригиране на несъответствия в докладваната пълнота на полетите					

Вид нарушение	Глоби в EUR		Лишаване от свобода в месеци		Друго
	Мин.	Макс.	Мин.	Макс.	
Непредставяне в съответния срок на проверен доклад за емисиите					
Непредставяне на доклади/и за подобрения в съответствие с член 69 от Регламент (ЕС) № 601/2012					
Непредставяне на поискана от проверяващия орган информация в съответствие с член 10 от Регламент (ЕС) № 600/2012					
Установено е, че провереният доклад за емисиите не отговаря на Регламент (ЕС) № 601/2012					
Установено е, че провереният доклад за тонкилометрите не отговаря на Регламент (ЕС) № 601/2012					
Друго, моля, посочете:					

- 11.7. Моля, посочете в таблицата по-долу извършените нарушения и наложените наказания в рамките на докладвания период съгласно член 16, параграф 1 от Директива 2003/87/ЕО. При необходимост добавете допълнителни редове.

Вид нарушение	Действително наложени наказания			Образувани ли са текущи производства във връзка с налагането на наказания? Да/Не	Изпълнено ли е наказанието? Да/Не
	Глоби в EUR	Лишаване от свобода в месеци	Друго		
Видът нарушение следва да се избере от списъка във въпрос 11.6. Всяко наложено наказание следва да се посочи на отделен ред					

- 11.8. Моля, посочете в таблицата по-долу наименованията на операторите на въздухоплавателни средства, на които са наложени наказания за извънредно количество емисии в рамките на докладвания период съгласно член 16, параграф 3 от Директива 2003/87/ЕО.

Идентификационен код на оператора на въздухоплавателни средства ⁽¹⁾	Наименование на оператора на въздухоплавателни средства

⁽¹⁾ Идентификационен код на оператора на въздухоплавателни средства, признат в съответствие с Регламент (ЕС) № 389/2013.

- 11.9. Какви мерки трябва да бъдат предприети във вашата държава членка преди тя да поиска от Комисията да приеме решение за налагане на оперативна забрана в съответствие с член 16, параграф 10 от Директива 2003/87/ЕО? Моля, посочете по-долу видовете мерки.

12. Правно естество и данъчно третиране на квотите за емисии

На въпроси 12.1, 12.2, 12.3 и 12.4 се отговаря в доклада, който трябва да се представи до 30 юни 2014 г., и в следващи доклади, ако през периода на докладване са настъпили промени.

12.1. Какво е правното естество на квотите за емисии във вашата държава членка?

12.2. Какво е счетоводното третиране на квотите за емисии в годишния финансов доклад на дружествата съгласно счетоводната уредба на държавата членка?

12.3. Начислява ли се ДДС върху издаването на квоти за емисии? Да/Не

Начислява ли се ДДС върху сделки с квоти за емисии на вторичния пазар? Да/Не

Прилага ли вашата държава членка механизма за обратно начисляване по отношение на вътрешни сделки във връзка с квоти за емисии? Да/Не

12.4. Облагат ли се с данък квотите за емисии? Да/Не

Ако отговорът е да, моля, посочете в таблицата по-долу вида данък и данъчните ставки, които се прилагат. При необходимост добавете допълнителни редове.

Вид данък	Прилагана данъчна ставка

13. Измами

На въпроси 13.1 и 13.2 се отговаря в доклада, който трябва да се представи до 30 юни 2014 г., и в следващи доклади, ако през периода на докладване са настъпили промени.

13.1 Моля, посочете в таблицата по-долу какви мерки са въведени за борба с дейностите с цел измама във връзка с безплатното разпределяне на квоти.

Мерки за борба с дейностите с цел измама	Подробности за мерките и процедурите в националното законодателство
Какви мерки, ако има такива, са въведени за оператори, оператори на въздухоплавателни средства или трети страни, за да сигнализират опасения във връзка с потенциална дейност с цел измама във връзка с безплатното разпределяне на квоти?	
Какви мерки са въведени за разследване на съмнения за потенциална дейност с цел измама във връзка с безплатното разпределяне на квоти?	
Какви мерки са въведени за наказателно преследване на дейност с цел измама във връзка с безплатното разпределяне на квоти?	
Какви са максималните наказания в случай на наказателно преследване на дейност с цел измама? Моля, посочете глобите и сроковете за лишаване от свобода.	

13.2. Моля, посочете в таблицата по-долу какви мерки са въведени, ако има такива, за да се известяват компетентните органи, натоварени с прилагането на СТЕ на ЕС за дейностите с цел измама.

Мерки във връзка с уведомяването на компетентния орган за дейности с цел измама	Подробности за мерките и процедурите
Какви мерки са въведени, ако има такива, за да се известява компетентният орган за разследвания на дейности с цел измама?	

Мерки във връзка с уведомяването на компетентния орган за дейности с цел измама	Подробности за мерките и процедурите
Какви мерки са въведени, ако има такива, за да се известява компетентният орган за заведени съдебни дела във връзка с дейности с цел измама?	
Какви мерки са въведени, ако има такива, за да се известява компетентният орган за извънсъдебно уреждане на спорове във връзка с дейности с цел измама?	
Какви мерки са въведени, ако има такива, за да се известява компетентният орган за присъди по съдебни дела във връзка с дейности с цел измама?	

13.3. Моля, представете в таблицата по-долу следната информация относно дейностите с цел измама, доколкото е известна на компетентния орган, натоварен с прилагането на СТЕ на ЕС във вашата държава членка:

- броят на извършените разследвания през докладвания период (включително текущи разследвания),
- броят на заведените съдебни дела във връзка с дейности с цел измама през докладвания период,
- броят на извънсъдебно уредените спорове без издаване на присъда и броят на делата, по които е постановена оправдателна присъда, през докладвания период, и
- броят на делата през докладвания период, по които се постановява, че действително е извършена измама.

Информация относно дейностите с цел измама	Брой	Вид измама или дейност с цел измама
Брой на извършените разследвания		
Брой на заведените съдебни дела		
Брой на извънсъдебно уредените спорове без издаване на присъда и брой на делата, по които е постановена оправдателна присъда		
Брой на делата, по които се постановява, че действително е извършена измама		

14. Други констатации

14.1. Моля, посочете в таблицата по-долу подробности за всички други бъдещи загриженост въпроси във вашата държава членка, или друга съответна информация, която желаете да посочите.

Раздел	Друга информация или бъдещи загриженост въпроси относно
Общи въпроси	
Раздел 2	
Раздел 3	
Раздел 4	
Раздел 5	
Раздел 6	
Раздел 7	

Раздел	Друга информация или бъдещи загриженост въпроси относно
Раздел 8	
Раздел 9	
Раздел 10	
Раздел 11	
Раздел 12	
Раздел 13	

14.2. Отговорихте ли на всички еднократни въпроси в настоящия въпросник и актуализирахте ли отговорите на всички въпроси, където е уместно? Да/Не

Ако отговорът е не, моля, върнете се на съответния въпрос.“

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

Само оригиналните текстове на ИКЕ на ООН имат правно действие съгласно международното публично право. Статутът и датата на влизане в сила на настоящото правило следва да бъдат проверени в последната версия на документа на ИКЕ на ООН относно статута — TRANS/WP.29/343/, който е на разположение на следния електронен адрес:
<http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocshtml>

Правило № 56 на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН) — Единни условия относно одобряването на фарове за мотопеди и приравнените към тях превозни средства

Включващо всички текстове в сила до:

серия от изменения 01 — Дата на влизане в сила: 12 септември 2001 г.

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРАВИЛО

- 1 Обхват
- 2 Определение на понятието „тип“
- 3 Заявление за одобрение
- 4 Маркировки
- 5 Одобрение
- 6 Общи спецификации
- 7 Специални спецификации
- 8 Разпоредби относно цветните лещи и филтри
- 9 Съответствие на производството
- 10 Санкции при несъответствие на производството
- 11 Изменение и разширение на одобрението на тип фар
- 12 Окончателно прекратяване на производството
- 13 Наименования и адреси на техническите служби, отговарящи за провеждането на изпитвания с цел одобрение, както и на административните отдели
- 14 Преходни разпоредби

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1 — Съобщение относно одобрението, разширението, отказа или отменянето на одобрение или окончателно прекратяване на производството на тип фар съгласно Правило № 56

Приложение 2 — Оформление на маркировката за одобрение

Приложение 3 — Фотометрични измервания

Приложение 4 — Минимални изисквания към процедурите за проверка на съответствието на производството

Приложение 5 — Минимални изисквания за вземане на образци от инспектор

1. ОБХВАТ

Настоящото правило се прилага по отношение на фаровете, оборудвани с лампи с нажежаема спирала, които излъчват само къса светлина, и се предлагат за монтиране на мотоцикли (¹) и приравнените към тях превозни средства.

2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПОНЯТИЕТО „ТИП“

Фарове от различни „типове“ означават фарове, които се различават по отношение на такива съществени елементи, като:

2.1 търговското наименование или марката;

2.2 характеристиките на оптичната система;

2.3 добавянето или премахването на елементи, които могат да променят оптичния ефект чрез отражение, пречупване или поглъщане. Промяната на цвета на светлинния сноп, излъчван от фара, чиито други характеристики не са променени, не е промяна на типа на фара. На такива фарове следователно ще бъде даван един и същ номер на одобрение.

3. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ОДОБРЕНИЕ

Заявлението за одобрение се подава от притежателя на търговското наименование или марка или от негов надлежно упълномощен представител. Заявлението е придружено от:

3.1 достатъчно подробни чертежи (в три екземпляра), които позволяват идентифициране на типа. На чертежите трябва да е показано местоположението на маркировката за одобрение и фарът в изглед отпред и напречно отстрани, със схематично означени оптичните ребра и призми на лещата;

3.2 кратко техническо описание, като по-специално се указва класът на предвидената лампа с нажежаема спирала;

3.3 два образца с безцветни лещи (²).

3.4 Компетентният орган трябва да провери за наличието на задоволителни мерки за осигуряване на ефективен контрол за съответствие на производството преди издаването на одобрение на типа.

4. МАРКИРОВКИ

4.1 На предоставените за изпитванията фарове трябва ясно, четливо и незаличимо да е нанесена следната информация:

4.1.1 търговското наименование или марка на заявителя;

4.1.2 идентификацията на категорията на предвидената лампа с нажежаема спирала.

(¹) Определени в Конвенцията за движение по пътищата от 1968 г., глава I, член 1, буква м) (E/CONF.56/16/Rev.1).

(²) Ако се предвижда фарът да се произвежда с цветни лещи, трябва да се предоставят допълнително два образца от цветните лещи, за да бъдат извършени изпитвания само на цвета.

- 4.2 Освен това, върху лещите и основния корпус (отражателят се разглежда като основен корпус) ⁽¹⁾ трябва да има достатъчно място за поставяне на маркировката за одобрение; пространството трябва да е отбелязано на чертежите по точка 3.1 по-горе.
5. ОДОБРЕНИЕ
- 5.1 Одобрение се издава, ако устройствата, предоставени съгласно точка 3 по-горе, отговарят на разпоредбите на настоящото правило.
- 5.2 На всеки одобрен тип се присвоява номер на одобрението. Първите му две цифри (понастоящем 00 за Правилото в първоначалния му вид) указват серията от изменения, включващи най-новите основни технически изменения, направени по Правилото към момента на издаване на одобрението. Една и съща договаряща страна не може да присвоява същия номер на друг тип фар.
- 5.3 Страните по Спогодбата от 1958 г., които прилагат настоящото правило, биват уведомявани за всяко одобрение, разширение на одобрение или отказ за издаване на одобрение на тип фар съгласно настоящото правило посредством формуляр, който съответства на образца от приложение 1 към настоящото правило.
- 5.4 На всеки фар, който съответства на одобрен съгласно настоящото правило тип, на местата, посочени в точка 4.2 по-горе, и в допълнение на маркировката предписана в точка 4.1, се поставя:
- 5.4.1. международна маркировка за одобрение ⁽²⁾, състояща се от:
- 5.4.1.1 оградена с окръжност буква „Е“, следвана от отличителния номер на държавата, която е издала одобрението ⁽³⁾;
- 5.4.1.2 номер на одобрение.
- 5.5 Маркировките за одобрение, посочени в точка 5.4 по-горе, трябва да бъдат ясно четливи и незаличими.
- 5.6 В приложение 2 към настоящото правило е представен пример за оформлението на маркировката за одобрение.
6. ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ
- 6.1 Всяко устройство трябва да е съобразено с изискванията от точка 7 на настоящото правило.
- 6.2 Фаровете трябва да бъдат проектирани и конструирани така, че при нормални експлоатационни условия и независимо от вибрациите, на които могат да бъдат подложени, да продължават да функционират задоволително и да запазват характеристиките, предписани в настоящото правило.
- 6.3 Елементите, с които лампата с нажежаема спирала се закрепва за отражателя, трябва да са така изработени, че дори и на тъмно тя да не може да се монтира в друго положение освен в правилното.
7. СПЕЦИАЛНИ СПЕЦИФИКАЦИИ
- 7.1 Правилното положение на лещата по отношение на оптичната система трябва да бъде маркирано по начин, недопускащ неправилно тълкуване, а лещата да бъде блокирана в това положение, така че да не се върти.
- 7.2 За измерването на осветеността, създавана от фара, трябва да се използват екранът за измервания, описан в приложение 3 от настоящото правило, и стандартна лампа с нажежаема спирала с гладка и безцветна колба, съответстваща на категория S3 от Правило № 37.

Стандартната лампа с нажежаема спирала следва да се регулира да дава приложимия еталонен светлинен поток в съответствие със стойностите, предписани за тези лампи в Правило № 37.

⁽¹⁾ Ако лещата не може да бъде отделена от основния корпус (отражателят се разглежда като основен корпус), достатъчно е да се определи място за поставяне на маркировка върху самата леща.

⁽²⁾ Ако фарове от различен тип имат идентична леща или идентичен отражател, върху лещата и отражателя може да са означени различните маркировки за одобрение на съответните типове фарове, при условие че номерът на одобрението, издаден на конкретния предоставен тип, може да бъде недвусмислено идентифициран.

⁽³⁾ Отличителните номера на договарящите страни по Спогодбата от 1958 г. са дадени в приложение 3 към Консолидираната резолюция за конструкцията на превозните средства (R.E.3), документ TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.1.

- 7.3 Светлинният сноп трябва да осигурява граница между осветената и неосветената зона, която е достатъчно ясна, за да може с нейна помощ да се постигне подходящо насочване на светлинния сноп. Границата между осветената и неосветената зона трябва да бъде възможно най-права и практически хоризонтална в рамките на хоризонтална зона с дължина от най-малко ± 900 mm, измерена на разстояние от 10 m.

Когато са насочени в съответствие с приложение 3, фаровете трябва да отговарят на изискванията, посочени в него.

- 7.4 Диаграмата на светлинния сноп не трябва да има каквито и да било странични изменения, намаляващи добрата видимост.
- 7.5 Осветеността на екрана, споменат в точка 7.2 по-горе, трябва да бъде измерена с помощта на светлочувствителен елемент с ефективна площ, която трябва да се събира в квадрат със страна 65 mm.

8. РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ЦВЕТНИТЕ ЛЕЩИ И ФИЛТРИ

- 8.1 Може да се получи одобрение за фарове с безцветна лампа, които излъчват бяла или селективно жълта светлина. Съответните колориметрични характеристики на жълтите стъкла или филтри, изразени като трицветни координати по СИЕ, трябва да са в следните граници:

Селективно жълт филтър (екран или леща)

Граница по отношение на червено	$y \geq$	$0,138 + 0,58 x$
Граница по отношение на зелено	$y \leq$	$1,29 x - 0,1$
Граница по отношение на бяло	$y \leq$	$-x + 0,966$
Ограничение в посока на спектралното число	$y \leq$	$-x + 0,992$

които могат също да се изразят, както следва:

преобладаваща дължина на вълната	575 - 585 nm
коефициент на чистота	0,90 - 0,98

Коефициентът на пропускане на светлината трябва да е $\geq 0,78$.

Коефициентът на пропускане на светлината трябва да се определя, като се използва светлинен източник с цветна температура 2 854 °K. (отговарящ на осветител А на Международната комисия по осветяване (CIE)).

- 8.2 Филтърът трябва да е част от фара и трябва да е закрепен към него по такъв начин, че потребителят да не може да го отстрани по невнимание или умишлено с обикновени инструменти.
- 8.3 Забележка относно цвета

Тъй като всяко одобрение по настоящото правило се издава съгласно точка 8.1 по-горе, за тип фар, излъчващ безцветна или селективно жълта светлина, член 3 от Спогодбата, към която е приложено настоящото правило, не е пречка за договарящите страни да забраняват на регистрираните от тях превозни средства фарове, които излъчват бяла или селективно жълта светлина.

9. СЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

- 9.1 Фаровете, одобрени в съответствие с настоящото правило, се произвеждат така, че да съответстват на одобрения тип, като отговарят на изискванията, изложени в точки 7 и 8.
- 9.2 С цел проверка на спазването на изискванията на точка 9.1 се провеждат подходящи проверки на производството.
- 9.3 По-специално притежателят на одобрението трябва:
- 9.3.1 да осигури наличието на процедури за ефективен контрол върху качеството на продуктите;
- 9.3.2 да има достъп до контролното оборудване, необходимо за проверка на съответствието на всеки одобрен тип;
- 9.3.3 да гарантира, че резултатите от изпитванията се записват и че свързаните документи остават на разположение в продължение на срок, който се определя съвместно с административната служба;
- 9.3.4 да анализира резултатите от всеки вид изпитване с цел удостоверяване и осигуряване на стабилни характеристики на продуктите с отчитане на отклоненията, допустими в условията на промишленото производство;

- 9.3.5. да гарантира, че за всеки тип продукт се провеждат поне изпитванията, установени в приложение 4 към настоящото правило;
- 9.3.6. да гарантира, че всяко вземане на образци, представляващи доказателство за несъответствие със съответния тип изпитване, ще доведе до ново вземане на образци и до провеждането на ново изпитване. Предприемат се всички необходими мерки, за да се възстанови съответствието на съответното производство.
- 9.4 Компетентният орган, издал одобрението на типа, може по всяко време да проверява методите за контрол на съответствието, прилагани във всяка производствена единица.
- 9.4.1 При всяка проверка на проверяващия инспектор се представят протоколите от изпитванията и документацията за следене на производството.
- 9.4.2 Инспекторът може да подбира произволно образци за изпитване в лабораторията на производителя. Минималният брой образци може да се определя с оглед резултатите от собствените проверки на производителя.
- 9.4.3 Когато нивото на качеството изглежда незадоволително или когато изглежда, че е необходимо да се провери валидността на изпитванията, проведени съгласно точка 9.4.2, инспекторът подбира образци, които да бъдат изпратени на техническата служба, провела изпитванията за одобрение на типа, като прилага критериите от приложение 5.
- 9.4.4 Компетентният орган може да проведе всяко от изпитванията, предписани в настоящото правило. Тези изпитвания се извършват върху произволно подбрани образци, без да се нарушават ангажиментите за доставка на производителя и в съответствие с критериите от приложение 5.
- 9.4.5 Компетентният орган следва да се стреми към постигане на честота на проверките от веднъж на две години. Все пак честотата на проверките зависи от компетентния орган и неговото доверие в мерките за осигуряване на ефективен контрол за съответствие на производството. В случай че са отчетени незадоволителни резултати, компетентният орган гарантира вземането на всички необходими мерки за възможно най-бързото възстановяване на съответствието на производството.
- 9.5 Фарове с очевидни дефекти се отхвърлят.
- 10 САНКЦИИ ПРИ НЕСЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО
- 10.1 Одобрение, дадено по отношение на фар съгласно настоящото правило, може да се отмени, ако не се спазват изискванията, посочени по-горе, или ако фарът, носещ маркировка за одобрение, не отговаря на одобрения тип.
- 10.2 Ако договаряща страна по Спогодбата от 1958 година, която прилага настоящото правило, отмени издадено от нея одобрение, то тя трябва да уведоми за това другите договарящи страни, които прилагат настоящото правило, посредством уведомителен формуляр, отговарящ на образца в приложение 1 към настоящото правило.
11. ИЗМЕНЕНИЕ И РАЗШИРЕНИЕ НА ОДОБРЕНИЕТО НА ТИП ФАР
- 11.1 За всяка промяна в типа превозно средство трябва да се уведоми административният отдел, който е одобрил типа фар. В такъв случай отделът може:
- 11.1.1 да прецени, че няма вероятност направените промени да доведат до съществени неблагоприятни ефекти и че във всички случаи типът фар продължава да отговаря на изискванията; или
- 11.1.2 да изиска протокол от допълнително изпитване от техническата служба, отговаряща за провеждане на изпитванията.

- 11.2 Страните по Спогодбата, прилагащи настоящото правило, биват уведомявани за всяко потвърждение или отказ на одобрение съгласно процедурата, определена в точка 5.3 по-горе, като се посочват промените.
- 11.3 Компетентният орган, издаващ разширението на одобрението, присвоява сериен номер на това разширение и уведомява за него другите страни по Спогодбата от 1958 г., прилагащи настоящото правило, посредством формуляр за съобщение, съответстващ на образца от приложение 1 към настоящото правило.
12. ОКОНЧАТЕЛНО ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО
- Ако притежател на одобрение напълно прекрати производството на даден фар, одобрен в съответствие с настоящото правило, той информира за това органа, който е издал одобрението. При получаването на съответното съобщение органът на свой ред уведомява за това останалите страни по Спогодбата от 1958 г., прилагащи настоящото правило, посредством формуляр за съобщение, съответстващ на образца в приложение 1 към настоящото правило.
13. НАИМЕНОВАНИЯ И АДРЕСИ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ СЛУЖБИ, ОТГОВАРЯЩИ ЗА ПРОВЕЖДАНЕТО НА ИЗПИТВАНИЯ ЗА ОДОБРЕНИЕ, КАКТО И НА АДМИНИСТРАТИВНИТЕ ОТДЕЛИ
- Страните по Спогодбата от 1958 г., прилагащи настоящото правило, изпращат в секретариата на Организацията на обединените нации наименованията и адресите на техническите служби, отговорни за провеждане на изпитванията за одобрение, и на административните служби, които издават одобрения и до които трябва да се изпращат формулярите за одобрение, разширяване, отказ или отменяне на одобрения, издадени в други държави.
14. ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ
- 14.1 Шест месеца след официалната дата на влизане в сила на Правило № 113 договарящите страни, прилагащи настоящото правило, прекратяват издаването на одобрения на ИКЕ съгласно настоящото правило.
- 14.2 Договарящите се страни, прилагащи настоящото правило, не трябва да отказват да издават разширения на одобрение, издадено в съответствие със серия от изменения 01 на настоящото правило.
- 14.3 Одобренията, издадени по настоящото правило преди датата на влизане в сила на Правило № 113, както и всички разширения на одобренията, включително издадените впоследствие съгласно първоначалната версия на настоящото правило, остават валидни за неопределен срок от време.
- 14.4 Договарящите страни, прилагащи настоящото правило, продължават да издават одобрения за фарове на основание на серия изменения 01 на настоящото правило или на първоначалната му версия, при условие че фаровете са предназначени за резервни части за монтаж на превозни средства в експлоатация.
- 14.5 Считано от официалната датата на влизане в сила на Правило № 113, никоя от договарящите страни, прилагащи настоящото правило, не може да забранява монтажа върху нов тип превозно средство на фар, одобрен съгласно Правило № 113.
- 14.6 Договарящите страни, прилагащи настоящото правило, продължават да разрешават монтажа върху тип превозни средства или върху превозни средства на фарове, одобрени съгласно настоящото правило.
- 14.7 Договарящите страни, прилагащи настоящото правило, продължават да позволяват монтирането или използването в превозно средство в експлоатация на фар, одобрен по настоящото правило в първоначалната му версия, при условие че фарът е предназначен за резервна част.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

СЪОБЩЕНИЕ

(Максимален формат: А4 (210 × 297 mm))



издадено от: Наименование на административния орган

.....

.....

.....

относно ⁽²⁾: ИЗДАДЕНО ОДОБРЕНИЕ
 РАЗШИРЕНИЕ НА ОДОБРЕНИЕ
 ОТКАЗ НА ОДОБРЕНИЕ
 ОТМЕНЕНО ОДОБРЕНИЕ
 ОКОНЧАТЕЛНО ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

на тип фар в съответствие с Правило № 56

Одобрение №:

Разширение №:

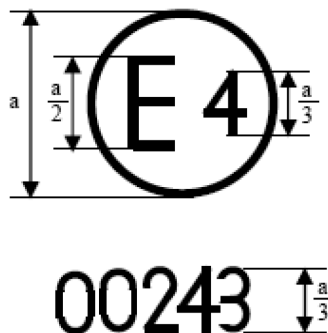
1. Тип фар
2. Фар, който с безцветна лампа излъчва безцветен/селективно жълт светлинен сноп ⁽²⁾
3. Търговско наименование или марка
4. Наименование и адрес на производителя
5. Наименование и адрес на представителя на производителя, ако има такъв:
6. Представен за одобрение на:
7. Техническа служба, отговорна за провеждане на изпитванията за одобрение:
8. Дата на протокола, издаден от службата:
9. Номер на протокола, издаден от службата:
10. Одобрението е издадено/разширено/отказано/отменено ⁽²⁾
11. Място
12. Дата
13. Подпис
14. Приложеният тук чертеж № ..., на който е посочен номерът на одобрението, показва фара.

⁽¹⁾ Отличителен номер на пържавата, която е издала/разширила/отказала/отменила одобрението (вж. предписанията за одобрение в Правилото).

⁽²⁾ Ненужното се зачерква.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ОФОРМЛЕНИЕ НА МАРКИРОВКАТА ЗА ОДОБРЕНИЕ

 $a \geq 5 \text{ mm}$

Фарът, който носи горната маркировка за одобрение, е бил одобрен в Нидерландия (E 4) под номер за одобрение 00243. Двете първи цифри на номера на одобрението показват, че то е предоставено в съответствие с изискванията на настоящото правило в първоначалната му версия.

Забележка

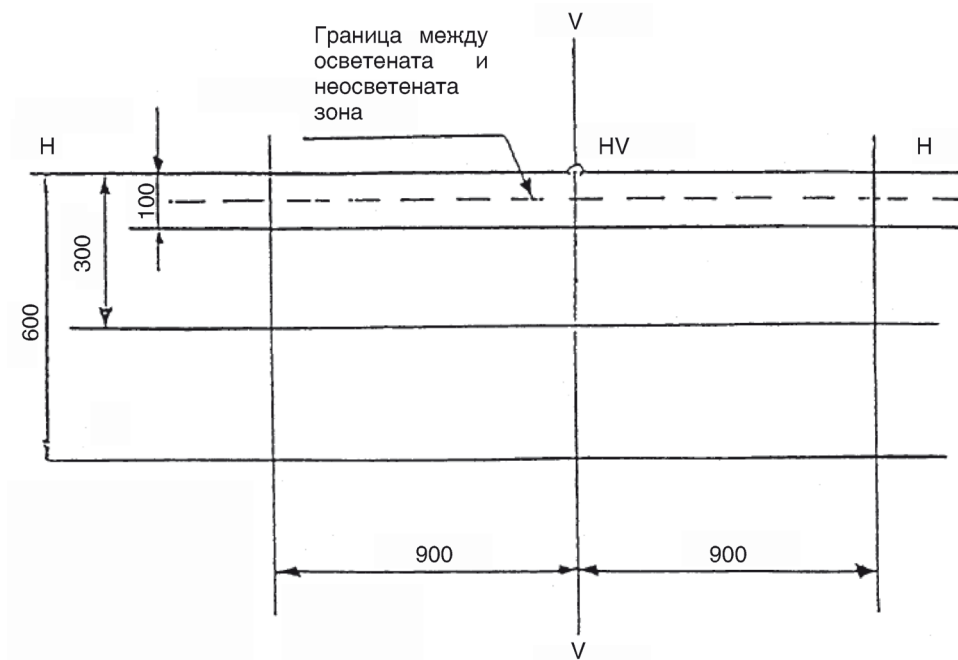
Номерът на одобрението трябва да бъде поставен в близост до окръжността и разположен над или под буквата „E“, или отляво или отдясно на буквата. Цифрите на номера на одобрението трябва да са от една и съща страна на „E“ и да са насочени в същата посока. Използването на римски цифри в номерата на одобрение следва да бъде избягвано, за да не се допусне объркване с други символи.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ФОТОМЕТРИЧНИ ИЗМЕРВАНИЯ

- 1 За целите на измерването екранът за измерване трябва да бъде разположен на разстояние 10 m срещу фара, перпендикулярно на правата, свързваща спиралата на фара и точка HV; правата Н-Н трябва да бъде хоризонтална. За лампи с напречно разположена спирала, последната трябва да бъде възможно най-хоризонтална по време на измерванията.
- 2 Странично фарът трябва да бъде насочен така, че светлинният сноп да бъде колкото е възможно по-симетричен по отношение на вертикалната права V-V.
- 3 Вертикално фарът се насочва така, че осветеността в точка HV да е 2 lx. При тези условия границата между осветената и неосветената зона трябва да е разположена между правата Н-Н и правата Н-100 mm.
- 4 Когато фарът е насочен според точки 2 и 3 по-горе, осветеността трябва да има следните стойности:
 - 4.1 върху линията Н-Н и над нея: най-много 2 lx;
 - 4.2 на правата, разположена 300 mm под Н-Н и на разстояние 900 mm от двете страни на вертикалната права V-V: не по-малко от 8 lx;
 - 4.3 на правата, разположена 600 mm под правата Н-Н и на разстояние 900 mm от двете страни на вертикалната права V-V: не по-малко от 4 lx;

Екран за измерване



(размерите са в mm за разстояние от 10 m)

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ПРОЦЕДУРИТЕ ЗА ПРОВЕРКА НА СЪОТВЕТВИЕТО НА ПРОИЗВОДСТВОТО**1 ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ**

- 1.1 Изискванията за съответствие се считат за удовлетворени от механична и геометрична гледна точка, ако разликите не надвишават неизбежните производствени отклонения в рамките на изискванията на настоящото правило.
- 1.2 По отношение на фотометричните показатели, съответствието на масово произвежданите фарове не се оспорва, ако при изпитването на фотометричните показатели на всеки произволно избран фар никоя от измерените стойности не се отклонява в неблагоприятна посока с повече от 20 % от стойностите, предписани в настоящото правило.
- 1.3 Ако резултатите от описаните по-горе изпитвания не отговарят на изискванията, изпитванията на фаровете се повтарят, като се използва друга стандартна лампа с нажежаема спирала.
- 1.4 Фарове с очевидни дефекти се отхвърлят.
- 1.5 Изискванията по отношение на координатите на цветността са спазени, когато фарът е оборудван с лампа с нажежаема спирала с цветна температура съобразно стандарт А.

Фотометричните показатели на фар, който излъчва селективно жълта светлина, когато е оборудван с безцветна лампа с нажежаема спирала, са стойностите, които се съдържат в настоящото правило, умножени по 0,84.

2 МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ПРОВЕРКА НА СЪОТВЕТВИЕТО ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

За всеки тип фар притежателят на маркировката за одобрение извършва най-малко следните изпитвания през подходящи интервали. Изпитванията се провеждат в съответствие с разпоредбите на настоящото правило.

Ако някой образец покаже несъответствие по отношение на типа на съответното изпитване, се вземат и се изпитват допълнителни образци. Производителят предприема мерки за осигуряване на съответствието на въпросното производство.

2.1 Естество на изпитванията

Изпитванията за съответствие по настоящото правило обхващат фотометричните характеристики.

2.2 Методи на изпитванията

- 2.2.1 Като правило изпитванията се извършват в съответствие с методите, определени в настоящото правило.
- 2.2.2 При всички изпитвания за съответствие, извършвани от производителя, могат да се използват еквивалентни методи със съгласието на компетентния орган, отговарящ за изпитванията за одобрение. Производителят е натоварен с отговорността да докаже, че прилаганите методи са еквивалентни на определените в настоящото правило.
- 2.2.3 Прилагането на точки 2.2.1 и 2.2.2 изисква редовното калибриране на апаратурата за изпитване, както и установяването на съответствието ѝ с измерванията, направени от компетентен орган.
- 2.2.4 Във всички случаи еталонни са методите, посочени в настоящото правило, особено за целите на административната проверка и вземането на образци.

2.3 Начин на вземане на образци

Образците фарове се избират произволно от еднородна партида произведени фарове. Еднородна партида означава съвкупност от фарове от един и същи тип, определена според производствените методи на производителя.

Като правило оценката обхваща серийното производство от отделни производствени обекти. Производителят обаче може да групира заедно документите относно един и същ тип от няколко производствени обекта, при условие че в тях се работи по една и съща система за качество и управление на качеството.

2.4 Измерени и записани фотометрични характеристики

Подбраните образци на фарове се подлагат на фотометрични измервания в точките, предвидени в Правилото, като отчитането се ограничава до точките HV, LH, RH, L 600 и R 600.

2.5 Критерии за приемливост

Производителят е отговорен за извършването на статистическо проучване на резултатите от изпитването и за определяне със съгласието на компетентния орган на критериите, които обуславят приемливостта на неговата продукция, за да се отговори на изискванията, определени за проверка на съответствието на продуктите в точка 9.1 от настоящото правило.

Критериите за приемливост трябва да са такива, че при гаранционна вероятност от 95 процента минималната вероятност да се премине проверка на произволно избрано отделно устройство в съответствие с приложение 5 (първо вземане на образци) да бъде 0,95.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ВЗЕМАНЕ НА ОБРАЗЦИ ОТ ИНСПЕКТОР

1 ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1 Изискванията за съответствие се считат за удовлетворени от механична и геометрична гледна точка, ако разликите не превишават неизбежните производствени отклонения в рамките на изискванията на настоящото правило.
- 1.2 По отношение на фотометричните показатели, съответствието на масово произвежданите фарове не се оспорва, ако при изпитването на фотометричните показатели на всеки произволно избран фар никоя от измерените стойности не се отклонява в неблагоприятна посока с повече от 20 % от стойностите, предписани в настоящото правило.
- 1.3 Изискванията по отношение на координатите на цветността са спазени, когато фарът е оборудван с лампа с нажежаема спирала с цветна температура съобразно стандарт А.

Фотометричните показатели на фар, който излъчва селективно жълта светлина, когато е оборудван с безцветна лампа с нажежаема спирала, се умножават по 0,84.

2 ПЪРВО ВЗЕМАНЕ НА ОБРАЗЦИ

При първото вземане на образци се избират произволно четири фара. Първата извадка, съставена от две светлини, се обозначава с А, а втората извадка, съставена от две светлини, се обозначава с В.

2.1 Случаи, в които съответствието не се оспорва

- 2.1.1 При прилагането на процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на масово произвежданите фарове не се оспорва, ако стойностите, измерени за дадените фарове, показват следните отклонения в неблагоприятна посока:

2.1.1.1 Извадка А

A1: един фар	0 %
един фар: не повече от	20 %
A2: двата фара: повече от	0 %
но не повече от	20 %

преминава се към извадка В

2.1.1.2 Извадка В

B1: двата фара	0 %
----------------	-----

2.2 Случаи, в които съответствието се оспорва

- 2.2.1 След прилагането на процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на серийно произвежданите фарове се оспорва и към производителя се отправя искане да приведе продукцията си в съответствие с изискванията, ако отклоненията на измерените стойности на фаровете са:

2.2.1.1 Извадка А

A3: един фар: не повече от	20 %
един фар: повече от	20 %
но не повече от	30 %

2.2.1.2 Извадка В

В2: в случай на А2

един фар: повече от	0 %
но не повече от	20 %
един фар: не повече от	20 %

В3: в случай на А2

един фар	0 %
един фар: повече от	20 %
но не повече от	30 %

2.3 Отменяне на одобрение

Съответствието може да се оспори и да се приложат разпоредбите на точка 10, ако след прилагането на процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, отклоненията на измерените стойности на фаровете са:

2.3.1 Извадка А

А4: един фар: не повече от	20 %
един фар: повече от	30 %
А5: двата фара: повече от	20 %

2.3.2 Извадка В

В4: в случай на А2

един фар: повече от	0 %
но не повече от	20 %
един фар: повече от	20 %

В5: в случай на А2

двата фара: повече от	20 процента
-----------------------	-------------

В6: в случай на А2

един фар	0 %
един фар: повече от	30 %

3 ПОВТОРНО ВЗЕМАНЕ НА ОБРАЗЦИ

В случаите А3, В2 и В3 е необходимо в рамките на два месеца след уведомяването да се извърши повторно вземане на образци — трето вземане на извадка С от два фара и четвърто вземане на извадка D от два фара, избрани от наличната продукция, произведена след привеждането в съответствие.

3.1 Случаи, в които съответствието не се оспорва

3.1.1 След прилагането на процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на серийно произвежданите фарове не се оспорва, ако отклоненията на измерените на фаровете стойности са:

3.1.1.1 Извадка С

С1: един фар	0 %
един фар: не повече от	20 %
С2: двата фара: повече от	0 %
но не повече от	20 %

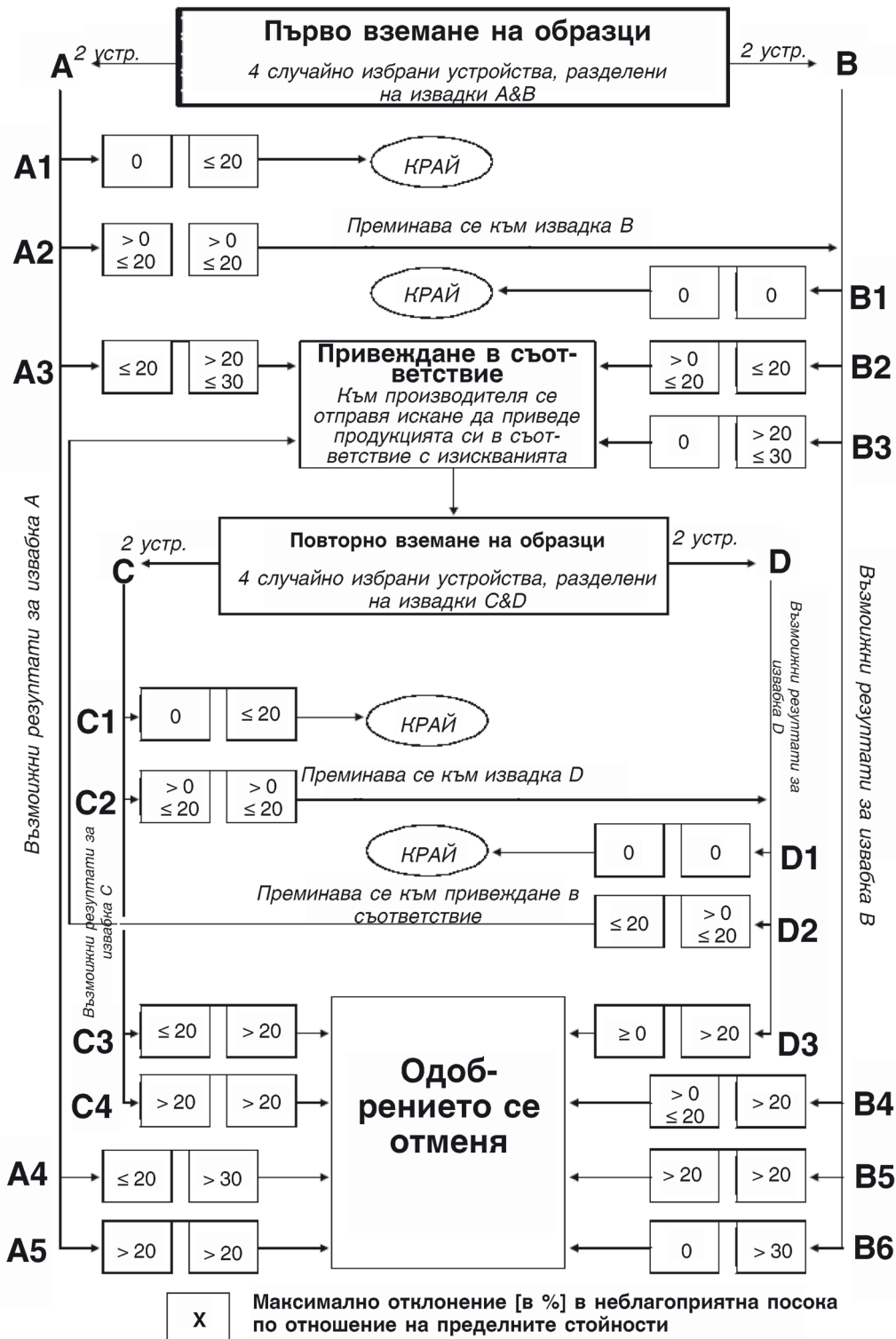
преминава се към извадка D

3.1.1.2 Извадка D

D1: в случай на С2

двата фара	0 %
------------	-----

- 3.2 Случаи, в които съответствието се оспорва
- 3.2.1 След прилагането на процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на серийно произвежданите фарове се оспорва и към производителя се отправя искане да приведе продукцията си в съответствие с изискванията, ако отклоненията на измерените стойности на фаровете са:
- 3.2.1.1 Извадка D
- D2: в случай на C2
- | | |
|------------------------|------|
| един фар: повече от | 0 % |
| но не повече от | 20 % |
| един фар: не повече от | 20 % |
- 3.3 Отменяне на одобрение
- Съответствието може да се оспори и да се приложат разпоредбите на точка 10, ако след прилагането на процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, отклоненията на измерените стойности на фаровете са:
- 3.3.1 Извадка C
- | | |
|----------------------------|------|
| C3: един фар: не повече от | 20 % |
| един фар: повече от | 20 % |
| C4: двата фара: повече от | 20 % |
- 3.3.2 Извадка D
- D3: в случай на C2
- | | |
|---------------------------|------|
| един фар: 0 или повече от | 0 % |
| един фар: повече от | 20 % |



Само оригиналните текстове на ИКЕ на ООН имат правно действие съгласно международното публично право. Статутът и датата на влизане в сила на настоящото правило следва да бъдат проверени в последната версия на документа на ИКЕ на ООН относно статута — TRANS/WP.29/343/, който е на разположение на електронен адрес: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html>

Правило № 82 на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН) — единни предписания за одобрение на фарове за мотопеди, оборудвани с халогенни лампи с нажежаема спирала (ЛАМПИ HS₂)

Включващо всички текстове в сила до:

серия от изменения 01 — Дата на влизане в сила: 12 септември 2001 г.

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРАВИЛО

- 1 Обхват
- 2 Определение на понятието „тип“
- 3 Заявление за одобрение
- 4 Маркировки
- 5 Одобрение
- 6 Общи спецификации
- 7 Специални спецификации
- 8 Съответствие на производството
- 9 Санкции за несъответствие на производството
- 10 Изменение и разширение на одобрението на типа фар
- 11 Окончателно прекратяване на производството
- 12 Наименования и адреси на техническите служби, отговарящи за провеждането на изпитвания с цел одобрение, както и на административните отдели
13. Преходни разпоредби

ПРИЛОЖЕНИЯ

- Приложение 1 — Съобщение относно одобрението, разширението, отказа или отменянето на одобрение или окончателното прекратяване на производството на тип фар съгласно Правило № 82
- Приложение 2 — Изисквания за маркировката за одобрение
- Приложение 3 — Фотометрични изпитвания
- Приложение 4 — Цвят на излъчваната светлина

- 1 ОБХВАТ
Настоящото правило се прилага по отношение на фаровете, оборудвани с халогенни лампи (лампи HS₂), предлагани за монтиране на мотопеди или превозни средства, разглеждани като такива.
- 2 ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПОНЯТИЕТО „ТИП“
Фарове от различни „типове“ означават фарове, които се различават по отношение на такива съществени елементи, като:
 - 2.1 търговското наименование или марка;
 - 2.2 характеристиките на оптичните системи;
 - 2.3 наличието или отсъствието на елементи, които могат да променят оптичния ефект чрез отражение, пречупване или поглъщане. Промяната на цвета на светлинния сноп, излъчван от фара, чиито други характеристики не са променени, не е промяна на типа на фара. На такива фарове следователно ще бъде присвояван един и същ номер на одобрение.
- 3 ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ОДОБРЕНИЕ
 - 3.1 Заявлението за одобрение се подава от притежателя на търговското наименование или марка или от негов надлежно упълномощен представител.
 - 3.2 Всяко заявление за одобрение се придружава от:
 - 3.2.1 чертежи в три екземпляра, достатъчно подробни, за да е възможно да се идентифицира типът (вж. точки 4.2 и 5.3), които показват фара в напречен (вертикален) разрез и в изглед отпред, заедно с детайлите на оребяването на лещата, ако има такова;
 - 3.2.2 кратко техническо описание;
 - 3.2.3 образци, както следва:
 - 3.2.3.1 два образца с безцветни лещи;
 - 3.2.3.2 за изпитването на цветен филтър или цветен екран (или на цветна леща): два образца.
 - 3.3 Компетентният орган трябва да удостовери наличието на задоволителни мерки за осигуряване на ефективен контрол за съответствие на производството преди издаването на одобрение на типа.
- 4 МАРКИРОВКИ ⁽¹⁾
 - 4.1 На фаровете, представени за одобрение, трябва да бъде нанесено търговското наименование или марка на заявителя, като марката трябва да бъде ясно четлива и незаличима.
 - 4.2 Трябва да бъде предвидено място с достатъчни размери за маркировката за одобрение върху лещата и върху основния корпус ⁽¹⁾ на всеки фар, като посоченото място трябва да бъде показано на чертежите, посочени в точка 3.3.1 по-горе.
5. ОДОБРЕНИЕ
 - 5.1 Ако всички образци фарове от даден тип, представени съгласно точка 3.3.3 по-горе, отговарят на изискванията на настоящото правило, се издава одобрение.

⁽¹⁾ Ако лещата не може да бъде отделена от основния корпус, достатъчно е да се определи място за поставяне на маркировка върху самата леща.

- 5.2 На всеки одобрен тип се присвоява номер на одобрението. Първите му две цифри (понастоящем 00 за Правилото в първоначалния му вид) указват серията от изменения, включващи най-новите основни технически изменения, направени по Правилото към момента на издаване на одобрението. Една и съща договаряща страна не може да присвоява един и същ номер на друг тип фар, обхванат от настоящото правило ⁽¹⁾.
- 5.3 Страните по Спогодбата от 1958 г., прилагащи настоящото правило, биват уведомявани за всяко одобрение, разширение на одобрение или отказ за издаване на одобрение на тип фар съгласно настоящото правило посредством формуляр, който съответства на образаца от приложение 1 към настоящото правило.
- 5.4 На всеки фар, който съответства на одобрен съгласно настоящото правило тип, на мястото, посочено в точка 4.2 по-горе, и в допълнение на маркировката, предписана в точка 4.1, трябва да е нанесена международна маркировка за одобрение ⁽²⁾, състояща се от:
- 5.4.1 оградена с окръжност буква „E“, следвана от отличителния номер на държавата, която е издала одобрението ⁽³⁾;
- 5.4.2. номера на одобрението.
- 5.5 Маркировката за одобрение, посочена в точка 5.4 по-горе, трябва да бъде ясно четлива и незаличима.
- 5.6 Приложение 2 към настоящото правило дава примери за оформлението на маркировките за одобрение, посочени по-горе.
- 6 ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ
- 6.1 Всеки образец трябва да отговаря на изискванията, изложени в точка 7 по-долу.
- 6.2 Фаровете трябва да бъдат проектирани и произведени така, че при нормални експлоатационни условия и независимо от вибрациите, на които могат да бъдат подложени, продължават да функционират задоволително и да запазват характеристиките, предписани в настоящото правило.
- 6.3 Елементите, с които халогенната лампа се закрепва за отражателя, трябва да са така изработени, че дори и на тъмно халогенната лампа да не може да се монтира в друго положение освен в правилното.
- 7 СПЕЦИАЛНИ СПЕЦИФИКАЦИИ
- 7.1 Правилното положение на лещата по отношение на оптичната система трябва да бъде маркирано по начин, недопускащ неправилно тълкуване, а лещата да бъде блокирана в това положение, така че да не се върти.
- 7.2 За измерването на осветеността, създавана от фаровете, трябва да се използват екранът за измервания, описан в приложение 3 от настоящото правило, и стандартна халогенна лампа с нажежаема спирала с гладка и безцветна колба, съответстваща на категория HS₂ от Правило № 37.

Стандартната халогенна лампа с нажежаема спирала следва да се регулира да дава приложимия еталонен светлинен поток в съответствие със стойностите, предписани за тези лампи в Правило № 37 за номинално напрежение от шест волта.

Късата светлина трябва да осигурява граница между осветената и неосветената зона, която е достатъчно ясна, за да може с нейна помощ да се постигне подходящо насочване на светлинния сноп.

⁽¹⁾ Промяната на цвета на светлинния сноп, излъчван от фара, чиито други характеристики не са променени, не е промяна на типа на фара. На такива фарове следователно ще бъде присвоен един и същ номер на одобрение (вж. точка 2.3).

⁽²⁾ Ако фарове от различен тип имат идентична леща или идентичен отражател, върху лещата и отражателя може да са означени различните маркировки за одобрение на съответните типове фарове, при условие че номерът на одобрението, издаден на конкретния представен тип, може да бъде недвусмислено идентифициран.

⁽³⁾ Отличителните номера на договарящите страни по Спогодбата от 1958 г. са дадени в приложение 3 към Консолидираната резолюция за конструкцията на превозните средства (R.E.3), документ TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.1.

- 7.3 Границата между осветената и неосветената зона трябва да бъде възможно най-права и хоризонтална в рамките на хоризонтална зона с дължина от най-малко $\pm 2,250$ mm, измерена на разстояние от 25 m.

Когато са насочени ⁽¹⁾ в съответствие с приложение 3, фаровете трябва да отговарят на изискванията, посочени в него.

- 7.4 Диаграмата на светлинния сноп не трябва да има каквито и да било странични изменения, намаляващи добрата видимост.
- 7.5 Стойностите на осветеността на екрана трябва да бъдат измерени с помощта на светлочувствителен елемент с ефективна площ, която трябва да се събира в квадрат със страна 65 mm.

8 СЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

- 8.1 Всеки фар, на който е нанесена маркировка за одобрение в съответствие с предписанията на настоящото правило, трябва да съответства на одобрения тип и на изискванията на настоящото правило.
- 8.2 Въпреки това при устройство, избрано на случаен принцип от произведена серия, стойностите за максималния и за минималния интензитет на излъчваната светлина (измерен със стандартна халогенна лампа като посочената в точка 7.2 по-горе) трябва да бъдат най-малко 80 % от минималните стойности и да не надвишават 120 % от максималните стойности, посочени в приложение 3.

9 САНКЦИИ ЗА НЕСЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

- 9.1 Одобрение, издадено по отношение на фар съгласно настоящото правило, може да бъде отменено, ако не са спазени изискванията, изложени по-горе.
- 9.2 Ако договаряща страна по Спогодбата, прилагаща настоящото правило, отмени дадено от нея одобрение, тя уведомява незабавно останалите договарящи страни, прилагащи настоящото правило, посредством формуляр за съобщение, съответстващ на образеца от приложение 1 към настоящото правило.

10 ИЗМЕНЕНИЕ И РАЗШИРЕНИЕ НА ОДОБРЕНИЕТО НА ТИПА ФАР

- 10.1 Административният отдел, одобрил типа на фара, се уведомява за всяка промяна на типа. В такъв случай отделът може:
- 10.1.1 да прецени, че няма вероятност направените промени да доведат до съществени неблагоприятни ефекти и че във всички случаи фарът продължава да отговаря на изискванията; или
- 10.1.2 да изиска протокол от допълнително изпитване от техническата служба, отговаряща за провеждане на изпитванията.
- 10.2 Страните по Спогодбата, прилагащи настоящото правило, биват уведомявани за всяко потвърждение или отказ на одобрение съгласно процедурата, определена в точка 5.3 по-горе, като се посочват промените.
- 10.3 Компетентният орган, издаващ разширението на одобрението, присвоява сериен номер на това разширение и уведомява за него другите страни по Спогодбата от 1958 г., прилагащи настоящото правило, посредством формуляр за съобщение, съответстващ на образеца от приложение 1 към настоящото правило.

⁽¹⁾ Трябва да бъде възможно да се регулира вертикалният ъгъл на фара.

11 ОКОНЧАТЕЛНО ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

Ако притежателят на одобрението прекрати напълно производството на тип фар, одобрен в съответствие с настоящото правило, той трябва да уведоми за това органа, издал одобрението. При получаването на съответното съобщение органът свой ред уведомява за това останалите страни по Спогодбата от 1958 г., прилагащи настоящото правило, посредством формуляр за съобщение, съответстващ на образца в приложение 1 към настоящото правило.

12 НАИМЕНОВАНИЯ И АДРЕСИ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ СЛУЖБИ, ОТГОВАРЯЩИ ЗА ПРОВЕЖДАНЕТО НА ИЗПИТВАНИЯ С ЦЕЛ ОДОБРЕНИЕ, КАКТО И НА АДМИНИСТРАТИВНИТЕ ОТДЕЛИ

Страните по Спогодбата от 1958 г., прилагащи настоящото правило, съобщават на секретариата на ООН наименованията и адресите на техническите служби, отговарящи за провеждането на изпитвания за одобрение, както и на административните отдели, издаващи одобрение и на които се изпращат формулярите, удостоверяващи одобрение, разширение, отказ или отмяна на одобрение, издадени в други държави.

13 ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

13.1 Шест месеца след официалната дата на влизане в сила на Правило № 113 договарящите страни, прилагащи настоящото правило, прекратяват издаването на одобрения на ИКЕ съгласно настоящото правило.

13.2 Договарящите страни, прилагащи настоящото правило, не трябва да отказват да издават разширения на одобрение, издадено в съответствие със серия изменения 01 на настоящото правило или в съответствие с първоначалната му версия.

13.3 Одобренията, издадени по настоящото правило преди датата на влизане в сила на Правило № 113, както и всички разширения на одобренията, включително издадените впоследствие съгласно първоначалната версия на настоящото правило, остават валидни за неопределен срок от време.

13.4 Договарящите страни, прилагащи настоящото правило, продължават да издават одобрения за фарове на основание на серия изменения 01 на настоящото правило или на първоначалната му версия, при условие че фаровете са предназначени за резервни части за монтаж на превозни средства в експлоатация.

13.5 Считано от официалната датата на влизане в сила на Правило № 113, никоя от договарящите страни, прилагащи настоящото правило, не може да забранява монтажа върху нов тип превозно средство на фар, одобрен съгласно Правило № 113.

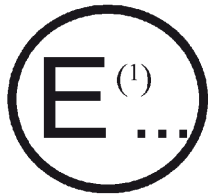
13.6 Договарящите страни, прилагащи настоящото правило, продължават да разрешават монтажа върху тип превозни средства или върху превозни средства на фарове, одобрени съгласно настоящото правило.

13.7 Договарящите страни, прилагащи настоящото правило, продължават да позволяват монтирането или използването в превозно средство в експлоатация на фар, одобрен по настоящото правило в първоначалната му версия, при условие че фарът е предназначен за резервна част.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

СЪОБЩЕНИЕ

(Максимален формат: А4 (210 × 297 mm))



издадено от: Наименование на административния орган

.....

относно ⁽²⁾: ИЗДАДНО ОДОБРЕНИЕ
 РАЗШИРЕНИЕ НА ОДОБРЕНИЕ
 ОТКАЗ НА ОДОБРЕНИЕ
 ОТМЕНЕНО ОДОБРЕНИЕ
 ОКОНЧАТЕЛНО ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

на тип фар в съответствие с Правило № 82

Одобрение № Разширение №

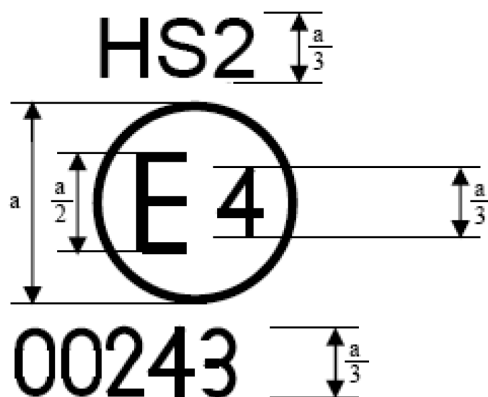
1. Тип фар
2. Фар, който с безцветна лампа излъчва безцветен сноп/сигнално жълт светлинен сноп ⁽²⁾
3. Търговска марка или наименование
4. Наименование и адрес на производителя:
5. Ако е приложимо, наименование и адрес на представителя на производителя
6. Представено за одобрение на
7. Техническа служба, отговорна за провеждането на изпитванията за одобрение
8. Дата на протокола, издаден от службата
9. Номер на протокола, издаден от службата
10. Одобрение е издадено/отказано/разширено/отменено ⁽²⁾
11. Място
12. Дата
13. Подпис
14. Приложеният тук чертеж № с номера на одобрението показва фара.
15. Към настоящото съобщение е приложен списъкът на документите, подадени в административната служба, издала одобрението, които са на разположение при поискване.

⁽¹⁾ Отличителен номер на държавата, издала/разширила/отказала/отменила одобрението (вж. преписанията относно одобрението в Правилото).

⁽²⁾ Ненужното се зачерква.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ОФОРМЛЕНИЕ НА МАРКИРОВКАТА ЗА ОДОБРЕНИЕ

 $a \geq 12 \text{ mm}$

Фарът, който носи горната маркировка за одобрение, е бил одобрен в Нидерландия (E4) съгласно Правило № 82 под номер за одобрение 00243. Двете първи цифри на номера на одобрението показват, че то е предоставено в съответствие с изискванията на настоящото правило в първоначалната му версия.

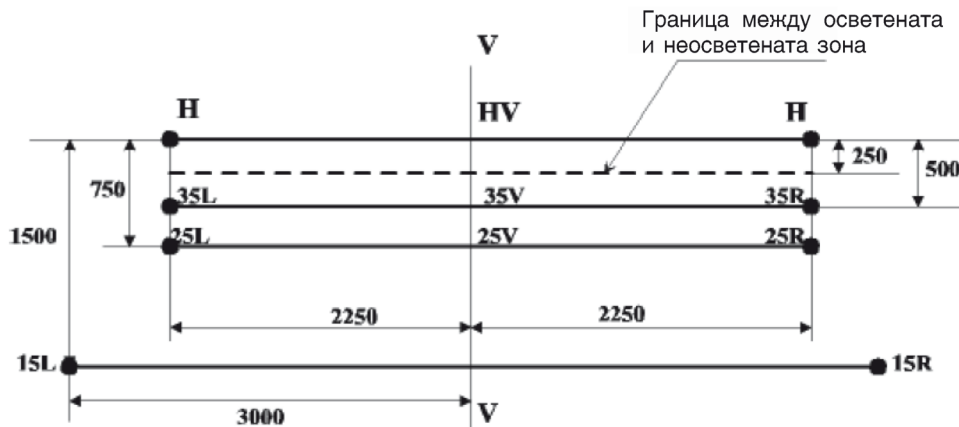
ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ФОТОМЕТРИЧНИ ИЗПИТВАНИЯ

- 1 За целите на измерването екранът за измерване трябва да бъде разположен на разстояние 25 m срещу фара, перпендикулярно на правата, свързваща спиралата на фара и точка HV; правата HH трябва да бъде хоризонтална.
- 2 Странично фарът трябва да бъде насочен така, че центърът на светлинния сноп да лежи на вертикалната права VV.
- 3 Вертикално фарът се насочва така, че границата между осветената и неосветената зона да е разположена на 250 mm под правата HH. Тя трябва да бъде възможно най-хоризонтална.
- 4 Когато е насочен според точки 2 и 3 по-горе, фарът трябва да отговаря на следните условия:

Точка на измерване	Осветеност E/Lux
Всяка точка върху правата H-H и над нея	$\leq 0,7$
Всяка точка върху правата 35L-35R, с изключение на 35 V	≥ 1
Точка 35 V	≥ 2
Всяка точка върху правата 25L-25R	≥ 2
Всяка точка върху правата 15L-15R	$\geq 0,5$

- 5 Екран за измерване



(размерите са в mm за разстояние от 25 m)

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ЦВЯТ НА ИЗЛЪЧВАНАТА СВЕТЛИНА

1 Фаровете могат да излъчват бяла или селективно жълта светлина.

2 Трицветните координати на селективно жълтата светлина са:

$$\text{граница по отношение на червено} \quad y \geq 0,138 + 0,580 x$$

$$\text{граница по отношение на зелено} \quad y \leq 1,29 x - 0,100$$

$$\text{граница по отношение на бяло} \quad y \geq -x + 0,966$$

$$\text{граница по отношение на спектралното число} \quad y \geq -x + 0,992$$

3 Трицветните координати на бялата светлина са:

$$\text{граница по отношение на синьо:} \quad x \geq 0,310$$

$$\text{граница по отношение на жълто} \quad x \geq 0,500$$

$$\text{граница по отношение на зелено} \quad y \leq 0,150 + 0,640 x$$

$$\text{граница по отношение на зелено} \quad y \leq 0,440$$

$$\text{граница по отношение на пурпурно} \quad y \geq 0,050 + 0,750 x$$

$$\text{граница по отношение на червено} \quad y \geq 0,382$$

Забележка:

Член 3 от Спогодбата, към която е приложено настоящото правило, не е пречка за договарящите страни да забраняват на одобрените от тях превозни средства фарове, които излъчват бяла или селективно жълта светлина.

Само оригиналните текстове на ИКЕ на ООН имат правно действие съгласно международното публично право. Статутът и датата на влизане в сила на настоящото правило трябва да се проверят в последната версия на документа на ИКЕ на ООН относно статута — TRANS/WP.29/343, който е на разположение на следния адрес:
<http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html>

Правило № 119 на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН) — Единни предписания относно одобряването на светлините за завой за моторните превозни средства

Включва всички текстове в сила до:

притурка 3 към серия от изменения 01 — дата на влизане в сила: 3 ноември 2013 г.

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРАВИЛО

Обхват

1. Определения
2. Заявление за одобряване
3. Маркировки
4. Одобряване
5. Общи спецификации
6. Интензитет на излъчваната светлина
7. Процедура на изпитване
8. Цвят на излъчваната светлина
9. Съответствие на производството
10. Санкции при несъответствие на производството
11. Окончателно прекратяване на производството
12. Наименования и адреси на техническите служби, отговарящи за провеждане на изпитванията за одобряване, и на органите по одобряването на типа
13. Преходни разпоредби

ПРИЛОЖЕНИЯ

- 1 Съобщение относно одобряване, разширяване, отказ или отменяне на одобряването или окончателно спиране на производството на тип светлина за завой съгласно Правило № 119
- 2 Примери за оформлението на маркировките за одобряване
- 3 Фотометрични измервания
- 4 Цвят на бялата светлина

- 5 Минимални изисквания към процедурите за контрол на съответствието на производството
- 6 Минимални изисквания за вземане на образци от инспектор

ОБХВАТ

Настоящото правило се прилага към светлините за завой за превозните средства от категории М, N и Т ⁽¹⁾.

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- 1.1. „Светлина за завой“ е светлина, използвана, за да осигури допълнително осветяване на тази част от пътя, която се намира в близост до предния ъгъл на превозното средство от страната, към която то ще завива.
- 1.2. „Светлини за завой от различни типове“ са светлини, които се различават по такива основни характеристики, като:
 - а) търговското наименование или марка;
 - б) характеристиките на оптичната система (ниво на интензитет, ъгли на разпространение на светлината, категория на светлинния източник, модул на светлинен източник и др.).

Промяна в цвета на нажежаемата лампа или цвета на който и да е филтър не представлява промяна на типа.

- 1.3. Към настоящото правило се прилагат определенията за цвят на излъчваната светлина по Правило 48 и неговите серии от изменения в сила към момента на подаване на заявление за одобряване на типа.
- 1.4. Позоваванията, които се правят в настоящото правило към стандартна (еталонна) нажежаема лампа(и) и към Правило № 37, се отнасят до Правило № 37 и неговите серии от изменения, които са в сила към момента на подаване на заявлението за одобряване на типа.

2. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ОДОБРЯВАНЕ

- 2.1. Заявлението за одобряване се подава от притежателя на търговското наименование или марка или от негов надлежно упълномощен представител.
- 2.2. За всеки тип светлина за завой заявлението трябва да се придружава от:
 - 2.2.1. достатъчно подробни чертежи (в три екземпляра), които да дават възможност за установяване на типа светлина за завой и да показват геометричното положение, в което светлината за завой трябва да се монтира на превозното средство; оста на наблюдение, която трябва да се приеме като базова ос при изпитванията (хоризонтален ъгъл $H = 0$, вертикален ъгъл $V = 0$), и точката, която трябва да се приеме за базов център при посочените изпитвания. Чертежите трябва да показват мястото, предназначено за номера на одобряването и допълнителния символ, спрямо окръжността на маркировката за одобряване;
 - 2.2.2. кратко техническо описание, в което, с изключение на фаровете с незаменяеми светлинни източници, се посочват по-специално:
 - а) предписаната категория или категории нажежаема лампа(и); тази категория нажежаема лампа трябва да бъде една от категориите, които се съдържат в Правило № 37 и неговите серии от изменения, които са в сила към момента на подаване на заявлението за одобряване на типа, и/или

⁽¹⁾ Както е определено в Консолидираната резолюция за конструкцията на превозните средства (R.E.3), документ ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, para.2.

- б) предписаната категория или категории светодиоди(и); тази категория светодиоди трябва да бъде една от категориите, които се съдържат в Правило № 128 и неговите серии от изменения, които са в сила към момента на подаване на заявлението за одобряване на типа, и/или
 - в) специалния идентификационен код на модула на светлинен източник;
- 2.2.3. два образца. Ако устройствата не са еднакви, но са симетрични и подходящи за монтиране едното от лявата, а другото от дясната страна на превозното средство, двата представени образца могат да са еднакви и подходящи за монтиране само от дясната или само от лявата страна на превозното средство.
3. МАРКИРОВКИ
- Върху образците на тип светлина за завой, представена за одобряване:
- 3.1. Трябва да е нанесено търговското наименование или марка на заявителя; тази маркировка трябва да е ясно четлива и незаличима.
 - 3.2. С изключение на фаровете с незаменяеми светлинни източници, трябва да е нанесена ясно четлива и незаличима маркировка, указваща:
 - а) предписаната категория или категории светлинен източник(ци), и/или
 - б) специалния идентификационен код на модула на светлинен източник.
 - 3.3. Трябва да е предвидено място с достатъчни размери за маркировката за одобряване и допълнителните символи по точка 4.3 по-долу. Това място се указва на чертежите, посочени в точка 2.2.1 по-горе.
 - 3.4. В случай на светлини с електронна пусковорегулираща апаратура и/или незаменяеми светлинни източници, и/или модул(и) на светлинен източник — трябва да е нанесена маркировката за номиналното напрежение или за границите на напрежението и номиналната максимална мощност.
 - 3.5. В случай на светлини с модул(и) на светлинен източник, върху модула(ите) трябва да са нанесени:
 - 3.5.1. търговското наименование или марка на заявителя; тази маркировка трябва да е ясно четлива и незаличима;
 - 3.5.2. специалния идентификационен код на модула; тази маркировка трябва да е ясно четлива и незаличима; този специален идентификационен код се състои от началните букви „MD“ за „MODULE“, следвани от маркировката за одобряване без окръжността, посочена в точка 4.3.1.1 по-долу, а в случай на използване на няколко различаващи се модула на светлинен източник — следвани от допълнителни символи или букви; този специален идентификационен код се посочва на чертежите по точка 2.2.1 по-горе.

Не е задължително маркировката за одобряване да е еднаква с маркировката върху светлината, в която е използван модулът, но двете маркировки трябва да са от един и същ заявител;

 - 3.5.3. маркировката за номиналното напрежение и номиналната мощност.
 - 3.6. На светлините, работещи при напрежения, различни от номиналните напрежения от съответно 6 V, 12 V или 24 V поради използването на електронна пусковорегулираща апаратура, която не е част от светлината, трябва също да е нанесена маркировка, обозначаваща номиналното вторично проектно напрежение.
 - 3.7. Електронната пусковорегулираща апаратура, която е част от светлината, но не е вградена в корпуса на светлината, трябва да носи името на производителя и неговия идентификационен номер.

4. ОДОБРЯВАНЕ
- 4.1. Ако двата образца на тип светлина за завой отговарят на изискванията на настоящото правило, се издава одобряване.
- 4.2. На всеки одобрен тип се определя номер на одобряването. Една и съща договаряща страна не може да определя същия номер на друг тип светлина за завой, обхванат от настоящото правило. Страните по Спогодбата от 1958 г., прилагащи настоящото правило, се уведомяват за одобряване, разширяване, отказ или отменяне на одобряване или окончателно прекратяване на производството на тип светлина за завой съгласно настоящото правило чрез образца на съобщение, съответстващо на това от приложение 1 към настоящото правило.
- 4.3. В допълнение към маркировката и сведенията по точки 3.1, 3.2 и 3.3 или 3.4 съответно, в пространството, посочено в точка 3.3 по-горе, на всяка светлина за завой, която отговаря на одобрен съгласно настоящото правило тип, трябва да са нанесени:
- 4.3.1. международна маркировка за одобряване, състояща се от:
- 4.3.1.1. окръжност, ограждаща буква „E“, следвана от отличителния номер на държавата, която е издала одобряването ⁽¹⁾, както и
- 4.3.1.2. номер на одобряването;
- 4.3.2. допълнителен символ, състоящ се от буквата „K“, както е показано в приложение 2 към настоящото правило;
- 4.3.3. първите две цифри (към настоящия момент 01) на номера на одобряването, които указват последната серия от изменения на настоящото правило, могат да са разположени в близост до допълнителния символ „K“.
- 4.4. Когато две или повече светлини са част от един и същ модул от групирани, комбинирани или взаимно вградени светлини, одобряване се издава само ако всяка от тези светлини отговаря на изискванията на настоящото правило или на друго правило. Светлини, които не отговарят на никое от тези правила, не могат да бъдат част от такъв модул от групирани, комбинирани или взаимно вградени светлини.
- 4.4.1. Когато групирани, комбинирани или взаимно вградени светлини отговарят на изискванията на няколко правила, може да се нанесе само една международна маркировка за одобряване, състояща се от оградена с окръжност буква „E“, следвана от отличителния номер на държавата, която е издала одобряването, номер на одобряването и ако е необходимо — съответната стрелка. Тази маркировка за одобряване може да се постави на всяко място върху групирани, комбинирани или взаимно вградените светлини, при условие че:
- 4.4.1.1. е видима след монтирането им;
- 4.4.1.2. никоя част от групирани, комбинирани или взаимно вградените светлини, излъчваща светлина, не може да се отстрани, без да се отстрани в същото време и маркировката за одобряване.
- 4.4.2. Идентификационният символ за всяка светлина, съответстващ на всяко правило, съгласно което е било издадено одобряване, заедно със съответната серия от изменения, включваща последните основни технически изменения, внесени в правилото към момента на издаване на одобряването, се нанася:
- 4.4.2.1. или на съответната светеща повърхност,
- 4.4.2.2. или в случай на група — по такъв начин, че всяка светлина от групирани, комбинирани или взаимно вградените светлини да може лесно да се идентифицира (вж. три възможни примера, показани в приложение 2).

⁽¹⁾ Отличителните номера на договарящите страни по Спогодбата от 1958 г. са дадени в приложение 3 към Консолидираната резолюция за конструкцията на превозните средства (R.E.3), документ TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.1.

- 4.4.3. Размерът на елементите на отделната маркировка за одобряване не трябва да е по-малък от минималния размер, определен за най-малките отделни маркировки по правилото, съгласно което е издадено одобряването.
- 4.4.4. На всеки одобрен тип се определя номер на одобряването. Една и съща договаряща страна не може да определя същия номер на друг тип групирани, комбинирани или взаимно вградени светлини, обхванати от настоящото правило.
- 4.5. Маркировката и символът по точки 4.3.1 и 4.3.2 трябва да са незаличими и ясно четливи дори и след монтирането на светлината за завой на превозното средство.
- 4.6. В приложение 2 са дадени примери на маркировки за одобряване за единична светлина (фигура 1) и за групирани, комбинирани или взаимно вградени светлини (фигура 2), съдържащи всички горепосочени допълнителни символи, в които буквата „К“ указва светлина за завой.
- 4.7. Маркировката за одобряване трябва да бъде ясно четлива и незаличима. Тя може да се постави върху вътрешна или външна част (прозрачна или не) на устройството, която не може да се отдели от прозрачната част на устройството, излъчващо светлина. Във всички случаи маркировката трябва да е видима, когато устройството е монтирано на превозното средство или когато е отворена подвижна част, като капак на двигателя, багажник или врата.
5. ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ
- 5.1. Всеки образец трябва да отговаря на спецификациите, изложени в точките по-долу.
- 5.2. Светлините за завой трябва да се проектират и конструират така, че при нормална експлоатация и независимо от вибрациите, на които могат да бъдат подложени, да продължават да функционират задоволително и да запазват характеристиките, посочени в настоящото правило.
- 5.3. В случай на модули на светлинен източник се проверява дали:
- 5.3.1. Проектът на модула(ите) на светлинен източник трябва да е такъв, че:
- а) всеки модул на светлинен източник да може да се монтира единствено в предвиденото и правилно положение, както и да може да се демонтира само с използването на инструмент(и);
 - б) ако в корпуса на устройството са използвани няколко модула на светлинен източник, модулите, които са с различни характеристики, да не бъдат взаимозаменяеми в един и същ корпус на светлина.
- 5.3.2. Модулът(ите) на светлинен източник трябва да е защитен от вмешателства.
- 5.3.3. Модулът на светлинен източник трябва да е проектиран така, че независимо от това дали се използва инструмент(и), той да не е механично взаимозаменяем с който и да е одобрен заменяем светлинен източник.
- 5.4. В случай на заменяеми светлинни източници:
- 5.4.1. Може да се използва всяка категория или категории светлинен източник(ци), одобрена съгласно Правило № 37 и/или Правило № 128, ако липсва ограничение за употребата в Правило № 37 и сериите му от изменения, които са в сила към момента на подаване на заявлението за одобряване на типа, или в Правило № 128 и сериите му от изменения в сила към момента на подаване на заявлението за одобряване на типа.

- 5.4.2. Проектът на устройството трябва да е такъв, че светлинният източник(ци) да не може да се монтира в никое друго положение освен в правилното.
- 5.4.3. Фасунгата на светлинния източник трябва да отговаря на характеристиките, дадени в публикация на IEC 60061. Прилага се таблицата с данни за фасунгата, съответстваща на използваната категория светлинен източник.
6. ИНТЕНЗИТЕТ НА ИЗЛЪЧВАНАТА СЕТЛИНА
- 6.1. Интензитетът на излъчваната светлина от всеки от двата образца не трябва да е по-малък от минималния интензитет и не трябва да е по-голям от максималния интензитет по точки 6.2 и 6.3. Интензитетът се измерва спрямо базовата ос в посоките посочени по-долу (изразени в ъгли в градуси спрямо базовата ос). Местата за изпитване са дадени за светлина, монтирана от лявата страна на превозното средство, поради което обозначенията L се заменят с обозначения R при светлина, монтирана от дясната страна на превозното средство.
- 6.2. При ляво устройство минималният интензитет на светлината на посочените места за измерване трябва е следният:
- (1) 2,5D – 30L: 240 cd
- (2) 2,5D – 45L: 400 cd
- (3) 2,5D – 60L: 240 cd
- Същите стойности се прилагат симетрично за дясно устройство (показано в приложение 3).
- 6.3. Интензитетът на излъчваната светлина във всички посоки не трябва да надвишава:
- а) 300 cd над 1,0U, L и R линията;
- б) 600 cd между хоризонталната равнина и линията 1,0U, L и R; и
- в) 14 000 cd под линиите 0,57 D, L и R.
- 6.4. В случай на единична светлина, съдържаща повече от един светлинен източник, светлината трябва да отговаря на изискванията за минималната стойност на интензитета, когато някой от светлинните източници е повреден, а когато всички светлинни източници светят, интензитетът на светлината не трябва да превишава максималните стойности.
7. ПРОЦЕДУРА НА ИЗПИТВАНЕ
- 7.1. В случай на фар със заменяем светлинен източник, когато светлината се осигурява от електронна пусковорегулираща апаратура с безцветен или цветен стандартен светлинен източник от категорията, указана за устройството:
- а) при нажежаема лампа(и) — захранващото напрежение трябва да е това, което е необходимо за създаване на базовия светлинен поток, необходим за тази категория нажежаема лампа,
- б) в случай на светодиоди — захранващото напрежение трябва да е 6,75 V, 13,5 V или 28,0 V; получената стойност на светлинния поток се коригира. Корекционният коефициент е отношението между номиналния светлинен поток и средната стойност на светлинния поток, установена при подаденото напрежение.
- 7.2. Всички измервания на фарове с незаменяеми светлинни източници (нажежаеми лампи и други) трябва да се извършват при напрежение съответно 6,75 V, 13,5 V и 28,0 V, когато не се захранват от електронна пусковорегулираща апаратура.
- 7.3. В случай на система, използваща електронна пусковорегулираща апаратура, която е част от светлината⁽¹⁾, на входните клеми на електронната пусковорегулираща апаратура се подава напрежение съответно 6,75 V, 13,5 V или 28,0 V.

(1) За целите на настоящото правило „която е част от светлината“ означава даден компонент да е физически вграден в корпуса на светлината или да е външен, независимо дали е отделен или не, от корпуса на светлината, но да се доставя от производителя на светлината като част от системата на светлината.

- 7.4. В случай на система, използваща електронна пусковорегулираща апаратура, която не е част от светлината, на входните клеми на светлината се подава напрежението, заявено от производителя. Изпитвателната лаборатория трябва да изиска от заявителя пусковорегулиращата апаратура, необходима за захранването на светлинния източник и съответните функции.

Подаваното на светлината напрежение следва да бъде отбелязано в образеца на съобщение от приложение 1 към настоящото правило.

- 7.5. За всяка светлина, с изключение на оборудваните с нажежаеми лампи, светлинните интензитети, измерени след една минута и след 30 минути работа, трябва да отговарят на минималните и максималните изисквания. Разпределението на светлинния интензитет след една минута работа може да се изчисли от разпределението на светлинния интензитет след 30 минути работа, като за всяка точка на измерване се приложи отношението на измерените при ъгли HV стойности на светлинните интензитети след една минута и след 30 минути работа.

8. ЦВЯТ НА ИЗЛЪЧВАНАТА СВЕТИНА

Цветът на излъчваната светлина в границите на зоната на мрежата на разпределение на светлината, определена в точка 2 от приложение 3, трябва да е бял. За изпитването вж. приложение 4 към настоящото правило. Извън границите на тази зона не трябва да се наблюдават резки отклонения на цвета.

9. СЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

Процедурите за гарантиране на съответствието на производството трябва да отговарят на определените в допълнение 2 към Спогодбата (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), като се съблюдават следните изисквания:

- 9.1. Светлините, одобрени по настоящото правило, трябва да се произвеждат така, че да съответстват на одобрения тип, като отговарят на изискванията по точки 6 и 8 по-горе.
- 9.2. Спазват се минималните изисквания към процедурите за контрол на съответствието на производството, изложени в приложение 5 към настоящото правило.
- 9.3. Спазват се минималните изисквания за вземане на образци от инспектор по приложение 6 към настоящото правило.
- 9.4. Органът, издал одобряването на типа, може по всяко време да проверява методите за контрол на съответствието, прилагани във всеки производствен обект. Нормалната честота на тези проверки е веднъж на две години.

10. САНКЦИИ ПРИ НЕСЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

- 10.1. Одобряването по настоящото правило на тип светлина за завой може да се отмени, ако горепосочените изисквания не са спазени или светлината за завой с нанесена маркировка по точки 4.3.1 и 4.3.2 не съответства на одобрения тип.
- 10.2. Ако договаряща страна по Спогодбата, прилагаща настоящото правило, отмени издадено от нея одобряване, тя уведомява незабавно останалите договарящи страни, прилагащи настоящото правило, посредством образеца на съобщение по модела от приложение 1 към настоящото правило.

11. ОКОНЧАТЕЛНО ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

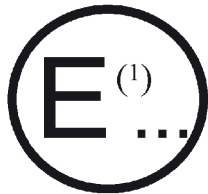
Ако притежателят на одобряването прекрати напълно производството на тип светлина за завой, одобрен в съответствие с настоящото правило, той уведомява за това органа, издал одобряването. При получаване на съответното съобщение този орган уведомява за това останалите страни по Спогодбата от 1958 г., прилагащи настоящото правило, посредством образеца на съобщение по модела от приложение 1 към настоящото правило.

12. НАИМЕНОВАНИЯ И АДРЕСИ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ СЛУЖБИ, ОТГОВАРЯЩИ ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА ИЗПИТВАНИЯТА ЗА ОДОБРЯВАНЕ, И НА ОРГАНИТЕ ПО ОДОБРЯВАНЕТО НА ТИПА
- Страните по Спогодбата от 1958 г., които прилагат настоящото правило, предоставят на Секретариата на Организацията на обединените нации наименованията и адресите на техническите служби, отговарящи за провеждане на изпитванията за одобряване, и на органите по одобряването на типа, които издават одобрявания и на които се изпращат образците, удостоверяващи одобряване, разширяване, отказ или отменяне на одобрявания, издадени в други държави, или окончателно прекратяване на производството.
13. ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ
- 13.1. От датата на влизане в сила на серия от изменения 01 на настоящото правило, никоя договаряща страна, прилагаща настоящото правило, не може да отказва одобрявания съгласно настоящото правило, изменено със серия от изменения 01.
- 13.2. Считано от 60 месеца след датата на влизане в сила на серия от изменения 01, договарящите страни, прилагащи настоящото правило, трябва да издават одобрявания само ако светлината за завой отговаря на изискванията на настоящото правило, изменено със серия от изменения 01.
- 13.3. Съществуващите одобрявания за светлини за завой, които вече са издадени по настоящото правило преди датата на влизане в сила на серия от изменения 01, остават валидни за неограничен период от време.
- 13.4. Договарящите страни, прилагащи настоящото правило, не могат да отказват да издават разширяване на одобряване в съответствие с предходни серии изменения на настоящото правило.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

СЪОБЩЕНИЕ

(Максимален формат: А4 (210 × 297 mm))



издадено от: наименование на административния орган

.....

.....

.....

Относно ⁽³⁾: Издадено одобряване
 Разширено одобряване
 Отказано одобряване
 Отменено одобряване
 Окончателно прекратено производство

на тип светлина за завой съгласно Правило № 119

Одобряване №: Разширяване №:

1. Търговско наименование или марка на устройството:
2. Търговско наименование или марка на устройството:
3. Наименование и адрес на производителя:
4. Наименование и адрес на представителя на производителя, ако е приложимо:
5. Представено за одобряване на:
6. Техническа служба, отговаряща за провеждане на изпитванията за одобряване:
7. Дата на протокола, издаден от тази служба:
8. Номер на протокола, издаден от тази служба:
9. Кратко описание:

По категория светлина:

Номер, категория и вид на светлинния източник(ици) ⁽²⁾:

Напрежение и мощност:

Модул на светлинен източник: да/не ⁽³⁾

Специален идентификационен код на модула на светлинен източник:

Прилагане на електронна пусковорегулираща апаратура:

(а) която е част от светлината: да/не ⁽³⁾(б) която не е част от светлината: да/не ⁽³⁾

Напрежение на захранване, осигурявано от електронна пусковорегулираща апаратура:

Производител и идентификационен номер на електронната пусковорегулираща апаратура (когато тя е част от светлината, но не е включена в корпуса на светлината):

- Геометрия на положенията за монтиране и възможните варианти, ако има такива:
10. Местоположение на маркировката за одобряване:
11. Причина(и) за разширяването (ако има такава):
12. Одобряването е издадено/разширено/отказано/отменено ⁽³⁾
13. Място:
14. Дата:
15. Подпис:
16. Към настоящото съобщение е приложен списък на документите, представени пред органа по одобряването на типа, издал одобряването, и те могат да се получат при поискване.
-

⁽¹⁾ Отличителен номер на държавата, която е издала/разширила/отказала/отменила одобряването.

⁽²⁾ За светлините за завой с незаменяеми светлинни източници се посочват номерът и пълната мощност на използваните светлинни източници.

⁽³⁾ Ненужното се зачерква.

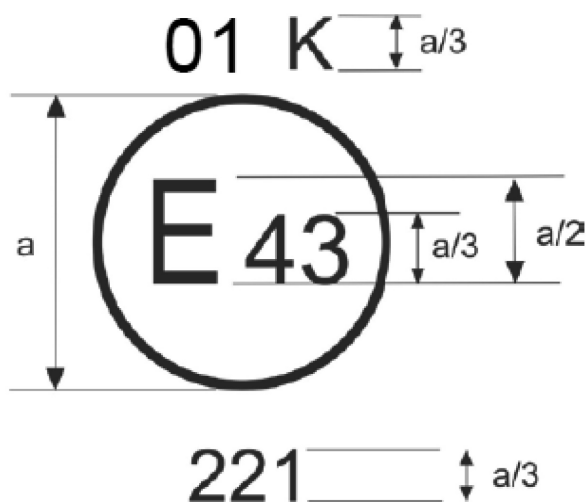
ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПРИМЕРИ ЗА ОФОРМЛЕНИЕТО НА МАРКИРОВКИТЕ ЗА ОДОБРЯВАНЕ

Фигура 1

Маркировка за единични светлини

Образец А



$a = 5 \text{ mm}$ (минимум)

Устройството, върху което е нанесена горепоказаната маркировка за одобряване, е светлина за завой, одобрена в Япония (E43) съгласно Правило № 119, като номерът на одобряването е № 221. Номерът на одобряването указва, че то е издадено в съответствие с изискванията от Правило № 119, изменено със серия от изменения 01.

Забележка: номерът на одобряването и допълнителният символ трябва да бъдат поставени в близост до окръжността, над буквата „E“ или под нея или отляво или отдясно на тази буква. Цифрите на номера на одобряването и на серийния номер на производството трябва да бъдат от една и съща страна на буквата „E“ и да са ориентирани в една и съща посока. Използването на римски цифри в номерата на одобряване трябва да се избягва, за да не се допусне объркване с други символи.

Фигура 2

Опростена маркировка за групирани, комбинирани или взаимно вградени светлини

(Вертикалните и хоризонталните линии представят схематично формата на устройство за светлинна сигнализация. Те не са част от маркировката за одобряване.)

Образец Б

	3333 E₄₃		
	02 A →	01 1	01 K

Образец В

	02 A 01 1 01 K →		
	3333 E₄₃		

Образец Г

02 A →	01 1 →	01 K			
3333 E₄₃					

Забележка: Трите примера за маркировки за одобряване — образци Б, В и Г, представляват три възможни варианта за маркировка на светлинно устройство, когато две или повече светлини са част от един и същ модул или от групирани, комбинирани или взаимно вградени светлини. Тази маркировка за одобряване показва, че устройството е одобрено в Япония (Е 43), като номерът на одобряването е 3333, и включва:

пътепоказателна светлина от категория 1, одобрена в съответствие със серия от изменения 01 на Правило № 6;

предна габаритна светлина, одобрена съгласно серия от изменения 02 на Правило № 7;

светлина за завой, одобрена съгласно серия от изменения 01 на Правило № 119.

Фигура 3

Модули на светлинен източник

MD E3 17325

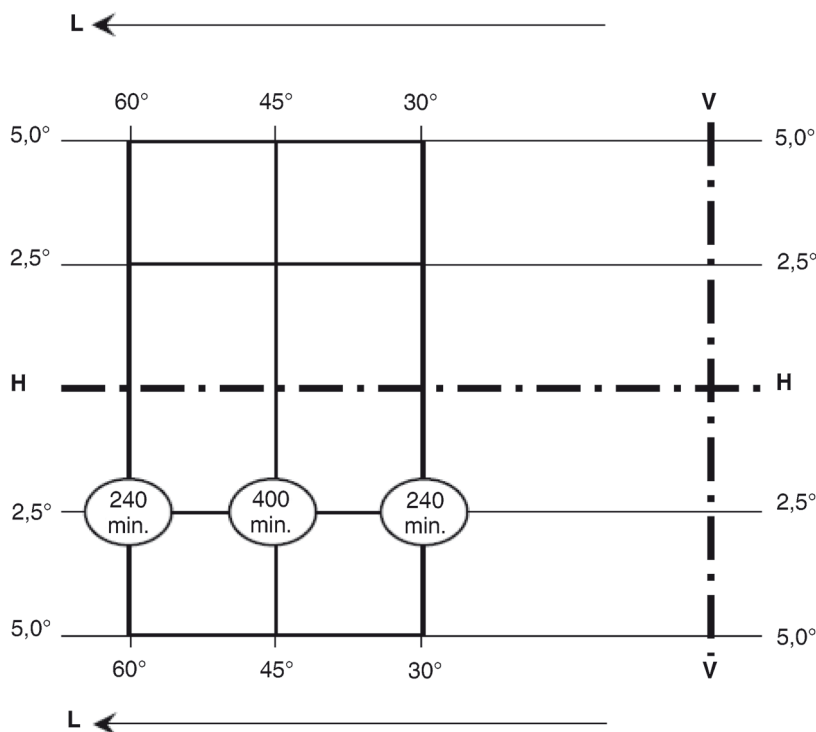
Модулът на светлинен източник, върху който е нанесен горепоказаният идентификационен код, е одобрен заедно със светлина, одобрена в Италия (Е3), като номерът на одобряването е 17325.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ФОТОМЕТРИЧНИ ИЗМЕРВАНИЯ

1. МЕТОДИ НА ИЗМЕРВАНЕ
 - 1.1. При извършване на фотометрични измервания страничните отражения трябва да бъдат избегнати посредством подходящо затъмняване.
 - 1.2. В случай че резултатите от измерванията се поставят под съмнение, те трябва да се извършат отново, като се спазват следните изисквания:
 - 1.2.1. разстоянието на измерване трябва да е такова, че да дава възможност да се приложи законът за обратната пропорционалност на квадрата на разстоянието;
 - 1.2.2. измервателната апаратура трябва да е такава, че ъгловата апертура на датчика, наблюдаван от базовия център на светлината, да е между $10'$ и 1° ;
 - 1.2.3. смята се, че изискването към интензитета за определено направление на наблюдение е изпълнено, когато е постигнат изискваният интензитет в дадено направление, като не се отклонява с повече от $15'$ от направлението на наблюдение.
2. ТОЧКИ НА ИЗМЕРВАНЕ, ЗАДАДЕНИ В ЪГЛОВИ ГРАДУСИ СПРЯМО БАЗОВАТА ОС

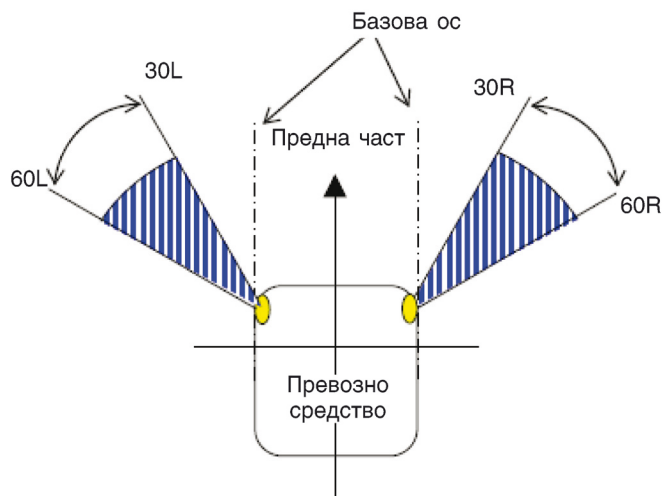
Фигура 1



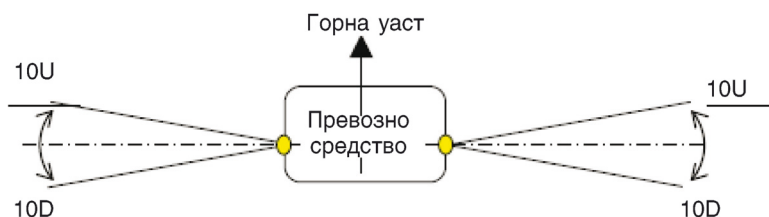
○ = Минимални стойности на интензитета в cd
 = Лева странична светлина (ъгълът L трябва да се замени с ъгъла R за дясна странична светлина)

2.1. Поле на геометрична видимост

Фигура 1



Фигура 2



2.1.1. Направленията $H = 0^\circ$ и $V = 0^\circ$ съответстват на базовата ос. На превозното средство те представляват хоризонтални линии, успоредни на средната надлъжна равнина на превозното средство и насочени в изискваното направление на видимост. Те минават през базовия център. Стойностите, показани в таблицата, дават за различните направления на измерване минималния интензитет в cd .

3. ФОТОМЕТРИЧНО ИЗМЕРВАНЕ НА СВЕТИЛНИТЕ, ОБОРУДВАНИ С НЯКОЛКО СВЕТИЛНИ ИЗТОЧНИЦИ.

Фотометричните показатели се проверяват:

3.1. за незаменяемите светлинни източници (нажежаеми лампи и други):

с наличните светлинни източници във фара в съответствие с точка 7.1.1 от настоящото правило.

3.2. За заменяемите светлинни източници:

когато са оборудвани със светлинни източници за 6,75 V, 13,5 V или 28,0 V, получените стойности за светлинния интензитет се коригират. За нажежаемите лампи корекционният коефициент е отношението между базовия светлинен поток и средната стойност на светлинния поток, получена при подаденото напрежение (6,75 V, 13,5 V или 28,0 V).

За светодиодите корекционният коефициент е отношението между номиналния светлинен поток и средната стойност на светлинния поток, получена при подаденото напрежение (6,75 V, 13,5 V или 28,0 V).

Действителните светлинни потоци на всеки използван светлинен източник не трябва да се отклоняват с повече от ± 5 процента от средната стойност. Като алтернативна възможност и само в случай на нажежаеми лампи, една стандартна нажежаема лампа може да се използва последователно при всяко отделно положение, като работи със своя еталонен поток, а отделните измервания за всяко положение се събират.

3.3. За всяка светлина за завой, с изключение на оборудваните с нажежаема лампа(и), стойностите на светлинния интензитет, измерени след една минута и след 30 минути на работа, трябва да отговарят на минималните и максималните изисквания. Разпределението на светлинния интензитет след една минута работа може да се изчисли от разпределението на светлинния интензитет след 30 минути работа, като за всяка точка на измерване се приложи отношението на стойностите на светлинния интензитет, измерени при $45^\circ L$ $2,5^\circ D$ след една минута и след 30 минути работа за лява странична светлина (ъгълът L трябва да се замени с ъгъла R за дясна странична светлина).

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ЦВЯТ НА БЯЛАТА СВЕТИНА

Координати на цветността

1. За проверка на колориметричните характеристики се използва светлинен източник с цветна температура 2 856 К, съответстващ на светлинния източник А съгласно Международната комисия по осветление (МКО). За фаровете, снабдени с незаменяеми светлинни източници (нажежаеми лампи и други) или със светлинни източници (заменяеми или незаменяеми), които работят заедно с електронна пусковорегулираща апаратура, колориметричните характеристики трябва да се проверят заедно със светлинните източници във фара в съответствие с точка 7 от настоящото правило.
 2. Заменяемият светлинен източник се подлага на интензитета, който създава същия цвят като този на светлинния източник А по МКО.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ПРОЦЕДУРИТЕ ЗА КОНТРОЛ НА СЪОТВЕТСТВИЕТО НА ПРОИЗВОДСТВОТО

1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Счита се, че изискванията за съответствие от механична и геометрична гледна точка са спазени, ако разликите не надвишават неизбежните производствени отклонения в рамките на изискванията на настоящото правило.
- 1.2. По отношение на фотометричните показатели съответствието на масово произвежданите светлини не се оспорва, ако при изпитването на фотометричните показатели на всяка произволно избрана светлина, оборудвана със стандартен светлинен източник, или когато фаровете са оборудвани с незаменяеми светлинни източници (нажежаеми лампи или други) и когато всички измервания са направени съответно при 6,75 V, 13,5 V или 28,0 V:
 - 1.2.1. никоя измерена стойност не се отклонява в неблагоприятна посока с повече от 20 % от стойностите, указани в настоящото правило;
 - 1.2.2. ако в случай на светлина, оборудвана със заменяем светлинен източник, и ако резултатите от изпитването, описано по-горе, не отговарят на изискванията, изпитванията на светлините се повтарят, като се използва друг стандартен светлинен източник;
- 1.3. координатите на цветността трябва да са спазени, когато светлината е оборудвана със стандартен светлинен източник, или за фаровете с незаменяеми светлинни източници (нажежаеми лампи или други), когато колориметричните характеристики са проверени със светлинния източник във фара.

2. МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ПРОВЕРКА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО ОТ СТРАНА НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

За всеки тип светлина притежателят на маркировката за одобряване провежда на подходящи интервали най-малко следните изпитвания. Изпитванията се провеждат в съответствие с разпоредбите на настоящото правило.

Ако някой образец покаже несъответствие по отношение на типа при съответното изпитване, се взимат допълнителни образци и се изпитват. Производителят предприема мерки за осигуряване на съответствието на производството.

2.1. Естество на изпитванията

Изпитванията за съответствие по настоящото правило обхващат фотометричните и колориметричните характеристики.

2.2. Методи, използвани при изпитванията

2.2.1. Обикновено изпитванията се извършват в съответствие с методите, определени в настоящото правило.

2.2.2. При всички изпитвания за съответствие, извършвани от производителя, могат да се използват еквивалентни методи със съгласието на компетентния орган, отговарящ за изпитванията за одобряване. Производителят трябва да докаже, че прилаганите методи са еквивалентни на тези от настоящото правило.

2.2.3. Прилагането на точки 2.2.1 и 2.2.2 изисква редовно калибриране на апаратурата за изпитване, както и установяването на съответствието ѝ с измерванията, направени от компетентен орган.

2.2.4. Във всички случаи еталонните методи са посочените в настоящото правило, особено за целите на административната проверка и вземането на образци.

2.3. Начин на вземане на образци

Образците от светлините се избират произволно от еднородна произведена партида. Еднородна партида е съвкупност от светлини от един и същи тип, определена според производствените методи на производителя.

Като правило оценката обхваща серийното производство от отделни производствени обекти. Производителят обаче може да групира резултатите относно един и същ тип от няколко производствени обекта, ако в тях се работи по една и съща система по качеството и ако управлението на качеството е еднакво.

2.4. Измерени и записани фотометрични характеристики

Избраната за образец светлина се подлага на фотометрични измервания за минималните стойности в точките, изброени в приложение 4, и за изискваните координати на цветността.

2.5. Критерии за приемливост

Производителят е отговорен за извършването на статистическо проучване на резултатите от изпитването и за определяне със съгласието на компетентния орган на критериите за приемливост на неговото производство, за да се отговори на спецификациите, определени за проверка на съответствието на продуктите в точка 9.1 от настоящото правило.

Критериите за приемливост трябва да са такива, че при гаранционна вероятност 95 %, минималната вероятност да се премине проверка на произволно избрано отделна светлина в съответствие с приложение 6 (първо вземане на образци) да бъде 0,95.

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ВЗЕМАНЕ НА ОБРАЗЦИ ОТ ИНСПЕКТОР

1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
 - 1.1. Счита се, че изискванията за съответствие са изпълнени от механична и геометрична гледна точка съгласно изискванията от настоящото правило, ако разликите не надвишават неизбежните производствени отклонения.
 - 1.2. По отношение на фотометричните показатели съответствието на масово произвежданите светлини не се оспорва, ако при изпитването на фотометричните показатели на всяка произволно избрана светлина, оборудвана със стандартен светлинен източник, или когато фаровете са оборудвани с незаменяеми светлинни източници (нажежаеми лампи или други) и когато всички измервания са направени съответно при 6,75 V, 13,5 V или 28,0 V:
 - 1.2.1. никоя измерена стойност не се отклонява в неблагоприятна посока с повече от 20 % от стойностите, указани в настоящото правило;
 - 1.2.2. ако в случай на светлина, оборудвана със заменяем светлинен източник, и ако резултатите от изпитването, описано по-горе, не отговарят на изискванията, изпитванията на светлините се повтарят, като се използва друг стандартен светлинен източник;
 - 1.2.3. светлините с очевидни дефекти се отхвърлят.
 - 1.3. Координатите на цветността трябва да са спазени, когато светлината е оборудвана със стандартен светлинен източник, или за фаровете с незаменяеми светлинни източници (нажежаеми лампи или други), когато колориметричните характеристики са проверени със светлинния източник във фара.
2. ПЪРВО ВЗЕМАНЕ НА ОБРАЗЦИ

При първото вземане на образци се избират произволно четири светлини. Първата извадка от две светлини се обозначава с А, а втората извадка от две светлини се обозначава с В.

 - 2.1. Случаи, в които съответствието не се оспорва
 - 2.1.1. След процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на масово произвежданите светлини не се оспорва, ако отклонението в неблагоприятна посока на измерените стойности на светлините са:
 - 2.1.1.1. Извадка А

А1: Една светлина	0 %
Една светлина, която не е повече от	20 %
А2: Две светлини, които са повече от	0 %
Но не повече от	20 %

Премахва се към извадка В
 - 2.1.1.2. Извадка В

В1: Двете светлини	0 %
--------------------	-----
 - 2.1.2. Или ако условията на точка 1.2.2 за извадка А са изпълнени.
 - 2.2. Случаи, в които съответствието се оспорва
 - 2.2.1. След прилагане на процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на масово произвежданите светлини се оспорва и производителят трябва да приведе производството си в съответствие с изискванията, ако отклоненията на измерените стойности на светлините са:
 - 2.2.1.1. Извадка А

А3: Една светлина, която не е повече от	20 %
Една светлина, която е повече от	20 %
Но не повече от	30 %

2.2.1.2. Извадка В

V2: В случай на A2	
Една светлина, която е повече от	0 %
Но не повече от	20 %
Една светлина, която не е повече от	20 %
V3: В случай на A2	
Една светлина	0 %
Една светлина, която е повече от	20 %
Но не повече от	30 %

2.2.2. Или ако условията на точка 1.2.2 за извадка А не са изпълнени.

2.3. Отменено одобряване

Съответствието се оспорва и се прилагат разпоредбите на точка 10, ако след процедурата за вземане на образци, описана във фигура 1 от настоящото приложение, отклоненията на измерените стойности на светлините са:

2.3.1. Извадка А

A4: Една светлина, която не е повече от	20 %
Една светлина, която е повече от	30 %
A5: Двете светлини са повече от	20 %

2.3.2. Извадка В

V4: В случай на A2	
Една светлина, която е повече от	0 %
Но не повече от	20 %
Една светлина, която е повече от	20 %
V5: В случай на A2	
Двете светлини са повече от	20 %
V6: В случай на A2	
Една светлина	0 %
Една светлина, която е повече от	30 %

2.3.3. Или ако не са изпълнени условията на точка 1.2.2 за извадки А и В.

3. ПОВТОРНО ВЗЕМАНЕ НА ОБРАЗЦИ

До два месеца след уведомяването се извършва повторно вземане на образци в случаите на A3, B2 и B3, трета извадка С от две светлини и четвърта извадка D от две светлини, избрани сред наличната продукция след привеждането ѝ в съответствие.

3.1. Случаи, в които съответствието не се оспорва

3.1.1. След процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на масово произвежданите светлини не се оспорва, ако отклонението на измерените стойности на светлините са:

3.1.1.1. Извадка С

C1: Една светлина	0 %
Една светлина, която не е повече от	20 %
C2: Двете светлини са повече от	0 %
Но не повече от	20 %

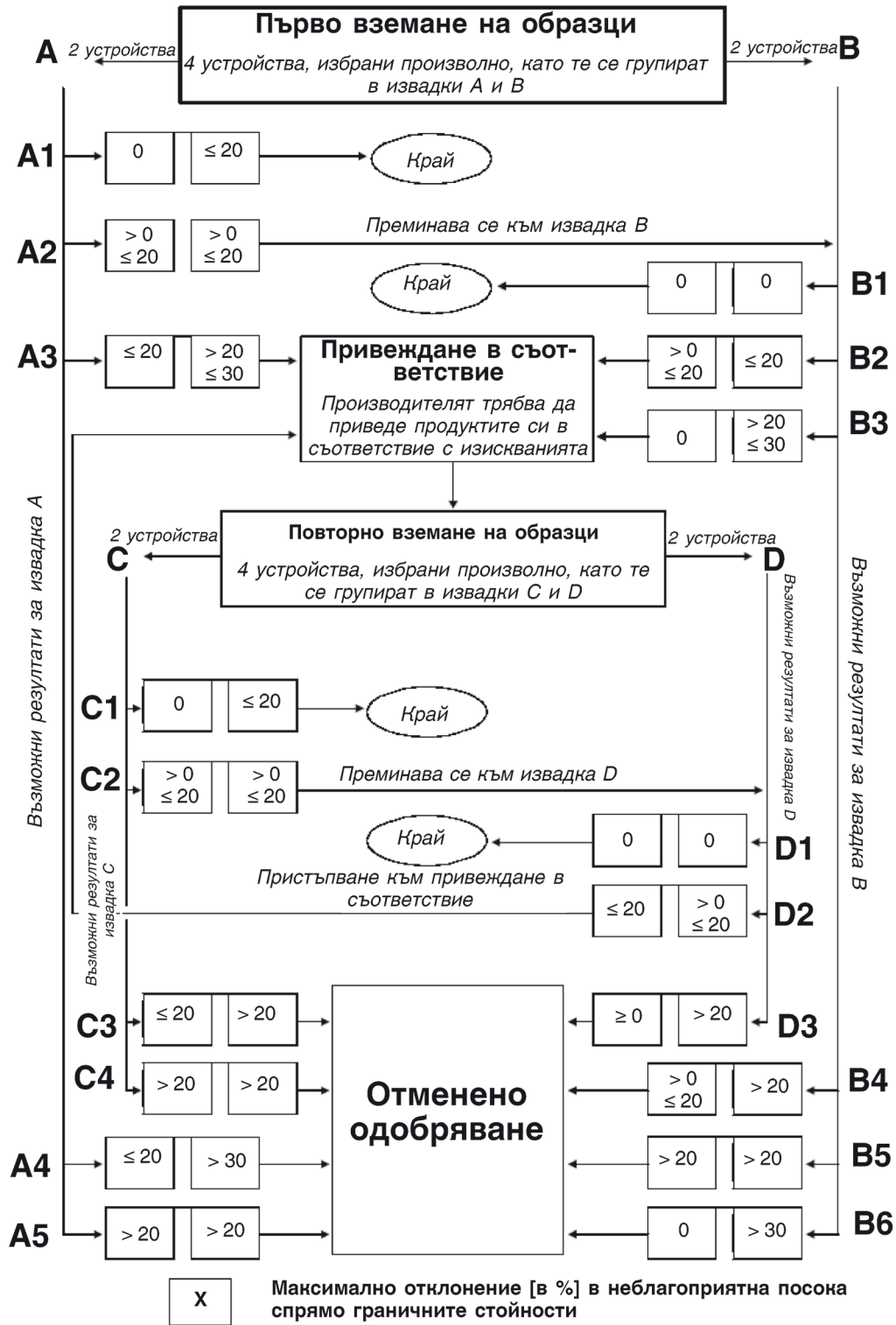
Премахва се към извадка D

3.1.1.2. Извадка D

D1: В случай на C2	
Двете светлини	0 %

- 3.1.2. Или ако са изпълнени условията на точка 1.2.2 за извадка С.
- 3.2. Случаи, в които съответствието се оспорва
- 3.2.1. След прилагане на процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на масово произвежданите светлини се оспорва и производителят трябва да приведе производството си в съответствие с изискванията, ако отклоненията на измерените стойности на светлините са:
- 3.2.1.1. Извадка D
- | | |
|-------------------------------------|------|
| D2: В случай на C2 | |
| Една светлина, която е повече от | 0 % |
| Но не повече от | 20 % |
| Една светлина, която не е повече от | 20 % |
- 3.2.1.2. Или ако не са изпълнени условията на точка 1.2.2 за извадка С.
- 3.3. Отменено одобряване
- Съответствието се оспорва и се прилагат разпоредбите на точка 10, ако след процедурата за вземане на образци, описана във фигура 1 от настоящото приложение, отклоненията на измерените стойности на светлините са:
- 3.3.1. Извадка С
- | | |
|---|------|
| C3: Една светлина, която не е повече от | 20 % |
| Една светлина, която е повече от | 20 % |
| C4: Двете светлини са повече от | 20 % |
- 3.3.2. Извадка D
- | | |
|----------------------------------|------|
| D3: В случай на C2 | |
| Една светлина 0 или повече от | 0 % |
| Една светлина, която е повече от | 20 % |
- 3.3.3. Или ако не са изпълнени условията на точка 1.2.2 за извадки С и D.

Фигура 1



Регламент за изпълнение (ЕС) № 300/2014 на Комисията от 24 март 2014 година за оттегляне на преустановяването на подаването на заявления за лицензии за внос на захарни продукти по някои тарифни квоти	43
---	----

РЕШЕНИЯ

2014/165/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 3 март 2014 година за оправомощаване на държавите-членки да ратифицират, в интерес на Европейския съюз, Договора за търговията с оръжия

44

2014/166/ЕС:

- ★ Решение за изпълнение на Комисията от 21 март 2014 година за изменение на Решение 2005/381/ЕО по отношение на въпросника за докладване на прилагането на Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (нотифицирано под номер C(2014) 1726)⁽¹⁾

45

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ Правило № 56 на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН) — Единни условия относно одобряването на фарове за мотопеди и приравнените към тях превозни средства

77

- ★ Правило № 82 на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН) — единни предписания за одобрение на фарове за мотопеди, оборудвани с халогенни лампи с нажежаема спирала (ЛАМПИ HS₂)

92

- ★ Правило № 119 на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН) — Единни предписания относно одобряването на светлините за завой за моторните превозни средства

101



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG